

TINTIN ROY, LeDroit

Tintin à Ottawa

— page A3

Cinéma



Un délicieux flirt
avec l'absurde

— page A5

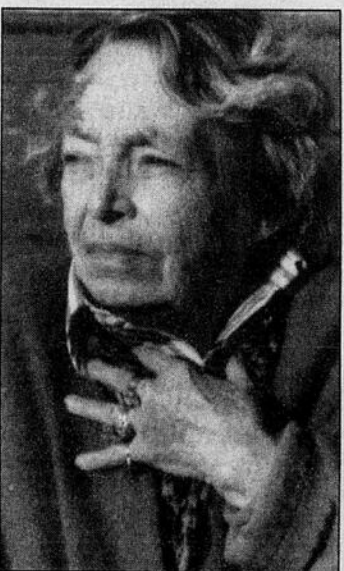
Arts visuels



Marjorie Minnie Craik:
l'artiste oubliée

— page A6

Livres



Marguerite Duras:
une poésie douce

— page A12

Il était une maison...

Un Souvenir
Heureux

Il y a une maison qui n'existe plus...

Il y a un enfant de sept ans qui franchit les cent pas qui sépare cette maison du littoral. C'est la mer. Pour la première fois. Comme elle est immense, cette plage jonchée de grosses méduses, lorsque la marée est basse...

Est-ce une belle maison, la dernière, celle que mes parents loueront été après été, le long de ces étés qui me porteront jusqu'à l'adolescence?

Pas vraiment. C'est une maison basse et brune, oblongue, à moitié enfouie sous les buissons sauvages. Jadis, dans les années 20, elle servait de petit centre récréatif destiné aux bonnes familles de Boston qui habitaient les grands manoirs hantés des alentours. Il y avait dedans une double allée de quilles, dont on pouvait encore voir les lattes de chaque côté de la table de la salle à dîner.

Cette vieille maison sans queue ni tête que j'aimais tant...

On avait ajouté au fil du temps un grand salon qui partait vers la mer. Plafond de bois, grand foyer, vieux fauteuils, et dans le coin, un vieux piano droit et blanc. Je ne savais pas jouer une note, alors je m'inventais des petits trucs qui allaient beaucoup plus tard devenir des chansons...

Mes étés d'Old Orchard...

Ma mère préférerait dire Pine Pointe car nous étions à la limite et ça faisait mieux, mais pour nous ce fut toujours Old Orchard, parce qu'à un mille et demi se trouvait le pôle magnétique et le fruit défendu: Le Pier et la rue principale... Quarante minutes de marche, on y est...

Je remonte la Main jusqu'à l'église puis je redescends. Voilà le super-marché. Et les magasins d'électronique où je contemple les vieilles caméras Polaroid, les magnétophones miniatures, les radios et les montres. Puis toutes ces boutiques où l'on vend de tout: serviettes, farces et attrapes, jouets, cerf-volants, magazines, bière.

«Ici ont parlé français» ont-ils affiché en baragouinant une espèce de joul appris à l'oreille. Puis le chemin de fer et Bill's Pizza, qui existe toujours, la meilleure pizza plain au monde! On commence à entendre les cris aigus et le bruit des manèges. Les classiques odeurs de friture, de vinaigre, de crème solaire et d'huile à moteur mélangées.

L'odeur du «fun»! Presque l'odeur du péché! Voilà les parasols, les tamponneuses, les grandes salles décrépites aux machines à boules, aux antiques visionneuses sur lesquelles on se penchait pour apercevoir d'indéfinissables images «cochonnes».

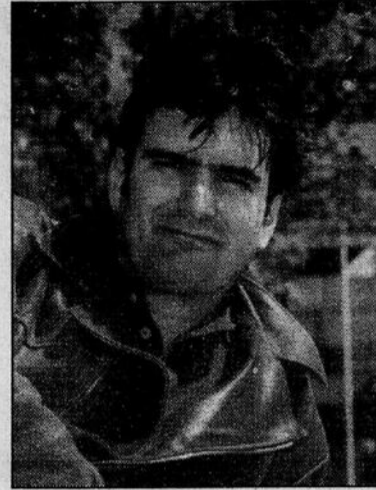
La diseuse de bonne aventure automate sous sa cloche de verre avec son visage peinturluré et ses yeux noir de colère... Le «Tilt-a Whirl», le «Barrel of laffs», la Grande Roue...

Il y a tant de choses... Parfois je viens seul, et je me sens seul à être seul... J'apprends la mélancolie, j'apprends la fascination et le voyage, j'apprends ce contact intime, teinté de tristesse et de désirs mélangés, avec les choses et les phénomènes, ce contact qui appelle la solitude...

Nous voici au centre du monde, près de l'arche de Noé d'où surgissent les statues mouvantes: le Noir qui pêche, La Sirène, Neptune, les marins et les animaux. À l'intérieur: couloirs noirs, obstacles, trappes à chutes en spirale, planchers brinquebalants, décharges électriques émanant des rampes où on est forcé de s'appuyer... Je me rappelle des larmes de mon frère et de ma soeur, de la colère de mon père...

Et nous voici au début du légendaire Pier...

Voilà les boutiques déglinguées de bonbons et de hot dogs... Les crieurs agressifs devant leur stand de tir... «Step right up!»... Le pavillon mitoyen, ses jeux d'adresse et de quilles électriques... (Je ramassais les billets de mes



victoires pour les échanger contre une caméra de plastique)...

À nouveau l'air humide et brumeux du Grand Atlantique... Voilà le pavillon de l'extrémité... Une litanie incompréhensible qui sort d'antiques haut-parleurs nous invite à visiter l'aquarium au deuxième...

Endroit délabré où finissent de mourir quelques pauvres poissons dans une eau sale éclairée de vert qui nous faisait des visages d'outre-tombe dans l'obscurité... L'invitation au monde des Ombres...

À l'étage, une grande salle de bal, transformée en minigolf... (Ils rafistolaient tant bien que mal jusqu'à ce que tout cela passe au feu à tout jamais...)

Au mur, ils avaient oublié d'enlever ces photos fabuleuses

d'une époque plus faste: Duke Ellington et son orchestre, Tommy Dorsey, Benny Goodman, Guy Lombardo and his Royal Canadians... qui y avaient tous joué... Sans oublier les concours de beauté de l'été 35 et les grands bals...

Nostalgie d'époques non-vécues... Ames égarées... Tout au bout, une ouverture: la mer fâchée, grise, puissante (c'est aux jours gris que nous allons au Pier) semble nous dire: «Qu'est-ce que vous foutez là!»...

Il y a tant de choses, lorsqu'on ouvre la mémoire...

Old Orchard 1965. J'ai onze ans...

Je découvre la musique... C'est l'été de *Tambourine Man*, *Like a Rolling Stone*... C'est l'été des mille guitares qui sonnent une époque nouvelle...

J'essuie la vaisselle avec mon cousin Jean. La radio joue *Satisfaction* des Stones, une nouveauté... Mon sang ne fait qu'un tour... J'adorais les Beatles, mais là c'est différent...

Quelque chose de plus dangereux... quelque chose qui ressemble à la révolte... Mais les gens d'Amérique, petits et grands, vivent encore heureux, insouciant, innocents... Pour combien de temps encore?

C'est le soir dans la vieille maison... Les vagues lointaines s'écroulent... Dans la vieille cheminée, je fais du feu...

Pierre Flynn

Les misérables francophones

Well, well. J'ai vouuu... *Les Miz!*

En anglais, si you plaît. Et c'était excellent, faut l'écrire, même en français.



CLAUDE-SYLVIE
LEMERY

LeDroit

Un show bien rodé, ça se voit: le texte, la scénographie, les costumes, la distribution, les éclairages, le son, la musique, l'histoire, les décors... tout baigne dans l'huile extravierge... un vrai «musical» qui, comparé au *Phantom*, a autrement plus de substance, si comparaison peut-il y avoir. C'est comme si *The Phantom of the Opera* était un espèce de gros pétard mouillé, en regard des *Misérables*.

Produits par Cameron Mackintosh, Ed et David Mirvish, conçu par Alain Boublil et Claude-Michel Schönberg, ces fameux *Misérables* ont pris forme au pays à Toronto en 89, puis la version bilingue a pris toute sa signification à Montréal, en janvier 91.

À l'époque, *Les Miz* ont été joués en français avec Robert Marien dans le rôle de ce bon bougre de Valjean. Un gros suc-

cès!

À Ottawa, l'été dernier, on a eu droit à 5 petites représentations en français pour 30 en anglais.

L'an dernier, donc, la distribution était bel et bien bilingue, Marien en tête. Cette année, au CNA, pour justifier des représentations unilingues tombe une première raison: cette distribution n'a pas apprivoisé la langue de cher Victor Hugo.

Deuxième raison: les producteurs du spectacle insistent pour rappeler que la demande n'est pas suffisante, à Ottawa, pour des spectacles à grand déploiement, en français.

Mais la vraie raison doit se trouver quelque part ailleurs: une distribution bilingue, des répétées et des pratiques sans compter la publicité en français, ça coûte des bidous.

Bon, mettons ça dans notre pipe et disons-nous que les grosses productions, à gros budget, genre 4,2 millions \$, c'est pas pour nous! Que dis-je! C'est pour nous parce que le show, on le voit en anglais et l'on se tait.

Mettons dans notre pipe, également, qu'il y a souvent des gens qui, sans que l'on puisse discuter de quoi que ce soit, décident à notre place.

Par exemple, la relationniste qui a été en poste quelque



Les Misérables: excellent, même en anglais.

temps à Ottawa pour vendre ces *Misérables* et qui a décidé, de son cru, de ne pas nous appeler because ça ne nous intéressait pas. Pas même un seul petit petit communiqué annonçant l'événement - parce que *Les Miz*, c'est tout un événement!

Le marché francophone a complètement été négligé dans cette présentation des *Misérables*.

Pierre Tessier en aurait rougi de honte.

Car ce Pierre Tessier a été relationniste pour *Les Misérables*, l'an dernier à Montréal. Ottawa aurait certainement bénéficié de ses services car il a tellement donné de son temps et de son énergie pour parler et faire parler de cette oeuvre - grandiose - que lui et sa collègue Monique Vigneault, de la firme Optimum, ont

obtenu le prix d'excellence pour les communications externes de la Société canadienne des relations publiques, prix remis en juin dernier.

Leur présentation comportait en outre la conception de tout le matériel publicitaire et promotionnel adapté pour le marché francophone et le marché anglophone. De plus, un épais dossier de presse accompagnait le tout.

«Pour être contagieux, dans ce milieu-là, il faut que tu l'aies dans les tripes», raconte Tessier.

Pierre Tessier a étudié en communications à l'Université d'Ottawa, avant de travailler par la suite à Théâtre-Action, où il a coordonné le Festival de théâtre franco-ontarien, en 85. Il a également laissé de son temps à Radio-Canada puis au Centre franco-ontarien des

ressources pédagogiques.

En poste à Montréal depuis 87, Pierre Tessier a également participé à la production du *Napoléon Lama*, présentée au CNA en 88.

Pierre Tessier a dû voir les *Misérables* une bonne vingtaine de fois et, hier soir, il prenait encore un réel plaisir à assister à la première, ici même à Ottawa. C'est comme si la passion l'avait tellement secoué qu'un lien indéfectible l'unit à cette histoire teintée d'un humanisme lyrique où ce Jean Valjean réussit à faire passer des valeurs au-dessus de tout soupçon...

Pour les francophones qui aimeraient entendre *Les Misérables* en version française, rassurez-vous: la magie de l'enregistrement ayant fait son oeuvre, la trame sonore des *Misérables* a été produite en France, avec Robert Marien Louise Pitre et Stéphanie Martin qui étaient de la production montréalaise.

Mais il faudra être patient. Ce disque compact n'est pas encore disponible au Canada pour l'instant.

C'est aux États-Unis qu'il a fait son entrée, en importation, en français.

Décidément, il y a des choses dans ce métier qui m'échappent.

Sur scène



Photo La Presse

Dans la deuxième partie de *Scoop*, Tintin (Martin Drainville) aura épousé Gabriella (Charlotte Laurier).

Martin Drainville

Tout comme Tintin

Dans la vraie vie, Martin Drainville ressemble à son personnage de Tintin.

Pas le Tintin de Hergé mais celui de *Scoop*, la populaire télésérie où il incarnait le jeune journaliste gaffeur et naïf.



**ANDRÉE
POULIN**

Collaboration
spéciale

Petit et maigrichon, il a la dégaine d'un adolescent timide. Avec sa binette au teint pâle, d'où ressort une immense paire d'yeux, il est un curieux mélange de Sol et de Pierrot.

Depuis ses débuts sur scène en 1987, dans le rôle d'un adolescent «nerd» (*Le Journal d'Adrien Môle*) qu'on a pu voir au CNA, on l'a souvent vu incarner de candides comiques, un peu bizarres mais toujours éminemment sympathiques.

Au-delà de cette image de ce drôle de clown triste, Martin Drainville affirme à chaque nouveau rôle son talent de comédien, de sorte qu'à la télévision comme au cinéma, au

théâtre et en publicité, on le réclame de plus en plus.

À preuve, son horaire d'été archi-chargé. De passage à Ottawa cette semaine, afin de tourner une annonce publicitaire pour *LeDroit*, Martin Drainville, l'air un peu fatigué, énumérait sa série d'engagements à venir, à commencer par la publicité qu'il tourne, comme porte-parole pour la campagne d'abonnement du journal *LeDroit*.

Après avoir fait des «spots» publicitaires pour le poulet Kentucky et Canadian Tire, voilà maintenant qu'il tentera de convaincre le public de l'Outaouais de s'abonner au *Droit*.

Et que répond-t-il à certains puristes qui affirment qu'un comédien s'abaisse lorsqu'il fait des annonces publicitaires?

«Pour moi, la publicité, c'est un autre aspect du métier. D'une certaine façon, c'est du mini-cinéma. J'essaie de choisir des concepts le fun.

«J'ai peut-être l'air de faire beaucoup de publicité, mais c'est surtout parce qu'elles passent souvent», explique-t-il.

Pour tourner la pub du *Droit*,

Martin Drainville a profité d'un de ses rares jours de congé.

Né dans un char

Il est en effet très pris ces jours-ci par son rôle-titre dans *Pare-chocs*, une comédie de Rémy Girard et Denis Bouchard, qui fait un tabac au Théâtre d'été de Kinsey Falls, dans la région des Bois-Francs.

Il y campe le rôle de Chevrolet Côté, un drôle de type qui est né dans une voiture et qui entretient un «lien utérin avec son auto».

Le succès de cette comédie est tel qu'il y aura prolongation jusqu'à la fin septembre, suivi d'une tournée dans la province, d'octobre à la mi-décembre.

Il est même fort possible que la pièce soit présentée cet automne dans l'Outaouais.

Pour cette tournée théâtrale, Martin Drainville devra jongler avec son horaire, afin que son Chevrolet Côté n'entre pas en conflit avec son Tintin, puisque le tournage de la deuxième partie de la populaire télésérie *Scoop* est déjà commencé.

Le comédien y reprend son rôle de Richard Fortin, alias Tintin, le journaliste souffre-

douleur de la salle des nouvelles de *L'Express*.

Que ses fans se rassurent: il sera réembauché comme journaliste aux sports.

Toujours aussi allergique, on le retrouvera marié avec la belle Gabriella qu'incarne Charlotte Laurier!

«C'est un bon gars, un peu naïf, défenseur de la veuve et de l'orphelin. C'est un beau personnage, bien défini, donc pas très difficile à jouer. Tintin, c'est un personnage payant pour un comédien. Comme il est un peu le souffre-douleur, il attire l'affection des gens», souligne-t-il.

En effet, depuis *Scoop*, les gens reconnaissent Martin Drainville dans la rue.

«Maintenant, je suis Tintin», déclare-t-il, avec un petit sourire en coin.

Craint-il d'être étiqueté, de voir ce rôle de Tintin lui coller à la peau?

Un bum sympathique

«Jusqu'à maintenant, je ne m'en fais pas trop avec ça. On continue de me donner des rôles différents et à ce jour, je ne suis pas trop catalogué.»

Cet automne, Martin Drainville changera quelque peu de type de personnage, en jouant le rôle d'un bum – mais un bum sympathique précise-t-il – dans la comédie policière *La Florida*, qui mettra en vedette Pauline Martin, Gildor Roy et Rémy Girard.

Si jusqu'à maintenant, Martin Drainville navigue avec aisance et succès entre le théâtre (*Ines Pérée Inat Tendu*), la télévision (*Samedi PM*) et le cinéma (*Ding et Dong* et *Nelligan*), il avoue cependant avoir une légère préférence pour le théâtre.

«Avec le théâtre, on le sait tout de suite si les gens nous aiment, tandis qu'à la télévision, le «feedback» est filtré, c'est plus difficile de savoir», explique-t-il.

Et ses rêves?

Dans une entrevue remontant à quelques années, il avait avoué son désir de jouer le personnage de Don Quichotte.

«Je ne sais pas si je pourrai jouer ce rôle-là un jour, mais j'aimerais bien.

«C'est un personnage idéaliste et un peu fou. Comme Tintin.»

Cinéma



Vanessa Redgrave: extraordinaire.

Ballad of the Sad Café

Aussi captivant qu'émouvant

Andrée Poulin
LeDroit

Quelle sauvage et étrange histoire d'amour que ce *Ballad of the Sad Café*!

Empreint d'une profonde mélancolie, d'une beauté troublante, ce premier film de Simon Callow démontre que ce Britannique, déjà connu comme auteur, comédien et metteur en scène, a aussi l'étoffe d'un grand cinéaste.

Inspiré d'un roman de l'écrivaine américaine Carson McCullers, *Ballad of the Sad Café* trace la trajectoire tragique d'un triangle amoureux.

C'est la Dépression et dans le petit village pauvre de la Georgie où se situe l'action, les habitants coulent une vie terne, limitée au boulot-bouffe-dodo. Leur seule distraction: l'alcool-maison, distillé par Miss Amelia (Vanessa Redgrave), la femme de tête qui est un peu le chef du village.

Par son indépendance farouche et son amour de la terre, Miss Amelia rappelle la

Scarlett O'Hara de *Gone With the Wind*. Grande anguleuse, sèche et rude, cette garçonne aux cheveux courts, affublée de son éternelle salopette de jeans, fait la pluie et le beau temps dans le village.

Sur un coup de tête, Miss Amelia épouse Marvin Macy (Keith Carradine), vêtue pour l'occasion d'une robe blanche, complétée par ses bottes de travail.

Mais le soir des noces, elle lit son journal durant le souper et traite son nouvel époux comme le dernier des derniers.

Pour une raison qui reste ambiguë, Miss Amelia rejette Marvin Macy et le met à la porte.

Ce mariage blanc n'aura pas duré dix jours.

Malade d'amour, profondément blessé par la cruauté d'Amelia, le mari humilié quitte le village, non sans avoir menacé de se venger un jour.

La vie reprend son cours tranquille, jusqu'à l'arrivée d'un nain bossu, qui se fait passer pour le cousin de Miss

Amelia.

La femme de fer s'éprend de ce petit homme déformé et lui passe tous ses caprices. Transformée par l'amour, Miss Amelia, de rèche et redoutable, devient riante et douce. Poussée par son nain, elle ouvre un café dans sa maison et les gens du village y affluent, pour chanter et danser.

Tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes, jusqu'à ce que le mari revienne dans le décor pour saccager le bonheur tout neuf de Miss Amelia.

À peine a-t-il mis les pieds au village que le drame éclate: intense, tragique. Car le nain aimera le beau Marvin, qui lui aimait déjà Amelia, qui elle aime le nain.

Absurdité de l'amour... présentée ici à la fois comme une force rédemptrice et destructrice, qui rend heureux puis qui ravage. Voilà toute l'ironie, superbement illustrée, de cette ballade douce-amère.

Le grand mérite de Simon Callow, c'est de ne pas expliquer, mais de montrer, très sub-



tilement, l'évolution des personnages et du suspense, jusqu'à l'affrontement final, sanglant et dévastateur.

Histoire de haine et d'amour, *Ballad of the Sad Café* est soutenu par une distribution hors pair.

Que dire de Vanessa Redgrave, sinon qu'elle est tout bonnement extraordinaire! Sa transformation, de la femme dure à l'amoureuse, est fascinante et ses hurlements de désespoir, dans les dernières scènes, sont à faire frissonner.

Détruit par l'amour, transformé par la douleur, Keith Carradine est lui aussi très crédible, toujours émouvant, dans ce rôle

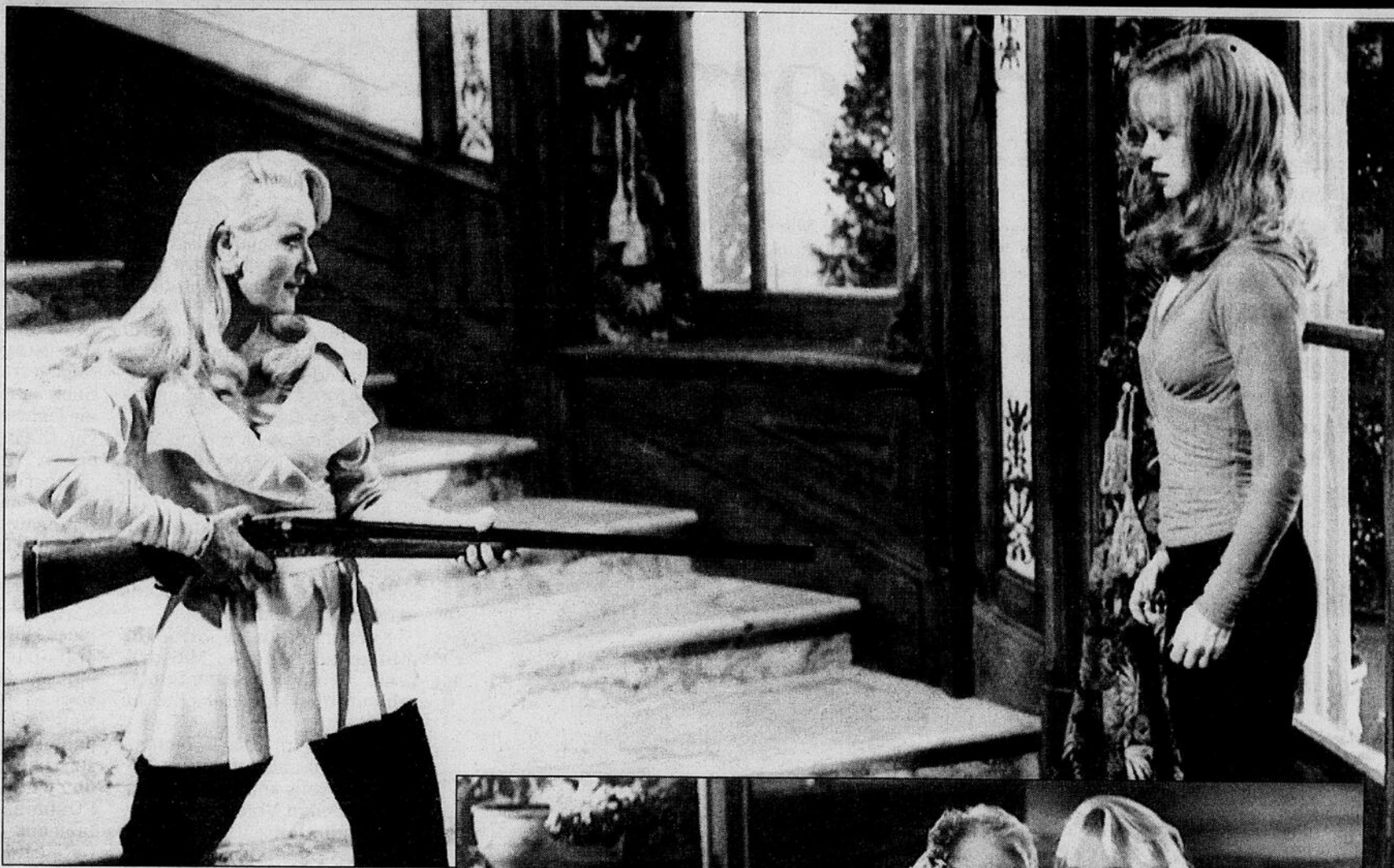
du mari rejeté, qui du prétendant romantique devient une sorte de macho diabolique, assoiffé de vengeance.

De magnifiques paysages, des scènes dégagées d'une poésie tendre - comme lorsque Miss Amelia, amoureuse, chante et danse dans la boue - contribuent à faire de *Ballad of the Sad Café* un film qui réussit à captiver autant qu'à émouvoir.



Ballad of the Sad Café, un film de Simon Callow, avec Vanessa Redgrave et Keith Carradine, à l'affiche au cinéma Bytowne. ★★★★★

Cinéma



Meryl Streep, Goldie Hawn et Bruce Willis dans *Death Becomes Her*.

Death Becomes Her

Un drôle de flirt avec l'absurde

Andrée Poulin
LeDroit

La comédie noire qui fera sans doute courir les foules cet été porte sur un sujet aussi éternel que la vie elle-même: le désir de rester jeune.

Le cinéaste Robert Zemeckis, à qui on doit *Who Framed Roger Rabbit* et la trilogie des *Back to the Future* a enrobé son film d'une kyrielle d'effets spéciaux et d'un humour férocement ironique, distillé par des grands noms comme Goldie Hawn, Meryl Streep et Bruce Willis.

Le résultat? Un film étonnant, inclassable mais somme toute plutôt rigolo.

Tout comme le récent film *The Player*, *Death Becomes Her* s'attaque à Hollywood, déboulonne les mythes et se moque des moeurs des grandes stars, prêtes à tout pour cacher les

signes de leur vieillissement, considéré comme l'ultime cruauté de la vie.

À Beverly Hills, où règne la dictature du «look», Madeline (Meryl Streep), une mauvaise comédienne qui a fait carrière grâce à sa beauté, vit un drame horrible, car les rides et les bourrelets commencent à déparer son corps autrefois parfait.

Le secret...

Méchante et envieuse, Madeline est encore plus dépitée lorsqu'elle revoit une vieille ennemie, Helen Sharp (Goldie Hawn), qui elle est restée mince et ravissante.

Madeline se rend donc chez une étrange déesse moderne, interprétée par Isabella Rossellini, qui détient le secret de l'immortalité.

Grâce à une potion rose et

magique, Madeline redevient jeune et surtout indestructible.

Ses seins remontent d'un seul coup et sa croupe molle se raffermie instantanément. Adieu crèmes anti-rides et épuisantes sessions d'aérobic...

La rivalité entre les deux ennemies s'accroît encore davantage, et le pauvre mari de Madeline - qui avait d'abord été le fiancé de Helen - se retrouve coincé entre les deux mégères.

Deux niveaux d'humour

Refusant de boire la potion magique, il reste branché sur la réalité et sur les bonnes vieilles valeurs: famille, patrie, amitié et tarte aux pommes.

Death Becomes Her joue sur deux niveaux d'humour.

L'humour au premier degré, essentiellement basé sur les effets spéciaux, où le cinéaste a vraiment mis le paquet.

Sans dévoiler toutes les surprises, disons simplement que dans l'ensemble, c'est assez réussi, surtout dans la scène où les deux femmes se livrent à un dangereux et désopilant duel.

Le deuxième niveau d'humour, davantage satirique, se

trouve dans les dialogues et le traitement cinématographique.

Les clichés volontairement grossis, les costumes fastueux, les décors gothiques avec les châteaux à tourelles, les incessants éclairs et coups de tonnerre, tout cela donne l'impression d'assister à une fresque caricaturale.

Côté casting, Robert Zemeckis a fait preuve d'une certaine audace, car les comédiens-vedettes se retrouvent dans des rôles très différents de ce qu'ils jouent habituellement.

Anti-héros

Ainsi Bruce Willis, le dur à cuire de *Moonlighting* est présenté comme un anti-héros, une éponge molle entre les mains de sa chipie d'épouse, un pathétique alcoolique qui d'éminent chirurgien est devenu embaumeur.

Meryl Streep campe une godiche narcissique et stupide, vaniteuse à l'extrême.

Elle n'est pas vraiment mauvaise en chipie, mais ce n'est sûrement pas son plus grand rôle. L'immense talent de cette actrice est sans doute mieux


mis en valeur dans des films «sérieux», plutôt que dans de telles comédies légères.

Égale à elle-même, Goldie Hawn joue ici à nouveau les ingénues séductrices, qui sait bien doser son cabotinage.

Quant à Isabella Rossellini, son rôle de déesse semble avoir été conçu à la seule fin de mettre en évidence son corps de mannequin et les traits classiques de son beau visage.

On dirait qu'elle joue dans une pub de Lancôme.

Pas du tout conventionnelle, flirtant avec l'absurde, cette comédie déguise un message gentiment moralisateur sous une tonne d'humour noir, se moque d'un travers humain - la vanité - et dénonce avec une ironie narquoise ce que les gens sont prêts à faire aujourd'hui, pour rester jeunes et beaux.

 *Death Becomes Her*, un film de Robert Zemeckis, avec Goldie Hawn, Bruce Willis, Meryl Streep et Isabella Rossellini. Aux cinémas St-Laurent, Kanata, Westgate, Somerset et Orléans. ★★★



Arts visuels

Une artiste oubliée

Andrée Poulin
LeDroit

Dans deux semaines, Marjorie Minnie Craik aura 98 ans. Celle qui autrefois se balladait dans les collines de la Gatineau

ou dans les campagnes de Wakefield, pour fixer sur sa toile ces chaleureux coloris, est maintenant confinée à un lit

d'hôpital.

Presque centenaire, la vieille dame, encore belle, n'est plus toujours lucide, mais a gardé un certain toupet.

Lorsque Vincent Pigeon lui présente une photo d'elle - encore jeune - dans son studio, la nonagénaire demande: «Qui est-ce?»

«C'est vous», lui répond Vincent Pigeon. «Oh, j'avais de belles jambes!», rétorque-t-elle en gloussant.

Lorsqu'on lui demande son âge, Minnie Craik plisse son visage en une moue coquette avant de déclarer: «J'ai 99 ans mais je ne les parais pas!»

Serrant contre elle ses minous en peluche, Marjorie Craik scrute avec attention le tableau placé devant elle, au pied du lit.

«Qui a peint cela?», demande-t-elle d'un air intrigué.

«C'est vous madame Craik», dit doucement Vincent Pigeon.

Sa réponse est laconique: «C'est un beau tableau.»

L'esprit primesautier, la vieille dame réclame du brandy, puis une bière, puis annonce qu'elle va chanter.

Après un instant de silence, elle confie: «J'étais peintre autrefois. C'est comme ça que je

gagnais ma vie.»

Paysages marins

Fille d'un douanier qui était le cousin de l'écrivain Robert Louis Stevenson, Marjorie Minnie Stevenson est née en Angleterre. Durant la Deuxième Guerre mondiale, elle rencontre un jeune officier canadien, Oliver Craik, qui deviendra son époux.

De retour au Canada, le jeune couple s'installe à Gatineau, sur un terrain où se trouve maintenant la rue Craik (nommée ainsi en leur honneur), devant l'école Jean XXIII.

Après avoir transformé une pièce de sa maison en atelier, Marjorie Craik se consacre entièrement à la peinture. Elle se rend en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et même dans le Maine, afin d'y peindre son sujet préféré: les paysages de mer. Mais elle sillonne aussi l'Outaouais, reproduisant sur tableaux les étangs de Pointe-Gatineau, les champs de Cantley, le lac McGregor, Kingsmere, la rivière Gatineau, le marché By, les routes de Wakefield et d'Aylmer.

Au début des années 50, Marjorie Craik commence à exposer, au théâtre Odeon de la rue Bank, au Little Gallery de la rue Sparks et aussi à la Peacock Alley du Château Laurier. Lors d'une exposition, en mai 1962, l'artiste de l'Outaouais rencontre A.Y. Jackson, qui la félicite pour son travail.

L'âge et le temps aidant, elle a cessé de peindre et a sombré dans l'oubli. D'où l'a tiré Vincent Pigeon.

John Robertson, propriétaire d'une importante galerie d'art à Ottawa dans les années 50, se souvient de Marjorie Craik, car elle allait parfois chez lui faire encadrer des tableaux.

À son avis, Marjorie Craik était une artiste semi-professionnelle. «C'est une artiste qui a certainement été connue à une certaine époque, dans un cercle donné, ici dans la région. Sans doute y a-t-il encore des gens qui la connaissent», a indiqué Sylvia Giroux, adjointe à la recherche au Musée des beaux-arts du Canada.

Pierrette Lambert, coordonnatrice de la Salle d'exposition de la Maison de la culture, à Gatineau, a été très intéressée par l'histoire de Marjorie Minnie Craik.

«Je n'ai vu qu'une seule oeuvre, alors je ne peux pas me prononcer, mais Mme Craik semblait avoir une tendance impressionniste. Je crois que c'était une artiste sociale. Elle a vendu beaucoup, c'était sans doute commercial, mais c'était du travail honnête.»

Si des recherches plus poussées démontrent que l'oeuvre de Marjorie Minnie Craik est considérable, le Centre d'exposition explorera la possibilité de faire une exposition des tableaux de l'artiste.

Mission accomplie donc, pour le détective Pigeon.



RENÉ BINET,
collaboration spéciale

Vincent Pigeon
avec Marjorie
Minnie Craik
et un de ses
tableaux.

Un travail de détective

Andrée Poulin
LeDroit

Opticien de son métier, amateur d'art dans ses loisirs, Vincent Pigeon ne se savait pas l'âme d'un Colombo. Mais son intérêt pour l'art, couplé à son plaisir de fouiner dans les marchés aux puces, l'a entraîné dans une étrange enquête, une drôle d'histoire qui aurait pu s'intituler: «Où est passée Minnie Craik?»

L'histoire commence par une journée de mai, alors que Vincent Pigeon, arrêté au magasin d'objets usagés, «Les fourmis travaillantes», rue Notre-Dame, à Gatineau, pour y voir si par hasard, il n'y trouverait pas un tableau intéressant parmi la brocante et les vieilleries.

Lorsque le propriétaire lui montre les tableaux en magasin, Vincent Pigeon remarque aussitôt la qualité d'un tableau montrant un paysage de la région.

«C'était une peinture impressionniste et je trouvais qu'il y avait de la maturité dans le coup de pinceau. Le tableau avait une signature, un titre et un numéro d'exposition et ça a piqué ma curiosité», se rappelle-t-il.

Où est passée Minnie Craik?

Intitulé *Road to Wakefield*, le tableau était signé Marjorie Minnie Craik. Le jour même, Vincent Pigeon téléphone au Musée des beaux-arts où la bi-



Marjorie Minnie Craik à l'oeuvre, il y a déjà quelques années.

bliothécaire lui apprend qu'il y a bien un dossier sur Marjorie Craik, comprenant quelques coupures de presse et même une photo datant de 1964, de l'artiste en compagnie de Mme Georges Vanier, épouse du gouverneur général.

Désormais convaincu que Marjorie Minnie Craik était plus qu'une barbouilleuse de toile, Vincent Pigeon retourne acheter le tableau, pour la modique somme de 40 \$.

«Comme je suis toujours intéressé à rencontrer les artistes de qui j'achète les

tableaux, j'ai décidé de partir à sa recherche. Je ne savais même pas si elle était encore vivante, si elle vivait encore dans la région ou si elle était retournée en Angleterre, son pays natal, mais je voulais la retrouver.»

Une aiguille dans une botte de foin

Lancé sur la piste de Minnie Craik, Vincent Pigeon téléphone dans plusieurs galeries d'art, mais personne n'est en mesure de le renseigner sur Marjorie Minnie Craik.

PALMARES



1. St-Laurent des Pins
Les Minstrels
2. Animal
France D'Amour
3. Immensément
Robert Charlebois
4. Sans faire de bruit
Parfaits Salauds
5. Engelberg
Stephan Eicher
6. Dédé Traké
Dédé Traké
7. Miel et venin
Marie Carmen
8. Wéké
Madame
9. Les insomniaques
Daniel Bélanger
10. Hot Heads
Les têtes brûlées



1. La folie en quatre
Daniel Bélanger
2. Va pas t'flinguer bonhomme
Patrick Sébastien
3. Le chercheur d'or
Sylvie Tremblay
4. Pourquoi tu veux
Dan Bigras
5. Jusqu'à la tombée du jour
Véronique Sanson
6. Sourire de chien
Michel Rivard
7. Tu ne me dois rien
Stephen Eicher
8. Le chat
Pow Wow
9. Na Oyo
Bibie
10. Loupgarou
Danielle Martineau



- 1 (1) Blood Sugar Sex Magik
Red Hot Chili Peppers
- 2 (2) Diva
Annie Lennox
- 3 (3) Ingénue
k. d. lang

- 4 (6) Lost Together
Blue Rodeo
- 5 (5) The One
Elton John
- 6 (4) Tongues and Tails
Sophie B. Hawkins
- 7 (7) Joshua Judges Ruth
Lyle Lovett
- 8 (8) Never Been Rocked Enough
Delbert McClinton
- 9 (9) Never Enough
Melissa Etheridge
- 10 (10) Wish
The Cure



- 1 (1) Too Funky
George Michael
- 2 (4) Take this Heart
Richard Marx
- 3 (2) I'll Be There
Mariah Carey
- 4 (5) The One
Elton John
- 5 (8) This Used To Be My Playground
Madonna
- 6 (6) Just Another Day
Jon Secada
- 7 (3) If You Asked Me To
Celine Dion
- 8 (10) Friday, I'm In Love
The Cure
- 9 (7) The Best Things In Live
Vandross/Jackson
- 10 (9) Damn, I Wish I Was Your Lover
Sophie B. Hawkins



PALMARÈS VIDÉO

- 1 (1) L'aigle noir
Marie Carmen
- 2 (4) Les idées noires
Julie Masse
- 3 (6) Constant Craving
k. d. lang
- 4 (7) Déjeuner en paix
Stephen Eicher
- 5 (2) You Won't See Me Cry
Wilson Philips
- 6 (9) Toi
France D'Amour
- 7 (8) 2001
Melissa Etheridge
- 8 (3) Damn I Wish I Was Your Lover
Sophie B. Hawkins
- 9 (11) Donne-moi du feu
Claudia Philips
- 10 (10) Donne-toi
Marie Carmen

Jackson mécontent

Associated Press

LONDRES Michael Jackson a porté plainte en diffamation et pour rupture de contrat contre le *Daily Mirror* en raison d'une photographie accompagnée d'articles affirmant que le chanteur américain était défiguré, parus dans le quotidien britannique.

Julia Palca, une avocate londonienne qui représente le chanteur et les organisateurs de sa récente tournée, a précisé que la plainte en diffamation concernait des articles parus depuis le 24 juin. Elle n'a pas précisé le montant des dommages et intérêts recherchés.

Les organisateurs de la tournée *Dangerous* accusent le journal d'avoir menti en écrivant que «Jackson est un fantôme plein de cicatrices, dont le visage est recouvert de cicatrices, avec un trou dans le nez, une pommette plus haute que l'autre et un menton bizarrement tombant».

Dans leur plainte pour rupture de contrat, les avocats accusent le journal d'avoir violé un accord dans lequel il s'engageait à ne pas vendre de photographies de la star prises pendant sa tournée et de ne pas publier toute photo graphique plus d'une fois.

Mick Jagger et Jerry Hall: c'est fini
Associated Press

LONDRES Mick Jagger et sa seconde femme, le mannequin américain Jerry Hall, se sont

séparés, selon l'édition de vendredi du *Daily Mail*.

Le chanteur des Rolling Stones aurait succombé aux charmes de Carla Bruni, un mannequin italien qui compte 25 printemps de moins que lui.

Mick Jagger, 49 ans, avait épousé Jerry à Bali en 1990, après avoir vécu 15 ans avec elle et lui avoir donné trois enfants, dont la plus jeune, Georgia May, est née le 12 janvier dernier.

GRÂCE À
«AVANT-PREMIÈRE»^{MC}
LES TITULAIRES DE AMERICAN EXPRESS^{MC}
AURONT GRACIEUSEMENT ACCÈS À



BISHOP'S POND 1916 Musée des beaux-arts du Canada

David Milne
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

Exposition commanditée par les
FONDS MUTUELS TRIMARK

American Express est heureuse d'offrir à ses titulaires l'occasion exclusive d'admirer, à titre gracieux, cette rétrospective importante de la carrière d'un grand peintre canadien.

Les aquarelles, les huiles et les gravures de David Milne, toutes imprégnées de la mystérieuse beauté de la nature, tracent une voie unique et innovatrice qui a transformé l'art au Canada.

L'exposition David Milne, qui constitue une rétrospective complète de la carrière de cet artiste, présente 140 de ses

oeuvres, dont 20 n'avaient jamais pu auparavant être admirées par le public.

Organisée par la Collection d'art McMichael canadien et le Musée des beaux-arts de Vancouver, l'exposition est commanditée par les Fonds mutuels Trimark, en collaboration avec la Banque Amex du Canada et The Financial Post.

Il s'agit de votre dernière chance de voir l'exposition, qui se tiendra au Musée des beaux-arts du Canada, jusqu'au 7 septembre 1992, dernière étape de sa

tournée pancanadienne.

Grâce au service «Avant-première» de American Express, vous serez admis gracieusement à l'exposition sur simple présentation de la Carte à l'entrée.

Pour devenir titulaire de la Carte American Express, composez le 1 800 343-AMEX.



«Être membre a ses privilègesSM»

partenaires de la commandite
BANQUE AMEX DU CANADA THE FINANCIAL POST

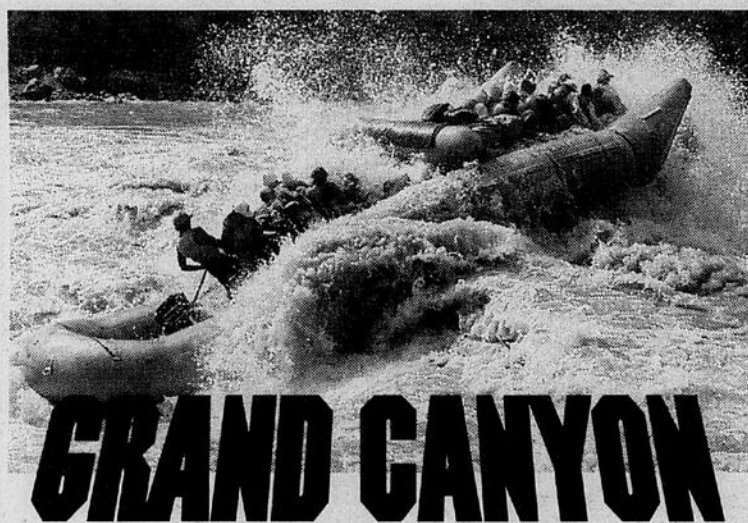
MC: American Express. Us. aut.. Copyright © Banque Amex du Canada 1992

Variétés

Sue Medley, le rock et les relations difficiles

CINEPLUS
IMAX
OMNIMAX

Laissez le paysage vous submerger !



GRAND CANYON

Une aventure IMAX.

Horaire : Tous les jours à 11 h, 14 h et 18 h.
For English showtimes call (819) 776-7010.

Ne manquez pas

MOMENTUM



LE PREMIER FILM AU MONDE EN IMAX^{HD}

HORAIRE : tous les jours à 9 h 30, 13 h, 13 h 30, 17 h et 17 h 30.

ROLLING STONES

Présenté Par **Coca-Cola**

PRÉSENTÉ EN IMAX^{MD} AVEC BANDE AUDIONUMÉRIQUE IMAX^{MD}
HEURES DES REPRÉSENTATIONS :
du mardi au dimanche à 21 h



BILLETTS EN VENTE À LA BILLETTERIE DU
MUSÉE, CHEZ TICKETMASTER, EN
COMPOSANT LE (613) 755-1111

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES
À LA BOUTIQUE DU MUSÉE

PROGRAMME DOUBLE

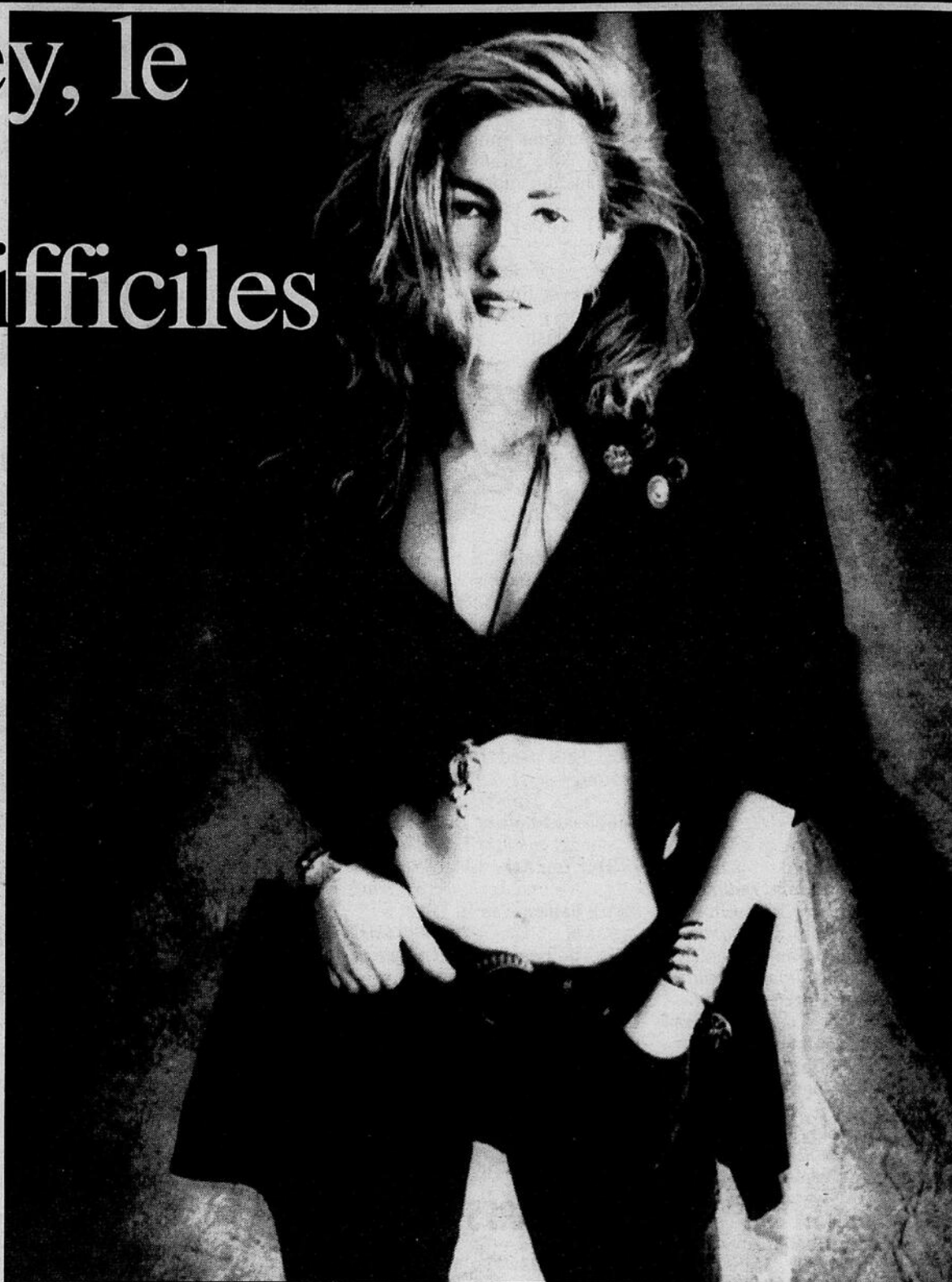
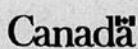
Le premier empereur de Chine (IMAX)
et Extrêmes limites (OMNIMAX)
Le samedi à 19 h.



Les billets sont disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs
TicketMaster, au (613) 755-1111.
Pour tout autre renseignement, composez le (819) 776-7006.



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



Sue Medley sera en première partie du spectacle de Tom Cochrane, ce soir, samedi, à 20 h, au Palais de congrès d'Ottawa.

Presse canadienne

MONTRÉAL «Tenez-vous bien, nous allons faire sauter la place!»

Venant de n'importe quel artiste ou groupe rock de passage à Montréal, ce commentaire semblerait superflu.

Mais pour Sue Medley, la tournée *Inside Out* est l'occasion de se débarrasser une fois pour toutes de l'image country qui lui colle à la peau.

La Canadienne a d'ailleurs du mal à comprendre comment on peut encore l'associer à ce genre musical, bien qu'elle souligne n'avoir aucun préjugé envers lui.

De son propre aveu, si son plus récent album *Inside Out* est résolument rock, son précédent disque, *Dangerous times*, vendu à 50 000 exemplaires, ne l'était guère moins.

«Il y a six ou sept ans, j'ai endosqué plusieurs pièces de country-rock sur une étiquette indépendante», précise-t-elle au cours d'une interview téléphonique depuis les Maritimes, dernier arrêt avant le Québec.

«Je crois que la réputation qui m'a suivie est surfaite. D'ailleurs, ceux qui nous ont vu jouer en public savent la puissance que nous pouvons dégager sur scène.»

Medley n'a rien ménagé pour donner à ses compositions toute l'énergie voulue en studio.

Outre son guitariste de tournée Robbie Steininger et le magicien de la slide, Sonny Landreth, la jeune auteur-compositeur s'est entourée d'une bande de vétérans qui connaissent le tabac.

Pillage

En fait, Medley s'est presque livrée au pillage systématique de la bande du *little bastard*, John Mellencamp. Avec Michael Wanchic, guitariste de l'ex-Cougar durant 17 ans à la production, ainsi que David Griston et Kenny Aronoff qui ont mis le feu au Forum en mars dernier à la guitare et la batterie, Medley s'est adjointe des musiciens qui cadrent bien avec son approche musicale.

«Tous ces gens sont compatibles avec le genre de musique que je veux faire aujourd'hui. Ils ont l'expertise et surtout la puissance que je veux dégager dans mes pièces», souligne-t-elle.

La chanteuse a tenu à coproduire *Inside Out*; elle qui a composé seule ou en collaboration toutes les pièces du disque sauf *The Sound and the Fury*, de George Green, qui a vrai-

semblablement lu William Faulkner.

«Ce disque, c'est vraiment Sue Medley, dit-elle. J'ai beaucoup vécu en quatre ans. C'est mon son et ce sont surtout mes expériences de vie.»

Sur ce point, les textes de *Inside Out* évoquent des relations personnelles difficiles dans des pièces comme *I can't imagine* ou *Forget you*, mais aussi la rage de vivre que l'on retrouve dans *I am alive*.

«Les gens n'ont pas idée des difficultés de vivre dans ce milieu, même s'il y a des compensations. La vie privée? Elle n'existe tout simplement pas. C'est ce qui rend toutes les relations si fragiles.»

Medley a fait quelques vagues récemment quand elle a déclaré qu'elle était inconfortable avec la machine médiatique qui l'entourait.

Si elle a le bon goût de ne pas dire qu'elle a été citée hors contexte, elle tient cependant à nuancer.

«J'ai un appui inconditionnel de ma maison de disques, dit-elle, mais je ne crois pas avoir besoin d'une machine pour vendre ma musique. Celle-ci parle d'elle-même, et la tournée va nous permettre de le prouver.»

EN BREF

Musique classique indienne

Le soir du 2 août 1992, les murs du Théâtre du Musée canadien des civilisations résonneront de ce que le *San Francisco Chronicle* a qualifié de flot ininterrompu d'invention rythmique et mélodique, soutenu par une maîtrise absolue de l'improvisation (juillet 1991). Ali Akbar Khan, joueur de sarod reconnu à l'échelle internationale, ainsi que Swapan Chaudhuri, joueur de tabla, offriront un concert de musique classique indienne. Le sarod est un instrument à 25 cordes qui a fait son apparition en Inde il y a de cela plusieurs siècles et qui est connu pour son timbre particulièrement expressif. En plus de donner des concerts fort acclamés partout à travers le monde, Ali Akbar Khan s'est acquis une réputation remarquable à titre de professeur et de compositeur.



À MusiquePlus

Juliette Powell, lauréate du concours Miss Canada 1989, a fait son entrée dans l'univers télévisuel de MusiquePlus à titre d'animatrice, hier, à 14 h. Elle remplace Sonia Benezra.

École d'art

En août, l'École d'art d'Ottawa offre une série d'ateliers d'une semaine. Parmi eux, le nouveau cours sur le verre et le cours sur les techniques de fabrication du papier. Aucune expérience nécessaire. L'école est située au 35 rue George, dans le Marché By. Pour renseignements: 775-3871, entre 9 h à 17 h.

Apprivoiser les caméras

Carrefour ontariois 92 offre l'occasion d'apprivoiser, au cours de différents ateliers, les caméras 16mm et Hi8 et, dans le cadre d'un atelier collectif de réalisation, de s'initier à la transformation des idées et des émotions en images. *Caméra Hi8* : à Ottawa les 8 et 9 août et à Toronto les 22 et 23 août ; *Réalisation* : à Ottawa du 10 au 14 août et à Toronto du 24 au 28 août. Les ateliers *Caméra 16 mm* auront lieu à Ottawa et à Toronto, en septembre, les dates n'étant pas encore déterminées. Pour info: Pierre-Paul Lafrenière, 416-973-2344.

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

À VOIR. À FAIRE.

À VIVRE.

GOÛTEZ À

L'ART

DE VIVRE

EXPOSITIONS

jusqu'au 7 septembre

David Milne

Tout ce que la lumière peut être.
La photographie de 1889 à 1950

Faits au Canada. Aquarelles et dessins,
1900-1950

Art inuit. Sculptures récentes et dessins

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Cultures Canada 92

jusqu'au 7 septembre
du mercredi au dimanche, à 12 h 30 et 14 h

Le dimanche 9 août de midi à 15 h Fête Trimark à l'intention des familles. En l'honneur de l'exposition David Milne, une fête pour les familles sur la Plaza du Musée. Tous sont invités à participer aux diverses activités comme les visites guidées de l'exposition, les spectacles et les rafraîchissements. David Milne fils prononcera une conférence à 15 h, à l'Auditorium.

VISITES GUIDÉES

Rendez-vous dans le Grand Hall

Tous les jours à 11 h et à 14 h Visite guidée de la collection permanente

Du lundi au vendredi, à 10 h 45 Visite guidée de l'exposition David Milne

CONFÉRENCES

À l'Auditorium, entrée libre

Dimanche, 9 août à 15 h « *Painting Places and Their Importance in David Milne's Art* » (Les endroits à peindre et leur importance pour David Milne), par David Milne fils. En anglais avec traduction simultanée.

Dimanche 23 août à 15 h « *Private David Milne: The First Tourist, Not the Last Soldier* » (Soldat David Milne : le premier touriste, pas le dernier soldat),

A. Y. Jackson, *He aux Pins*, 1925, MBAC

par Rosemarie Tovell, conservatrice associée des dessins et estampes canadiens. En anglais avec traduction simultanée.

Dimanche 30 août à 15 h « *Milne et l'abstraction* », par François-Marc Gagnon, professeur d'histoire de l'art à l'Université de Montréal.

ATELIERS

Inscription préalable requise, au Foyer ou par téléphone : (613) 990-8049. Les activités sont gratuites sauf indication contraire. (Droit d'entrée au Musée exigé).

Le lundi 10 août, de 10 h à 16 h Atelier de pointe sèche. Après une visite guidée de l'exposition David Milne, vous apprendrez à produire une estampe en vous servant de la technique de l'artiste. Pour adultes. Frais : 20 \$ (Membres 15 \$)

Le vendredi 14 août, de 13 h 30 à 15 h La Nature Morte. À l'occasion de l'exposition David Milne, venez explorer la peinture dite « nature morte ». Pour enfants de 6 ans et plus accompagnés d'un adulte.

Le samedi 22 août, de 10 h à 16 h Atelier de pointe sèche. Après une visite guidée de l'exposition David Milne, vous aurez l'occasion d'expérimenter la technique de l'artiste pour produire vos propres estampes. Pour jeunes de 13 à 17 ans.

Le dimanche 23 août, de 13 h 30 à 15 h 30 Démonstration d'aquarelle. Vous aurez l'occasion de découvrir certaines de techniques de l'artiste David Milne, dont la ligne brisée ou grattée du pinceau sec ou les formes larges et évocatrices du lavis. Pour adultes.

LA LIBRAIRIE

La Librairie offre un excellent choix d'ouvrages sur l'art, d'agendas et de calendriers, de papier à lettres et de cartes illustrées, de bijoux et d'objets-cadeaux de toutes sortes. Entrée libre.

LA BIBLIOTHÈQUE

Ouverte au public pour fins de recherches et d'études en histoire de l'art sur place, du lundi au vendredi de 10 h à 16 h 45. Entrée libre. Renseignements : (613) 990-0589.

HEURES D'OUVERTURE ET DROITS D'ENTRÉE

Jusqu'au 7 septembre.

Ouvert tous les jours et entrée libre toute la journée jeudi

Du samedi au mardi, de 10 h à 18 h
Du mercredi au vendredi, de 10 h à 20 h

Adultes	5 \$ (comprend la TPS et 10 % de TVP)
Aînés et étudiants	3 \$ (comprend la TPS)

Entrée libre pour les moins de 16 ans et les Amis du Musée des beaux-arts du Canada.

David Milne, *Scintillement de verre*

Canada



National Gallery of Canada

Musée des beaux-arts du Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

Disques

Blue Rodeo: un groupe à envier



Together, est fidèle au contenu. Le groupe continue à coller à sa réputation: simple, juste et de qualité.

SINGLES
Trame sonore
●●●●●
Epic

On se rappelle de la trame sonore du film *The Graduate* (avec Dustin Hoffman et Anne Bancroft), qui avait vu des chansons telles que *Mrs. Robinson* et *The Sound of Silence* devenir de grands classiques de Simon et Garfunkel.

Aujourd'hui, rien n'est plus normal que de voir de grands noms de la chanson populaire s'associer aux «majors» de l'industrie du cinéma. C'est un partenariat qui, tout compte (\$\$\$) fait, plaît à tout l'monde impliqué.

Maintenant, une autre trame sonore s'ajoute à la liste, *Singles*. Le long métrage mettant en vedette Bridget Fonda (*Scandal*), Matt Dillon (*Rumble Fish*) et Campbell Scott (*Dying Young*) est appuyé d'une forte plume musicale.

En tête de liste, les Pearl Jam, Soundgarden et Paul Westerberg (ex-membre de la formation The Replacements) mènent le bal.

Le choix des pièces pour la trame sonore laisse envisager un film dur et profond. On retrouve notamment sur ce disque la pièce *May This Is Love* écrite et interprétée par Jimi Hendrix.

Une autre pièce digne de mention se retrouve sur cette trame: *Battle of Evermore*, texte de Jimmy Page et Robert Plant (Led Zeppelin), est interprétée par le groupe The Lovemongers. Intéressant. On compte également la participation des Smashing Pumpkins, qui feront l'ouverture du Zoo TV Tour de U2. Alice in Chains, Mother Love Bone et Chris Cornell complètent la distribution.

Ne serait-ce que pour la variété, l'album en vaut le coup. Et pour la qualité des groupes et des pièces choisis, il n'y a pas d'erreur.

SUICIDAL TENDENCIES
The Art of Rebellion
●●●
Epic

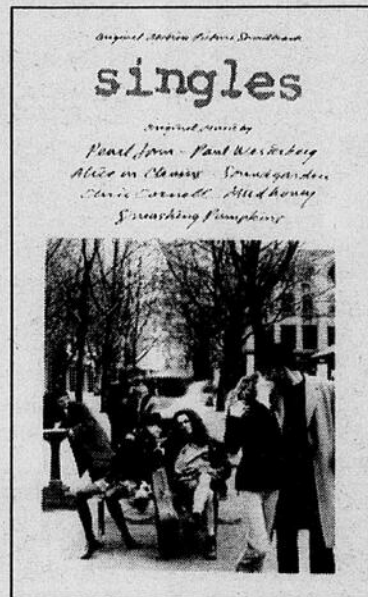
Suffit d'entendre le nom du groupe que déjà une petite idée se confectionne dans notre tête.

Mais faut donner la chance aux coureurs.

Les Suicidal Tendencies proposent un speed metal qui réveille.

La musicalité des pièces franchit le seuil de la tolérance, mais la voix du chanteur Cyco Miko Muir tape fort à l'oreille.

Plutôt criard!



Au cours des dernières années, les Bon Jovi (*Young Guns 2*), Guns n' Roses (*Terminator 2*), pour ne nommer que ceux-là, se sont associés avec des projets qui ont déjà connu de grands succès au «box office».

BLUE RODEO
Lost Together
●●●●●
WEA

Les membres de la formation canadienne Blue Rodeo connaissent une carrière qui doit faire l'envie de bien des groupes au pays.



NATHALIE HANSEN

collaboration spéciale

Chaque nouvel album est un prétexte pour aller trimpler la bonne nouvelle d'un bout à l'autre du pays. Avec *Lost Together*, leur quatrième album, les Rodeo raffinent et solidifient leur style.

Un genre de pied-à-terre, une police d'assurance!

Le groupe est apparu sur la scène musicale au milieu des années 80, à un moment où la musique country avait encore un statut peu enviable auprès des 15-25 ans.

Le tout premier extrait *Try*, chanson qui a lancé en quelque sorte le groupe, a permis à un nouveau public de découvrir une alternative au country traditionnel.

Un nouveau genre de musique qui proposait un rock gentil sur fond de mélodies country.

Blue Rodeo n'a pas connu un succès instantané et éphémère. La formation s'est installée peu à peu dans l'univers musical des Québécois et des Canadiens.

Grâce à un style où les voix de Jim Cuddy et Greg Keeler se juxtaposent harmonieusement, où les guitares rappellent tantôt une note rock tantôt un air country, et où l'orgue vient poser un accent sur la mélodie, Blue Rodeo s'est démarqué et se fait aujourd'hui reconnaître.

Lost Together est une suite logique de *Casino* et de *Diamond Mine*.

Les points forts du groupe tels que les voix, les mélodies et les guitares, sont à nouveau exploités avec justesse. Sans jamais trop en mettre, en étant jamais trop sucré.

Le premier extrait de l'album, la pièce-titre, *Lost*

FAMOUS PLAYERS

CAPITOL SQUARE QUEEN & BANK 237-6855
BOOMERANG (AA) 6:45
MAT SAM DIM 1:30 4:00
SISTER ACT (SP) 7:00 9:20
MAT SAM DIM 1:45 4:15
MOM & DAD SAVE THE WORLD (SP) 9:15
COOL WORLD (AA) 7:05 9:25
MAT SAM DIM 2:00 4:30 PAS DE REP. 7:05 SAM.
DIGGSTOWN 2 POUR 1 AVANT PREMIERE
SAMEDI A 7:30
CENTRE RIDEAU COUR CENTRALE 4e étage 234-3712
BEBE'S KIDS (SP) 1:30 3:25 5:20 7:15 9:20
HONEY I BLEW UP THE KID (F) 2:00 4:15 7:00 9:25
PINOCCHIO (F) 1:45 3:15 5:00
BATMAN RETURNS (AA) 6:45 9:15
PLACE DE VILLE RIVE QUEEN à SPARKS 233-9516
BATMAN (AA) 6:45 9:10
MAT SAM DIM 1:45 4:10
HONEY I BLEW UP THE KID (F) 7:00 9:15
MAT SAM DIM 2:00 4:15
BRITANNIA 3080 AV. CARLING 828-9121
BEBE'S KIDS (SP) 2:00 4:00 7:00 9:15
PINOCCHIO (F) 1:30 3:15 5:10
A STRANGER AMONG US (SP) 7:10 9:30
SISTER ACT (SP) 1:40 4:10 7:05 9:25
BOOMERANG 9:30
PAS DE REPRESENTATION SAMEDI
BATMAN RETURNS (AA) 1:30 4:00 6:45 9:20
PAS DE REPRESENTATION SAMEDI 6:45
DIGGSTOWN SPECIAL 2 POUR 1 AVANT
PREMIERE SAMEDI A 7:30
HONEY I BLEW UP THE KID (F) 1:15 3:15 5:10 7:00 9:15
PAS DE REPRESENTATION SAMEDI 1:15
3 NINJAS (SP) SPECIAL 2 POUR 1 AVANT
PREMIERE SAMEDI A 1:15
PATRIOT GAMES (AA) 1:30 4:15 7:05
SAMEDI 1:30 4:15 9:00
WHISPERS IN THE DARK SPECIAL 2 POUR 1
AVANT PREMIERE SAMEDI A 7:00
ELGIN ELGIN & LISGAR 232-0101
PATRIOT GAMES 70MM (AA) 7:00 9:20
MAT SAM DIM 1:45 4:05
A STRANGER AMONG US (SP) 7:05 9:25
MAT SAM DIM 2:05 4:10
GLOUCESTER OGILVIE & BLAIR 745-7995
PINOCCHIO (F) 1:10 3:10 5:00
BATMAN (AA) 6:45 9:20
BOOMERANG (AA) 9:30
PAS DE REPRESENTATION SAMEDI
SISTER ACT (SP) 1:45 4:00 7:00 9:25
COOL WORLD (AA) 1:40 4:10 7:10
MOM & DAD SAVE THE WORLD (SP) 9:35
HONEY I BLEW UP THE KID (F) 1:00 3:00 5:00 7:00 9:15
PAS DE REPRESENTATION 1:00 SAMEDI
3 NINJAS (SP) SPECIAL 2 POUR 1 AVANT
PREMIERE SAMEDI A 1:15
PATRIOT GAMES (AA) 1:30 4:00 6:45
SAMEDI SEUL 1:30 4:00 9:00
WHISPERS IN THE DARK (AA) SPECIAL 2
POUR 1 AVANT PREMIERE SAMEDI A 7:00

3 050
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
01805741

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

CINEPLEX ODEON
GUIDE CINÉMA

MATINÉES SPÉCIALES LE MARDI DANS CERTAINS CINÉMAS
NOUVEAU TARIF D'ADOLESCENT 6\$ DE 14 À 20 ANS

STATIONNEMENT GRATUIT DURANT LES HEURES D'AFFICHE

WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H
SOIRÉE JEU: 21H30 SEULEMENT
MAT. DIM.: 14H

BUFFY THE VAMPIRE SLAYER (PG)
SOIRÉE: 19H20 - 21H20
MAT. DIM.: 14H40

PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H40

ORLEANS 250 boul. Centrum, Orléans 834-0666

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H40
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H30 - 16H10

BUFFY THE VAMPIRE SLAYER (PG)
SOIRÉE: 19H15 - 21H25
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H40 - 16H40

MO' MONEY (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H35
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H45 - 16H05

UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 19H10 - 21H40
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H40 - 16H40

DEATH BECOMES HER (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H30
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H35 - 16H35

UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H35
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H35 - 16H40

VANIER 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

LETHAL WEAPON (AA) SOIRÉE: 19H25 - 21H40
MAT. SAM.: 14H20 - 16H35

HOUSE SITTER (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H15
MAT. SAM.: 14H10 - 16H10

FRIED GREEN TOMATOES (AA) SOIRÉE: 19H - 21H
MAT. SAM.: 14H05 - 16H25

ALIEN III (R) SOIRÉE: 19H15 - 21H25
MAT. SAM.: 14H15 - 16H20

FAR AND AWAY (PG) SOIRÉE: 20H SEULEMENT
MAT. DIM.: 14H - 16H35

BASIC INSTINCT (R) SOIRÉE: 19H05 - 21H30
MAT. SAM.: 14H05 - 16H25

HOWARDS END (PG) SOIRÉE: 19H - 21H35
MAT. SAM.: 14H - 16H30

ST. LAURENT 1278 boul. St. Laurent 746-8822

BUFFY THE VAMPIRE SLAYER (PG)
SOIRÉE: 19H10 - 21H05
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 14H10 - 16H10

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 14H - 16H

UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 19H15 - 21H25
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 14H30 - 16H30

MO' MONEY (AA) SOIRÉE: 19H20 - 21H20
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 14H15 - 16H15

DEATH BECOMES HER (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H15

KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970

HONEY I BLEW UP THE KID (F) SOIRÉE: 19H15 SEUL
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H45 - 16H45

UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 13H45 - 16H40

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 21H35 SEUL
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H30 - 16H40

BUFFY THE VAMPIRE SLAYER (PG)
SOIRÉE: 19H10 - 21H25
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H40 - 16H40

DEATH BECOMES HER (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H30
MAT. SAM., LUN. & MAR.: 13H35 - 16H35

WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229

DEATH BECOMES HER (PG) SOIRÉE: 19H - 21H25
MAT. LUN. & MAR.: 13H30 - 16H30

MAT. SAM. & DIM.: 13H30 - 16H50

BUFFY THE VAMPIRE SLAYER (PG)
SOIRÉE: 19H20 - 21H35
MAT. LUN. & MAR.: 14H - 16H

MAT. SAM. & DIM.: 14H - 16H

MO' MONEY (AA) SOIRÉE: 19H10 - 21H10
MAT. LUN. & MAR.: 13H40 - 16H40

MAT. SAM. & DIM.: 13H40 - 16H40

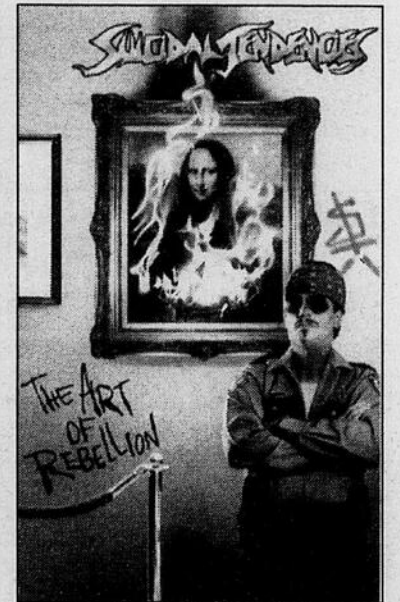
ELMDALE Wellington et Parkdale 728-2333

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30
SOIRÉE MER.: 21H30 SEUL
MAT. DIM.: 13H30 - 16H30

UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H25
MAT. DIM.: 13H40 - 16H40

SOMERSET Somerset et Bank 236-9528

DEATH BECOMES HER (PG) SOIRÉE: 19H - 21H10
MAT. DIM.: 14H



On ne retrouve rien de léger dans les propos des Tendencias. Et on sent que cela est bien normal.

Avec leur nouvel album *The Art of Rebellion*, les S.T. explosent, dénoncent, décrivent et menacent.

Toutefois, rien de bien nouveau puisqu'une multitude de groupes donnent déjà dans le même genre.

Un album qui, de toute évidence, s'adresse aux jeunes qui sont friands de sensations fortes.

Mélodies et voix harmonieuses en moins!

CINÉMA VENDÔME
Le Village Place Carlier 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

MÉTRICIELLE
GINETTE RENO
RÉVÉLATION DE
LÉOLO
COMPÉTITION OFFICIELLE - CANALS 92

LE SEUL ENTREPRENEUR DE
JEAN-CLAUDE LAUZON

Tous les soirs 19h00
Samedi: 21h15
Dimanche: 15h15 et 21h15

NI POUR L'HONNEUR,
NI POUR SON PAYS.
POUR SA FEMME ET SON ENFANT.

HARRISON FORD
JEUX DE GUERRE
"PATRIOT GAMES"

Tous les soirs 21h15
Samedi: 19h00
Dimanche: 13h00 et 19h00

Les livres Pour les amateurs de sensations fortes

Vous avez peur des lézards, des serpents et autres bestioles de tous genres: ne lisez pas *Le Parc Jurassique*. Futur best-seller, ce bouquin de l'auteur américain Michael Crichton plaira aux amateurs de sensations fortes, d'intrigues bien ficelées... et de grosses et méchantes bibittes.



JULES RICHER

LeDroit

Ce n'est pas de la grande littérature. Loin de là.

Mais c'est mené rondement, facile à lire et, somme toute, divertissant. Bref, une bonne lecture d'été, qu'on lit au bord de la plage, sur une chaise longue ou encore au chalet.

Le genre de livre dans lequel vous plongez, comme dans l'eau bien fraîche d'un lac, pour n'en ressortir qu'une fois la dernière page lue.

Les dinosaures, tout le monde connaît. Pour en avoir vu dans les illustrations de livres sur le sujet ou même sous la forme de squelettes dans les muséums d'histoire naturelle.

Le Parc Jurassique en sert une solide dose. Des petits aux plus grands, des plus dociles aux plus féroces. Du velociraptor au tricératops en passant par le plus grand prédateur que la Terre eût jamais porté, le tyrannosaure.

Le passé au présent

L'histoire se passe au présent sur une île du Pacifique, l'île des brumes, au large de la côte ouest du Costa Rica.

Un homme d'affaires américain sans scrupules vient y construire un parc d'attraction qui sort vraiment de l'ordinaire. Walt Disney se retournerait dans sa tombe... de frayeur.

Grâce aux techniques poussées de la biotechnologie, les chercheurs de la compagnie de Mr. John Hammond ont réussi à recréer des dinosaures en chair et en os à partir de fragments d'ADN récupérés

dans des morceaux d'ambre (de la résine fossilisée).

Dans la réalité, ce n'est évidemment pas possible. Mais il est vrai que le génie génétique progresse actuellement à la vitesse de la lumière.

Des percées importantes ont été réalisées au cours de la dernière décennie et qui sait, un jour peut-être...

Pour en revenir au bouquin, une petite équipe de scientifiques — les héros de l'histoire —, à laquelle se mêlent deux enfants et un avocat, débarque sur l'île, question d'évaluer le projet et sa sécurité. Évidemment, les choses vont mal tourner.

Vingt-quatre heures de cauchemar.

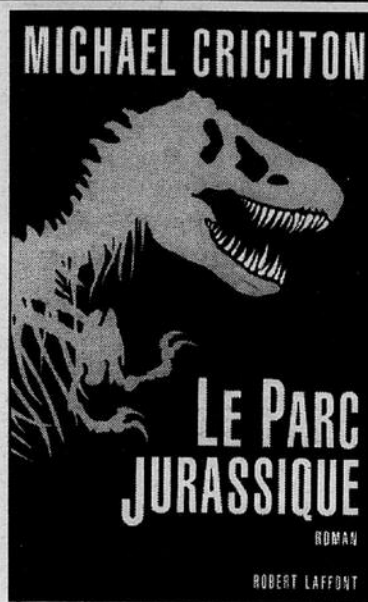
L'ordinateur central va se détraquer, l'électricité va être coupée, les dinosaures vont s'échapper de leurs enclos et vont commencer à grignoter une à une les personnes de l'île.

Lorsque le tyrannosaure attaque quatre membres du groupe qui se sont égarés, on frissonne... et on se refuse à abandonner le bouquin pour connaître la suite.

Ce monstre, ce carnivore titanesque, qui a réellement existé, mesure trois étages de haut et pèse plusieurs tonnes.

Au fur et à mesure de la lecture, on apprend une foule de choses sur les dinosaures, résultats des plus récentes découvertes scientifiques.

Par exemple: contrairement à ce qu'on a longtemps cru, il s'agirait d'animaux à sang



d'essayer de dominer la nature; c'est même dangereux.

Qu'importe ce petit côté agaçant, il reste qu'il s'agit d'un excellent roman divertissant.

Le cinéaste Steven Spielberg, lui, a tellement aimé qu'il

s'apprête à le porter à l'écran.

Michael Crichton, *Le Parc Jurassique*, Éditions Robert Laffont, 433 pages, 29,95 \$, ★★★★★

chaud, comme les mammifères, et non pas à sang froid, comme les reptiles.

Autre exemple: les espèces de dinosaures varient beaucoup tant par leur taille que par leur comportement; les dinosaures peuvent ainsi être d'attentives mamans.

L'auteur ne peut toutefois pas s'empêcher de servir une morale à quatre sous par l'intermédiaire d'un mathématicien qui fait partie de l'équipe de scientifiques. Elle se résume ainsi: ce n'est pas bien

ECRAN I FRANÇAIS

Chérie, j'ai gonflé le bébé

2^{ème} film

La Belle et la Bête

ECRAN II FRANÇAIS

Rock'n Nonne

V.F.

SISTER ACT



WHOOPI

2^{ème} film L'homme d'Encino

CINÉ-PARC TEMPLETON

boul. Maloney, sortie boul. Aéroport Gatineau

Info-films 24 h 663-0915

Projection au crépuscule

Guichet ouvert à 20 h

Ouvert du vend. au mardi inclusivement

"Une somptueuse saga romantique." - Variety

"Indochine est un coup de foudre, un coup de coeur." - Le Monde

"Flamboyant et somptueux... Un film français dans la veine du meilleur Hollywood." - France-Presse

"Deneuve est éblouissante... et la magie de l'Indochine emporte le spectateur pour trois heures de rêve." - Studio

"Catherine Deneuve est l'incarnation des stars hollywoodiennes d'autrefois... Une histoire fascinante." - René Homier-Roy, l'Actualité



Catherine Deneuve • Vincent Perez
INDOCHINE

Un film de Régis Wargnier

Linh Dan Pham • Jean Yanne • Dominique Blanc • Henri Marteau
Carlo Brandt • Gérard Lartigau • Thibault de Montalembert • Hubert Saint-Macary • Andrzej Seweryn
Scénario original Catherine Cohen • Louis Gardel • Erik Orsenna • Régis Wargnier Musique originale Patrick Doyle
Une coproduction Paradis Films La Générale d'Images Bac Films Only Films Cine 5 Montage Genevieve Winding Decors Jacques Bulnot Images François Cartonné A.F.C.
Costumes Gabriella Pecucci • Pierre-Yves Gayraud Son Guillaume Sciamma • Dominique Hernequin Direction de production Claude Albonze • Jean De Téghmann
Producteurs exécutifs Alain Belmondo • Gérard Crozier • BAC Films



À l'affiche
dès le 7 août

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

RICK MORANIS
DANS
CHÉRIE, J'AI GONFLÉ LE BÉBÉ

Version française
Tous les jours
en matinée
1:45 4:00

En soirée
7:00 9:05

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

KURT RUSSELL
RAY LIOTTA **MADEIRA STOWE**
UNLAWFUL ENTRY

V.O. anglaise
Tous les jours
En matinée
2:00 4:15
En soirée
7:05 9:20

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

PRELUDE TO A KISS

V.O. anglaise
Tous les jours
En matinée
1:50 4:00
En soirée
6:45 9:10

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

She's turning his house into a home... hers!

Housesitter

V.O. anglaise
Tous les jours
En matinée
1:30 4:10
En soirée
7:00 9:15

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

3 050
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
74043530

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multipoints

CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, sortie boul. de l'Aéroport, Gatineau

GUICHET
OUVERT À 20h
Projection au Crépuscule
INFO-FILMS 24h
663-0915

En français
Chérie, j'ai gonflé le bébé (Rick Moranis) et La Belle et la Bête

En français
1. Rock'N Nonne (Sister ACT v.f.)
Whoopi Goldberg
2. L'homme d'Encino

OUVERT: VENDREDI AU MARDI

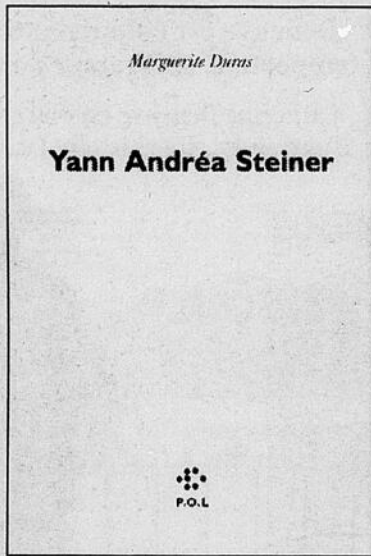
Les livres Marguerite Duras: la sorcellerie y est toujours

Andrée Poulin
collaboration spéciale

À 78 ans, Marguerite Duras continue de frissonner aux brises de l'amour, de s'émerveiller du regard d'un enfant et de s'exalter devant les idées, ces petits points lumineux qui nourrissent son inspiration.

À 78 ans, Marguerite Duras se dit encore «folle d'écrire» et démontre une fois de plus et de façon incontestable, pourquoi il faut la suivre dans sa folie. Car son dernier roman, *Yann Andréa Steiner*, reluit d'une poésie douce, résonne d'une ensorcellante mélodie mélancolique.

Dans le cadre magique de la station balnéaire de Capri, Marguerite Duras, seule dans une grande maison de 14 pièces, écrit à son jeune amant, Yann



André Steiner. Elle lui parle d'amour, de l'Holocauste, de ses person-

nages qui la hantent...

Comme une valse en trois temps, ce roman-journal glisse de la relation amoureuse de Duras à l'étrange destin de Theodora Kats, jusqu'à l'histoire tragique d'un enfant aux yeux gris.

Les enfants griffaient

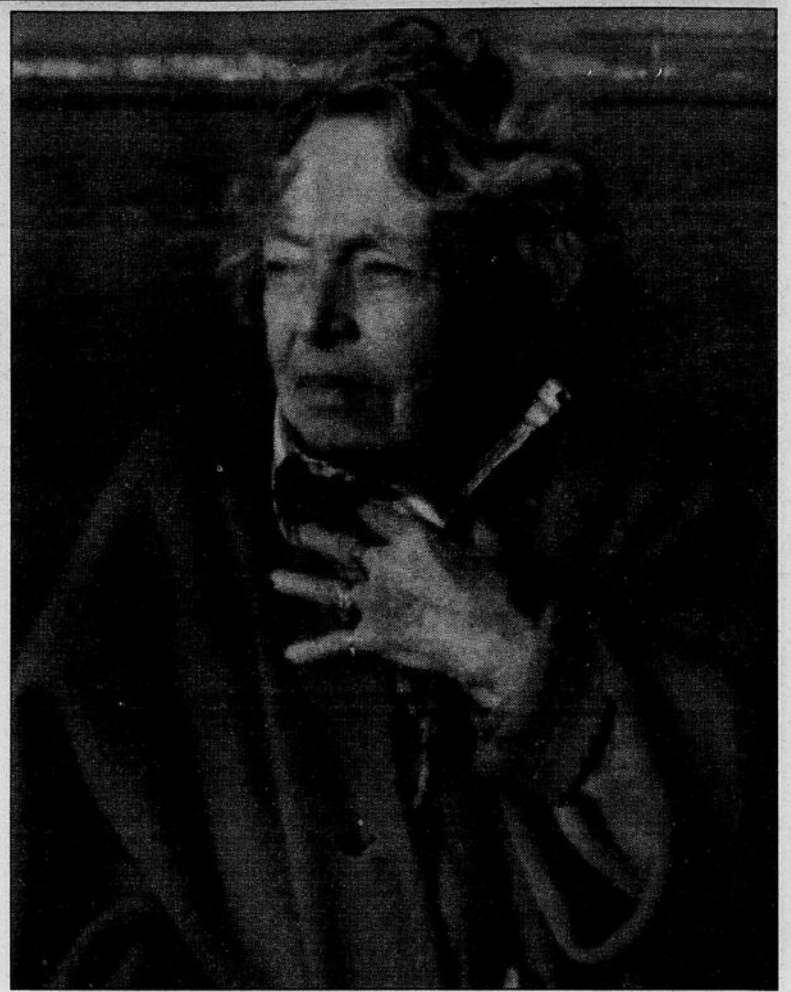
L'auteure ne s'en cache pas, si elle a fait naître Théodora Kats, «cette femme en blanc égarée dans l'Europe de la mort», c'est afin de parler du génocide des Juifs.

Sauvée de la mort grâce à sa beauté et ses robes élégantes, cette mystérieuse Kats vivra deux ans dans une gare, attendant et évitant le train menant aux fours crématoires.

C'est encore les ravages de l'Holocauste que Duras évoque, dans cette déchirante description d'un hôtel suisse, où après la guerre, on amenait les enfants juifs rescapés des camps de concentration.

Des enfants qui jouaient dans la fontaine en hurlant leur bonheur, mais qui griffaient lorsqu'on tentait de leur caresser la joue.

Victime indirecte de la sauvagerie Nazie aussi, que cet enfant aux yeux gris, dont le regard obsède Marguerite Duras. Ce gamin de six ans, qui a peur que les mouettes se noient, fait parfois pleurer les



gens qui le regardent.

Par son simple regard, il séduit sa monitrice de 18 ans, qui lui raconte de merveilleuses histoires sur une source aveugle

qui dansait la polka du Guatemala... De la poésie pure.

Plainte mélodieuse et feutrée

Ces différents récits s'entremêlent et la fiction s'infiltré dans la réalité, alors que Duras et son amant pleurent à la fois sur leur amour agonisant et sur les personnages du roman, voués à disparaître une fois le livre terminé.

Par ces accents tour à tour douloureux, lyriques ou séducteurs, le ton rappelle parfois l'envoûtant monologue de *Hiroshima mon amour*.

Cultivant comme toujours l'art de l'ellipse et du sous-entendu, Marguerite Duras continue d'aiguiser le pouvoir ensorcellant de sa plume, de raffiner ce style inoubliable qui rappelle une «sorte de plainte mélodieuse et feutrée».

Yann Andréa Steiner. Marguerite Duras. P.O.L. 138 pages. ★★★★★

BONJOUR BROADWAY
comédie de Neil Simon
AVEC
Denis Archambault
Rhéal Guèvremont
Hedwige Herbiat
Roger Labelle
Francis Leblanc
Monique Martel

Une écriture solide, une histoire bien ficelée. Un spectacle ni trop lourd, ni trop léger, drôle et touchant, un ton idéal pour l'été! Le "must" de l'été dans l'Outaouais!
Mario Gerard CBOF-FM
Du théâtre d'été de cette qualité, on souhaiterait en voir plus souvent.
Andrée Poulin LeDroit
Il faut à tout prix passer un moment avec la famille Jérôme. Ce sera du temps bien employé.
John Hare Le Citizen

Bell ACT LeDroit Mardi au samedi 595-7455 Ville de Hull le Théâtre de l'île Hull 1, rue Wellington

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le dimanche 2 août

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

39385639 32796859
24386554 04970028

Si vous n'êtes pas membre du CLUB, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

LeDroit
LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés.

Cultures Canada

À L'AFFICHE CETTE SEMAINE
01/08 - 07/08

AUJOURD'HUI	SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	
12 H 30 ET 14 H Flying Bulgar Klezmer Band MBA 19 H 30 Nuits Macédoniennes CNA 20 H 30 Rita Chiarelli AST	12 H 30 ET 14 H Polka Dogs MBA 14 H 30 Four the Moment MCC 20 H 30 Stéphanie Biddle AST	12 H 30 ET 14 H Anoosh MBA				12 H 30 ET 14 H Dynamotion MBA	12 H 30 ET 14 H Lucie Blue Tremblay MBA 19 H Raissa Fatima Tihitit MCC	12 H 30 ET 14 H Mario Chénart MBA

STÉPHANIE BIDDLE

AST Astrolabe (CCN)
CNA Centre national des Arts
MBA Musée des beaux-arts du Canada
MCC Musée canadien des civilisations
BNC Bibliothèque nationale du Canada

CULTURES CANADA 92 VOUS EST PRÉSENTE PAR:
La Commission de la Capitale nationale
Le Centre national des Arts
Le Musée des beaux-arts du Canada
Le Musée canadien des civilisations
et la Bibliothèque nationale du Canada

POUR OBTENIR LE PROGRAMME OFFICIEL, VEUILLEZ COMPOSER LE (613) 239-5000.

LOTARIO CMAF SRC LeDroit

La rentrée approche

LeDroit publiera son cahier spécial sur la rentrée des arts le 12 septembre prochain. Tous les organismes de la région qui diffusent ou produisent des activités artistiques et culturelles dans les domaines du théâtre, des variétés, de la danse, du cinéma, des spectacles pour enfants, littérature ou musique classique sont priés de nous faire parvenir ces informations avant le 2 septembre. Un communiqué de presse ainsi qu'une liste des activités seraient appréciés, à l'adresse suivante: LeDroit, Cahier de la rentrée des arts, 47, rue Clarence, pièce 222, C.P. 8860, Succursale T, Ottawa, K1G 3J9.



INTERNATIONAL

FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC

LAURÉATS 1992 DU PRIX DE LA CHANSON FRANCOPHONE



PRIX DE L'ESPACE FRANCOPHONE

Kashtin (Québec)
Francis Bebey (Cameroun)

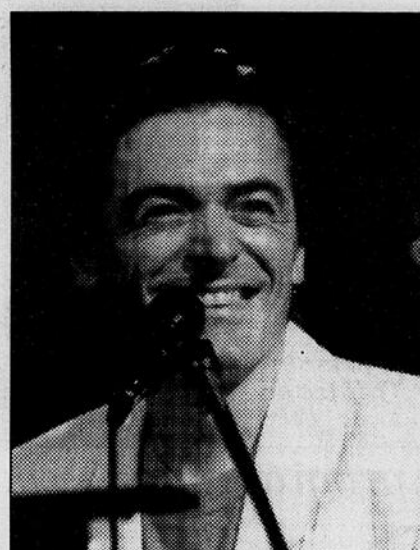
Pour l'évidente diversité des talents de l'espace francophone et pour rendre hommage à tous ces artistes qui nous font découvrir des univers riches de traditions et d'émotions.



PRIX DE LA MEILLEURE PRESTATION SCÉNIQUE

Laurence Jalbert (Québec)

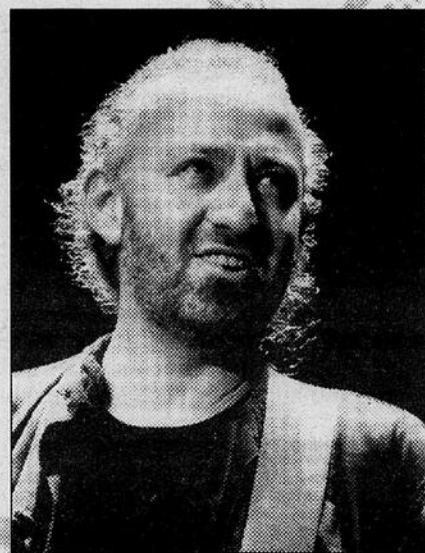
Pour sa présence sur scène, pour la force et la conviction avec lesquelles elle vit ses chansons.



PRIX DE LA CHANSON D'EXPRESSION FRANÇAISE

Daniel Lavoie (Québec)

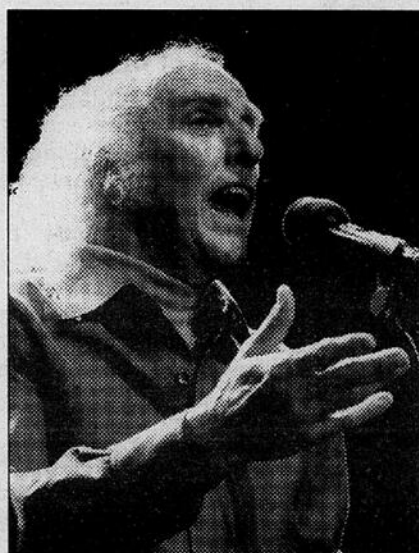
Pour ses mélodies et ses textes, et pour la façon remarquable avec laquelle il a su renouveler son monde musical.



PRIX SPÉCIAL DU JURY

Charliette Couture (France)

Pour son regard original sur nos sociétés urbaines, sa vision poétique très personnelle et son sens du détail et de l'anecdote. Pour sa capacité de toujours nous surprendre et d'ainsi participer à l'évolution de la chanson francophone.



PRIX HOMMAGE

Gilles Vigneault (Québec)

Pour l'ensemble de son oeuvre, à la fois héritage et actualité. Pour avoir porté le chant de ce que nous sommes au-delà des frontières et pour près de trente ans d'une vitalité qu'aucune scène n'a érodée.



PRIX TÉLÉMÉDIA

Maurane (Belgique)

Les spectateurs de cette édition du Festival d'été international de Québec ont participé en grand nombre au Prix Télé média du spectacle le plus populaire et une majorité de votes est allée à Maurane.



Arts visuels



Le foyer du Théâtre de l'Île.

Le programme d'exposition au foyer du Théâtre de l'Île de Hull

Des oeuvres à la portée de tous

Ils sont huit, cette année, à exposer des oeuvres sur les murs gris de l'agréable foyer du Théâtre de l'Île, à Hull.

Les artistes présentés au public qui fréquente cette salle de théâtre sont des amateurs et des semi-professionnels, relate Louise Gravel, la directrice adjointe à la galerie Montcalm qui est responsable de ce programme d'exposition.

Diversité et originalité

De l'autodidacte au détenteur d'un degré en arts visuels, et de l'artiste ethnique à la personne handicapée, les exposants offrent diversité et originalité tant au niveau de la formation et de l'apprentissage de la vie qu'au niveau de l'oeuvre exposée.

Les photographies de Louise Tanguay et de Paul-André Charon, les peintures de Stéphane Bouchard, de Richard Haché,



ELIANE GAUDET

Collaboration spéciale

de Pauline Brunet de Francine Brunet, les peintures et dessins de Cécile Comblen, ainsi que les émaux sur cuivre de Vassil Popvassilev, accrochés à la cimaise entre janvier et décembre 1992, illustrent cette philosophie qui guide le petit programme.

Des bacheliers, des vétérans, des praticiens, des exposants d'expérience ou d'autres qui en sont à leur premier effort, des artistes primés et des créateurs qui se découvrent: le calibre des oeuvres fluctue mais elles demeurent toujours à la portée de tous.

Le programme, qui a vu naissances il y a déjà trois ans, est l'un des quatre programmes d'exposition parrainés par la ville de Hull: la galerie Montcalm, professionnelle et nationale, le foyer du Théâtre de l'Île, amateur et régional, le Salon Laurier où sont présentées les oeuvres de la collection municipale et le hall d'entrée de la maison du Citoyen, à vocation patrimoniale.

Le choix des exposants

Selon Louise Gravel, les exposants sont choisis annuellement par un comité de sélection qui examine les dossiers soumis par des artistes et repèrent ceux qui méritent, à cet instant dans leur démarche, d'exposer dans l'une ou l'autre des aires d'exposition.

Pour participer au programme d'exposition du foyer du Théâtre de l'Île, les artistes doivent résider dans l'Outaouais, le comité retenant une clientèle plus vaste que celle cernée par les frontières hullaises.

Un succès?

«Cela dépend du critère utilisé, répond la responsable du programme.

«C'est un succès selon les ventes. Puis il y a également les démonstrations de leur technique par les artistes qui pratiquent un art ésotérique.

«Donc un programme éducatif pour le public et pour les artistes également. Parfois, ceux-ci se rendent au foyer afin d'entendre les commentaires des gens.

«C'est un programme valable qui continuera.»

CNRC-NRC

La R-D à la portée de tous

Le stimulateur cardiaque et la musique électronique ne sont que deux des importantes découvertes du CNRC. Explorez le monde fascinant des sciences et de l'ingénierie en visitant nos expositions spéciales. Une spectaculaire présentation audio-visuelle vous est également offerte.

Du samedi au jeudi de 11 h à 16 h • Entrée libre 100, promenade Sussex • 991-1946 • Stationnement gratuit



Conseil national de recherches Canada National Research Council Canada

Canada

PADEM Présente

PLEINE LUNE

Une comédie de José Fortier et François Camirand

Mise en scène: Pascal Belleau

Avec Pascal Belleau, Marie Turgeon, Jean-François Blanchard, Sylvie Demers et Pierre McNicoll



«C'est... désopilant... tordant... Les spectateurs ont de quoi rire à s'en décrocher la mâchoire...» André Poulin. LeDroit.

«Le théâtre Masson vibre à nouveau au son des rires que provoque la toute dernière trouvaille du groupe PADEM: Pleine Lune.» Rachel Bergeron. Le Bulletin.

«Pleine Lune, pour du cocasse bien apprêté...» Jacques Côté. Le Journal d'ici.

«...une comédie sûrement que vous apprécierez...» Benoît Cantin. CIMF.

«J'ai adoré.» Yannick Thérien. CKCH.

«Il n'y a aucune longueur. Il faut à tout prix que vous passiez par Masson cet été pour une soirée plus qu'agréable.» John Hare. Citizen.

Du 1er juillet au 22 août

THÉÂTRE MASSON

3, rue Saint-Amour, Masson

Forfait souper/théâtre: votre table est la même pour le spectacle

Réservation (819) 986-5653



Soirée meurtrière

"L'ancre Rouge" soirée sur le "Miss Gatineau" (bateau croisière)



Départ 19 h 00 au quai des Artistes (Gatineau)

35\$ par personne

(croisière, buffet froid, soirée meurtrière et musicien)

Les 5, 12, 19, 26 août 1992

Information 663-2351

BILLETS EN VENTE À:

La Boîte à Grains
129 St-Joseph
Hull
771-3000

Cuisine Soleil
28 ch. De la Savane
Gatineau
561-2207

Cinéma

Vidéo

This is my Life

Nora Ephron, l'auteure de *Silkwood* et *Quand Harry rencontre Sally*, a signé la mise en scène de cette agréable comédie sentimentale où figurent Julie Kavner (une habituée des films de Woody Allen) et Samantha Mathis (*Pump Up the Volume*). Ephron nous présente Dottie Ingels, une représentante de produits de beauté qui devient une comique célèbre. D'abord ravies du succès remporté par leur mère, Erica et Opal de-viennent cependant de plus en plus rancunières à son égard et même jalouses lorsqu'elle devient amoureuse de son agent (Dan Aykroyd). Dottie arrivera-t-elle à concilier son rôle de mère et d'artiste? Un premier film drôle et attachant qui fait penser à *Punchline*, *Mermaids* et aux comédies de Woody Allen.

Captain America

Après les *Superman*, *Batman*, *Rocketeer* et compagnie, voici maintenant *Captain America*, une nouvelle addition à la lignée des films d'aventures mettant en vedette les légendaires têtes d'affiche des bandes dessinées. Personnage de la série Marvel Comics, Captain America est un être de force surhumaine défenseur de la veuve et de l'orphelin au pays de l'oncle Sam qui doit affronter à nouveau son pire ennemi, le démoniaque Red Skull. Matt Salinger (*Revenge of the Nerds*) incarne le héros aux côtés de Ned Beatty (*Prelude to a Kiss*) et Melinda Dillon (*Le prince des marées*) dans ce drame d'aventures.

Kiss Shot

Avant de connaître la gloire avec *Ghost*, Whoopi Goldberg a joué dans cette comédie sentimentale réalisée pour la télévision. Elle y incarne une mère célibataire pas très argentée qui cherche à enrichir son compte en banque afin de payer l'hypothèque au plus vite. La solution à son problème se présente sous la forme d'une table de billard où Whoopi met à l'oeuvre ses habiletés tout en empochant de beaux dollars. Mais le jeu saura lui attirer des ennuis. Un divertissement riche en émotion pour toute la famille.

Sources:

Jumbo Vidéo (Gatineau)
National Vidéo (Hull et
Gatineau)

Nouveaux films

Bebe's Kids	Conçu pour la famille, <i>Bebe's Kids</i> , ce premier dessin animé africain-américain, s'inspire des personnages créés par le comédien feu Robin Harris. Signé Bruce Smith, à qui l'on doit <i>Who Framed Roger Rabbit?</i> , le film raconte l'histoire d'une innocente expédition dans un parc d'amusement, qui se transformera en un comique cauchemar.	Centre Rideau et Britannia
Buffy the Vampire Slayer	Meneuse de claques dans une école secondaire, Buffy apprend que le destin l'a désigné pour éliminer les vampires, ce qui dérange sa routine de magasinage et la mène à tomber en amour avec un rebelle. Une comédie romantique mettant en vedette Kristy Swanson et Donald Sutherland.	St-Laurent, Kanata, Westgate, Orléans et World Exchange
Death Becomes Her	Cette comédie noire porte sur un sujet aussi éternel que la vie elle-même: le désir de rester jeune. Le cinéaste Robert Zemeckis a enrobé son film d'une kyrielle d'effets spéciaux et d'un humour féroce ironique, distillé par des grands noms comme Goldie Hawn, Meryl Streep et Bruce Willis.	St-Laurent, Kanata, Westgate, Orléans et Somerset
The Ballad of the Sad Café	Mettant en vedette l'excellente Vanessa Redgrave, ainsi que Keith Carradine, ce premier film de Simon Callow est une tragique mais très originale histoire d'amour, qui se passe dans un petit village pauvre de Georgie, durant les années de la Dépression.	Bytowne
The Good Woman of Bangkok	Filmé sur place par un cinéaste australien Dennis O'Rourke, cet émouvant documentaire sur la sexualité et le besoin d'aimer raconte la vie sordide d'une jeune prostituée thaïlandaise. Abandonnée par son mari, la jeune femme de 25 ans doit vendre son corps pour survivre et nourrir son enfant.	Bytowne

Films à l'affiche

A League Of Their Own ★ ★ ★ 1/2	Un film de Penny Marshall avec Geena Davis, Tom Hanks et Madonna. En 1942, la plupart des joueurs de baseball ont été appelés au front. Arrive donc la All American Girls Professional League. Penny Marshall a peint un portrait réaliste et non une caricature de ce circuit.	Orléans, St-Laurent, Kanata et Elmdale
A Stranger Among Us ★	Un film de Sydney Lumet avec Melanie Griffith. Melanie Griffith, dans le rôle d'un enquêteur dur à cuire, vient s'installer chez les Juifs à bouclettes, afin d'y trouver le meurtrier d'un des leurs. Au contact de ces gens austères, ascètes et très spirituels, la rustre va changer.	Elgin et Britannia
Batman Returns ★	Un film de Tim Burton avec Michael Keaton, Michelle Pfeiffer et Danny De Vito. Batman a réglé le cas du Joker, il doit maintenant en faire autant avec le Pingouin et la «femme-chat». Le justicier de Gotham va-t-il y arriver? En français et en anglais.	Centre Rideau, Place de Ville, Gloucester, Britannia et Ciné-parc Airport
Boomerang 0	Un film de Reginald Hudlin avec Eddie Murphy, Robin Givens et Grace Jones. Un tombeur trouve finalement chaussure à son pied. Le tombeur, c'est Eddie Murphy et la fille qui va régler son cas, Robin Givens, l'ancienne blonde de Mike Tyson.	Capitol Square, Gloucester et Britannia
Cool World ★ ★	Un film d'aventure avec Kim Basinger dans lequel sont insérées des scènes d'animation. C'est l'histoire d'un bédésiste qui voit sa vie bouleversée quand l'univers qu'il dessine prend vie, tout à coup. Fantaisie et réalisme au programme de ce nouveau film, tout indiqué pour une sortie à l'été.	Capitol Square, Gloucester et ciné-parc Airport
Grand Canyon	Ce film de 35 minutes tourné selon le procédé Imax-Omnimax nous fait découvrir un lieu d'une beauté renversante, peuplé de mille et un trésors, de mille et une histoires. Et d'un cours d'eau aux flots rapides le fleuve Colorado; long de 446 kilomètres qui a entraîné plus d'un intrépide dans ses tourbillons.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
Honey, I Blew Up the Kid ★ ★ ★	Un film de Randal Kleiser avec Rick Moranis, Marcia Strassman, Lloyd Bridges et John Shea. Dans ce deuxième épisode, Rick Moranis campe à nouveau ce grand incompris de la science qui cherche maintenant à grossir les molécules. Toutefois, un autre membre de la famille y goûtera, en l'occurrence le petit dernier, Adam, un bambin de deux ans.	Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Britannia, ciné-parc Britannia, Centre Rideau et Les Promenades
Housesitter ★ ★ ★	Un film de Frank Oz avec Goldie Hawn, Steve Martin et Dana Delaney. Devinez qui vient passer la soirée. Un architecte «rangé» s'interroge encore sur la présence de cette dangereuse femme dans son existence. Une comédie estivale qui va plaire.	Vanier
Léolo ★ ★ ★ ★	Un film de Jean-Claude Lauzon avec Ginette Reno, Pierre Bourgault et Maxime Collin. Léolo croit dur comme fer être italien d'origine. Né du spermatozoïde d'un paysan sicilien et d'une tomate empoisonnée, mangée par sa mère, il emprunte donc les traits de Léolo Lozone, un enfant à l'imagination débordante et qui doit composer avec un père obsédé par la santé intestinale de sa famille. Cependant, Léolo est avant tout un écrivain et un poète qui note tout sur son passage.	Vendôme
Lethal Weapon 3 ★ ★ ★	Un film de Richard Donner avec Mel Gibson, Danny Glover, Rene Russo et Joe Pesci. Murtaugh est à une semaine de la retraite. Mais le fic ne veut pas prendre ça à la légère. Il tentera de mettre à jour un important trafic illégal d'armes à feu. Millions garantis aux guichets.	Vanier
Mom and Dad Save the World ★	Un film de Greg Beeman avec Teri Garr et Jeffrey Jones. C'est l'histoire d'un couple ordinaire. Dick et Marge, qui se retrouvent subitement sur la planète Spengo dirigé par un empereur insécure et qui a des visées de grandeur: détruire la planète Terre. On nous promet une comédie... interplanétaire.	Capitol Square et Gloucester
Momentum	Un portrait spectaculaire du Canada tourné et projeté en Imax haute définition (HD), le clou du Pavillon du Canada à Séville.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
Mo'Money ★ ★	Une comédie amoureuse de Peter McDonald avec Damon et Marlon Wayans. Rempli d'action, le film «Mo'Money» raconte l'histoire d'un jeune escroc qui s'amourache d'une jolie cadre dans une compagnie de cartes de crédit. Pour s'enrichir rapidement et séduire la dame en question, il tentera l'escroquerie du siècle.	Orléans, St-Laurent et Westgate
Patriot Games ★ ★ ★	Un film de Phillip Noyce avec Harrison Ford, Anne Archer et Patrick Bergin. Voilà Harrison Ford dans la peau de Jack Ryan, agent «extraordinaire» de la CIA. Des vacances à Londres qui tourneront au malheur pour Ryan et sa famille. L'agent de la CIA sera confronté à un groupe de terroristes. De l'action en perspective.	Vendôme (v.f.), Gloucester, Britannia et Elgin
Pinocchio ★ ★ ★ ★	Un film des studios Disney avec les voix de Jack Campbell et Norman Tate. La centième version du p'tit gars au nez qui allonge à chaque fois qu'il compte un mensonge. Mais c'est toujours charmant et ça nous incite à dire la vérité, rien que la vérité!	Britannia, Gloucester et Centre Rideau
Prelude to a Kiss ★ ★ ★	Une comédie romantique avec Meg Ryan et Alec Baldwin. D'un côté comme de l'autre, on est sûr d'une chose, c'est le grand amour, avec un grand «A». Or, l'arrivée soudaine d'un «grand papa» viendra tout balancer.	World Exchange
Sister Act ★ ★	Un film de Emile Ardolino avec Whoopi Goldberg, Maggie Smith et Harvey Keitel. Traquée par la mafia, Whoopi Goldberg va aboutir dans un couvent de religieuses, le dernier endroit sur terre où elle voulait se réfugier.	Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Britannia, Capitol Square et ciné-parc Airport
The Rolling Stones at the Max ★ ★ ★ ★	Tourné au cours de cinq spectacles donnés en Italie, en Allemagne et en Angleterre, <i>Rolling Stones at the Max</i> est le premier film/concert et premier long métrage jamais produit en IMAX. Enregistré sur une bande audionumérique à 48 pistes, une qualité sonore inégalable est assurée.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
Universal Soldier ★ ★	Un film de Roland Emmerich avec Jean-Claude Van Damme et Dolph Lundgren. La question est la suivante: qui de Van Damme et Lundgren est le plus fort. Après tant d'années, on aura finalement la réponse.	St-Laurent, Orléans et Kanata
Unlawful Entry ★ ★	Un film de Jonathan Kaplan avec Kurt Russell, Madeleine Stown et Ray Liotta. Une autre histoire où un policier s'immisce dans le quotidien d'un jeune couple, victime d'un cambrioleur.	Orléans et Elmdale

Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0



LeDroit

OTTAWA-HULL
SAMEDI

1^{ER} AOÛT 1992

TOURISME

Nos auberges

Vous n'aurez qu'une envie en quittant l'Auberge du Vieux foyer, à Val David: y retourner au plus vite.

page A19

Exotique Northland

Alan Harman
Canatexte

PAIHIA, NOUVELLE-ZÉLANDE Voici une recette simple pour avoir des vacances offrant à la fois l'exotisme et le confort: prenez l'avion jusqu'à Auckland, puis dirigez-vous vers le nord-ouest sur une distance d'environ 200 kilomètres.

Vous vous trouverez alors dans une région subtropicale, le Northland des vacanciers néo-zélandais.

Les visiteurs étrangers se retrouvent la plupart du temps dans les régions touristiques connues situées plus au sud.

Mais la bonne nouvelle a commencé à se répandre et le tourisme augmente dans le nord du pays.

En caravane

Le Northland est accessible en avion, en voiture ou en autobus, mais de nombreux touristes, particulièrement les Nord-Américains, préfèrent louer une caravane et faire le trajet selon leur inspiration du moment.

Même en hiver, ils ne risquent pas d'être incommodés, puisque la température varie de 12 à 15 C.

L'été, elle se situe aux alentours de 20 à 26 C.

Bay of Islands est le principal point d'intérêt de cette étroite bande de terre située à l'extrémité nord de l'île du Nord.

La baie est située sur la côte est de la région et entoure 144 îles, où l'on trouve notamment les villes de Russell, Opuia, Kerikeri, Kawakawa et la capitale touristique Paihia.



À partir du phare de cap Reinga, aux limites du nord de la Nouvelle-Zélande, ce voyageur aura 11 434 km à parcourir afin de se rendre au Canada.

page A17

TOURISME

Le Northland, le pays des Maoris

Canatexte

PAIHIA, NOUVELLE-ZÉLANDE La région de Bay of Islands, dans le Northland de la Nouvelle-Zélande, fut d'abord colonisée par les Maoris, puis par les Européens.

Une grande partie de l'histoire de la Nouvelle-Zélande s'est déroulée ici. Près de Paihia se trouve Waitangi, le plus important site historique du pays.

C'est ici, en 1849, que les chefs maoris et les Britanniques signèrent le traité de Waitangi établissant les bases de leurs relations, qui devinrent souvent orageuses par la suite.

Le Waitangi Treaty House est aujourd'hui un musée où l'on trouve entre autres une copie du traité. On peut aussi y voir un temple maori magnifiquement sculpté et un énorme canot maori de 33 mètres.

Un terrain de golf est adjacent à la propriété et sur la route de trois kilomètres venant de Paihia, près du pont Waitangi, se dresse un musée unique aménagé dans un voilier échoué.

Sous les ponts, les lanternes qui se balancent et l'odeur du goudron et des câbles font revivre des images du passé.

Paihia, qui se trouve à environ 240 kilomètres au nord d'Auckland, est un centre de villégiature pittoresque situé au bord de la mer. Elle offre des lieux d'hébergement et des restaurants convenant à tous les budgets.

Un ferry-boat pouvant accueillir les passagers et leurs voitures traverse la baie jusqu'au village de Russell, première capitale du pays et berceau de la colonisation de la Nouvelle-Zélande.

Certains édifices datant du 19e siècle confèrent à Russell une atmosphère victorienne charmante qui contraste avec sa réputation passée. Russell fut considérée comme l'enfer du Pacifique à l'époque où elle accueillait des marins fugitifs, des bagnards évadés, des baleiniers ivres et des prostituées.

Le Musée Russell permet d'admirer une réplique exacte à l'échelle du Endeavour, navire à bord duquel le capitaine James Cook devint le premier Européen à débarquer en Nouvelle-Zélande.

Parmi les autres endroits dignes d'intérêt, mentionnons Pompallier House, qui fut construite par le premier évêque catholique, ainsi que la plus ancienne église du pays. Toutes deux ont survécu aux pillages de la ville lors des soulèvements maoris; l'église porte encore la trace d'une balle de mousquet.

Kerikeri, dont la population compte environ 1500 habitants, est un centre prospère où se retrouvent artistes et artisans.

À Kerikeri Inlet se trouve Kemp House, qui fut construite en 1821; c'est la plus vieille maison à exister encore au pays.

Tout près, Stone Store, qui date de 1833, est le plus ancien édifice en pierres du pays; on y



Une troupe folklorique maori.

accueille encore les clients entre ses murs d'un mètre d'épaisseur. Il y a également un musée à l'étage.

La culture maori est fort intéressante. Elle fait connaître aux visiteurs des chants et des danses traditionnels et leur permet de déguster des aliments

cuits dans des fours en terre.

Kororipa Pa, village fortifié du guerrier Hongi Hika, est un endroit fascinant. De 1780 à 1828, il servit de camp à Hongi Hika, qui attaqua d'autres tribus maoris jusqu'au détroit de Cook, à l'extrémité sud de l'île du Nord.

La forêt Waipoua — qui se trouve à 100 kilomètres au nord de Dargaville — possède certains des derniers bouquets de pins kauri, que l'on trouve seulement sur l'île du Nord en Nouvelle-Zélande.

On peut y voir le puissant Tane Mahuta — mot maori signifiant seigneur de la forêt — kauri de 45 mètres de hauteur dont le tronc fait 15 mètres de circonférence. L'arbre aurait 1200 ans.

Whangarei, dont la population s'élève à environ 40 000 habitants, est le principal centre de la région. Rendez-vous ensuite à pied jusqu'au sommet du Parahaki, qui fut jadis le site du plus grand pa — village fortifié — maori au pays. Deux sentiers, l'un facile et l'autre difficile, permettent d'escalader les 240 mètres.

L'une des destinations les plus populaires du Northland

est Cape Reinga, situé à l'extrémité nord sur le continent. La légende maori veut que les âmes des défunts partent du cap pour entreprendre leur voyage de retour au pays des ancêtres, Hawaiki.

Des excursions en autobus permettent aux vivants d'effectuer le trajet reliant Paihia au cap.

Vous aimerez aussi visiter la plage voisine Ninety Miles, qui fait en réalité 97 kilomètres ou 60 milles de long. Aucun des habitants de la place ne semble savoir pourquoi elle fut ainsi nommée.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec New Zealand Tourism Board, Suite 1200, 888 Dunsmuir St., Vancouver, B.C. V6C 3K4. Le numéro de téléphone sans frais est le 1-800-888-5494.

Obtenez un diplôme de ...

CONSEILLER (ÈRE) de

VOYAGES Cours disponible le jour et le soir

en seulement 8 mois Prochaine session: septembre 1992

30 rue Murray, Ottawa

236-0443


ECLL
Collège Larocque-Lafortune



Vacances estivales et plongeurs au petit matin, ciels d'un bleu profond et journées sans fin dans une retraite enchanteuse. Vivez un été d'aventures inoubliables avec votre famille, au Château Montebello. Profitez de nos fameux forfaits* l'Été Écono Plus, et d'une foule d'autres avantages.

L'Été Écono Plus, c'est le petit déjeuner continental gratuit, le séjour gratuit pour les enfants de moins de 18 ans, un programme d'activités pour les enfants, le concours l'Été Écono

été écono plus

Hôtels et Villégiatures  Canadien Pacifique

Le Château Montebello

Composez 1 800 528-0444.

*Tarifs sujets à la disponibilité. Nombre de chambres limité pour ces tarifs spéciaux. D'autres conditions peuvent être applicables. Règlements du concours disponibles à chaque hôtel. Aucun bon promotionnel ne peut être utilisé.

Plus** et des points Canadien Plus. Tarifs en vigueur jusqu'au 11 septembre 1992. Nous avons pour vous des vacances plein la vue. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, appelez-nous ou communiquez avec votre agent de voyage.

Appelez le Château Montebello au 1-819-423-6341 ou le Service de Réservations nationales des Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique au 1 800 528-0444.

Membre de l'Association
Touristique de l'Outaouais

LE CHÂTEAU MONTEBELLO
Montebello, Québec

de
99\$



**DES
VACANCES
PLEIN
LA VUE!**

TOURISME

Les musées russes se meurent à petit feu

Associated Press

MOSCOU Les musées les plus célèbres de Russie, qui abritent icônes dorées, oeufs de Fabergé incrustés de bijoux et tableaux parmi les plus précieux de la peinture européenne, se meurent tout doucement de vieillesse et d'abandon.

Leurs directeurs, qui ont lancé un appel en faveur de l'aide occidentale, tirent la sonnette d'alarme.

Si rien n'est fait, le musée de l'Ermitage, ancienne demeure des tsars sur la Neva à Saint-Petersbourg, va s'écrouler.

La galerie Tretyakov, de

Moscou, fermée pour cause de réparations voilà plusieurs années, pourrait ne jamais rouvrir ses portes. Le Kremlin, symbole de puissance, pourrait s'effondrer d'ici cinq ans.

Même avant l'écroulement de l'URSS, les subventions aux musées avaient nettement chuté. Aujourd'hui, Moscou rétribue les 30 000 directeurs, restaurateurs et gardiens moins que les balayeurs des rues.

Le ministère russe de la Culture a la charge de 1300 musées qui abritent plus de 35 millions d'oeuvres, dont le piano et les partitions de Tchaïkovsky à

Klin (nord-ouest), les papyrus du musée Pouchkine, de Moscou, et des dizaines de tableaux d'impressionnistes français.

Le ministère a consacré l'équivalent de 4,5 millions \$ en 1991 aux réparations et équipements et il faudrait multiplier cette somme par six cette année, concède son porte-parole, Boris Sorochkine.

Il faudrait des millions

Par exemple, le personnel de l'Ermitage estime qu'il faudrait entre 250 millions \$ et 350 millions \$ pour restaurer ses 1050 pièces, 117 escaliers,

1886 portes et 1945 fenêtres.

Son toit, endommagé pendant la Seconde Guerre mondiale, fuit à chaque hiver. Pour lutter contre la condensation provoquée par les 2,5 millions de visiteurs annuels, il faudrait installer dans les locaux un système de climatisation.

«La situation est très très grave, confie son directeur, Mikhaïl Piotrovsky. C'est un vieux musée et nous devons le sauver car, d'ici 10 ou 15 ans, tout va s'écrouler. Et alors, il ne s'agira plus de rénover, mais de reconstruire».

En outre, M. Piotrovsky

crain qu'une partie du patrimoine russe soit vendu à l'étranger par un gouvernement soucieux de se procurer des devises, comme Joseph Staline l'avait fait en son temps.

Autres menaces, l'accord conclu entre les 11 membres de la Communauté des États indépendants (CÉI) aux termes duquel les oeuvres doivent être restituées à leurs républiques d'origine, ce que refuse la Russie.

L'Église orthodoxe convoite également les églises — transformées en musées après la révolution — et leurs icônes.

EN BREF

Presse Canadienne

Ventes au-dessus de l'Atlantique-Nord

Plusieurs transporteurs aériens desservant l'Atlantique-Nord ont annoncé une vente pour l'hiver prochain.

British Airways, par exemple, offre un aller-retour pour 538 \$ entre Londres et Montréal ou Toronto, avec départ entre le 1er novembre et le 10 décembre et entre le 25 décembre et le 28 février. Pour la période de pointe des Fêtes, du 11 au 24 décembre, le prix est établi à 698 \$.

De Vancouver, le prix le plus bas pour l'hiver prochain est de

748 \$ tandis qu'il s'établit à 898 \$ pour la période des Fêtes.

Air Canada annonce pour sa part un aller-retour à partir de 538 \$ vers la Grande-Bretagne avec départ de Montréal ou Toronto, ainsi que d'Ottawa, St. John et Halifax. De Winnipeg la compagnie offre un aller-retour à Londres pour 638 \$ tandis que de Calgary, Edmonton ou Vancouver, vers Manchester ou Glasgow, le prix s'établit à 748 \$.

Croisières en Amazonie

Le voyageur torontois Quest Nature Tours, en collaboration avec l'armateur Clipper Adventure Cruises, offre une croisière

de deux semaines, cet automne, en Amazonie et sur l'Orénoque, en Amérique du Sud.

Le voyage se fera à bord du World Discoverer, un paquebot pouvant embarquer 138 passagers. Des naturalistes et spécialistes seront à bord pour expliquer la faune et la flore de ces régions aux touristes.

La croisière comprend un vol au-dessus des chutes Angel, un séjour chez les Indiens Warua, à Curiapo, et une visite à l'ancienne colonie pénitentiaire française de l'île du Diable.

La croisière débute le 14 octobre. Sans compter le prix de l'avion, les tarifs débutent à 4235 \$ par personne avec occupation double.

Quest offre un escompte de 500 \$ par personne, sous le seuil du tarif régulier. Pour plus d'information, signalez 1-800-387-1483.

Quatre Saisons offre des rabais

La chaîne d'hôtels et auberges Quatre Saisons, dont les tarifs sont parmi les plus élevés de l'industrie, offre divers forfaits, cet été, aux voyageurs.

Au Four Seasons de Toronto, par exemple, deux personnes peuvent passer une nuit et souper au Studio Cafe pour 185\$, tandis qu'au Four Seasons Inn on the Park, toujours à Toronto, le tarif spécial du week-end pour une chambre seulement est de 99 \$ ou de 120 \$, selon le type de chambre réclamée.

En plus de ces spéciaux, la chaîne offre des chambres spéciales ou des suites dans tous

ses établissements, à l'exception de ceux de Dallas, Santa Barbara, Tokyo et New York.

Les chambres spéciales coûtent 25 \$ de plus dans les hôtels et 50 \$ supplémentaires dans les auberges et sont disponibles jusqu'à la fin de l'année.

Un spécial est aussi offert au Quatre Saisons de Montréal. Pour 19 \$ par personne, on peut souper chez Zen, un restaurant chinois situé à hauteur du lobby. Les dîneurs peuvent choisir à volonté parmi 40 plats différents de Malaisie, Thaïlande, Indonésie et Chine

Équipements pour handicapés

La chaîne d'auberges Sandals annonce que des équipements ont été installés au bénéfice des handicapés dans cinq de ses établissements de Jamaïque et un autre à Antigua.

Sur demande, la chaîne fait parvenir une liste des équipements disponibles.

Un formulaire doit être rempli par le futur client 30 jours avant son arrivée, de façon à ce que l'établissement prépare sa chambre selon les désirs exprimés.

Le président Bush fait de la promotion

Après les téléspectateurs britanniques, l'hiver dernier, les Japonais vont voir dès à compter de cette semaine le président George Bush les inviter à visiter les États-Unis.

La publicité diffusée pendant six semaines sur les écrans britanniques a eu un grand succès. «Notre enquête montre que nous pourrions avoir 225 000 visiteurs supplémentaires en provenance du Royaume-Uni»,

s'ajoutant aux 2 673 000 Britanniques déjà attendus en 1992 aux USA, selon la secrétaire au Commerce, Barbara Franklin.

L'augmentation du nombre de visiteurs pourrait entraîner un revenu supplémentaire de 480 millions \$ et déboucher sur la création de 9700 emplois aux États-Unis.

La campagne télévisée au Japon ne devait initialement débiter qu'en octobre. Mais le nombre de visiteurs japonais était en baisse et il fallait agir rapidement, selon le secrétariat au Tourisme.

Le film publicitaire de 30 secondes est le même que celui programmé en Grande-Bretagne: on y voit George Bush, en pantalon gris et blazer bleu, marcher sur un parcours de golf californien.

Il explique que les États-Unis sont un pays de liberté, de culture, d'histoire. Un pays amical aux paysages contrastés, des Grands Lacs au Grand Canyon.

Les routiers en grève ont nuit au tourisme

Le ministère du Tourisme de France a admis que les barrages érigés au début de l'été par les routiers, conjugués à des conditions climatiques «détestables» et à des départs en vacances tardifs ont été «dommageable» pour l'industrie touristique.

Malgré tout, les «prévisions qui peuvent être faites aujourd'hui permettent de situer le solde extérieur touristique pour 1992 dans une fourchette de 10 à 11 milliards \$, au lieu de 9,5 milliards \$ en 1991», a déclaré le ministre du Tourisme, Jean-Michel Baylet.

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le lundi 3 août

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

18562087 29131498
78165120 17395899

Sinon, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points

LeDroit

LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés.

du 1er mai 92 au 31 octobre 92



Chambre de luxe en occupation Simple ou Double

~~110.00~~ 79.95 \$

Au coeur du centre-ville MONTRÉAL

(coin Guy & René-Lévesque)

(514) 932-1411

1-800-363-6255

B & W Travel & Tours

ATLANTIC CITY(at the Boardwalk)

PRIME CASINO & 2 DÉJEUNERS COMPLETS INCL.

16 au 19 août.....219 \$ p.p./occ. d.

4 au 7 septembre.....269 \$ p.p./occ. d.

20 au 23 septembre.....219 \$ p.p./occ. d.

CROISIÈRE AUX MILLE-ÎLES ET SOUPER

8 août.....49 \$ p.p./occ. d.

LA RONDE & PARC AQUATIQUE

12 août.....49 \$ p.p.

NIAGARA FALLS & MARINELAND

9 au 11 août.....189\$ p.p./occ. d.

VILLE DE QUÉBEC & ENVIRONS

17 au 19 août.....189 \$ p.p./occ. d.

233-3188

75, rue Sparks, pièce 303, Ottawa, K1P 5A5

Reg. Ont. No 2748109 et 2538965

Nous avons besoin de 3 AGENTS DE VOYAGES bilingues (français/anglais).

Personnes responsables et soignées. Connaissance approfondie du système Sabre, pour section commerciale. Les étudiants qui terminent leur cours en voyages seront considérés seulement s'ils ont une formation avec le système Sabre. Les étudiants doivent fournir leur relevé de notes final.

L'échelle de salaire est calculé selon l'expérience. Possibilité d'avancement.

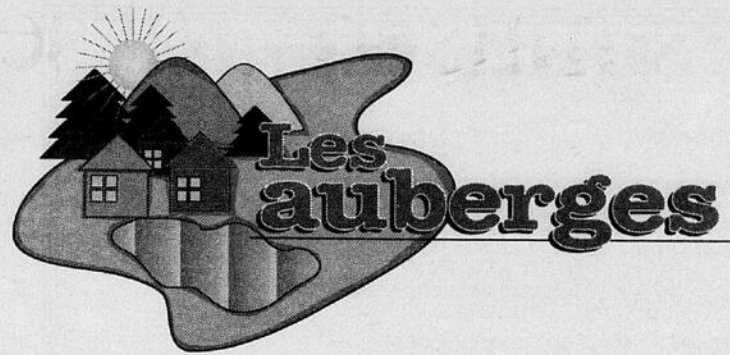
Veuillez faire parvenir votre demande en toute confiance, à l'adresse suivante:

Standby Discount Travel
279, rue Sparks, Ottawa
(S.V.P., aucun appel téléphonique)

TOURISME

L'Auberge du Vieux foyer de Val-David

Vous en parlerez tel un... perroquet



Il suffit souvent d'ouvrir la porte d'une demeure pour savoir si vous y serez à l'aise.

À l'Auberge du Vieux foyer, de Val-David, vos doutes resteront sur le parvis de l'entrée.



PAUL GABOURY

LeDroit

Pour faire une histoire courte, disons que vous n'aurez plus qu'une envie en franchissant cette porte à votre départ: vous aurez hâte d'y revenir au plus vite!

Nichée au coeur des Laurentides, l'Auberge est située à environ un kilomètre et demi de Val-David, bien connu comme repère touristique, mais surtout pour la Sapinière, hôtel qui depuis 50 ans est un chef de file dans le domaine de l'hébergement au Québec.

Il n'est pas question de comparer le vénérable hôtel à l'Auberge du Vieux foyer, mais l'un et l'autre valent certes le déplacement.

Mais si vos dollars comptent un brin dans votre choix et que les étoiles dans le ciel vous font autant rêver la nuit venue que le nombre de fourchettes données à votre table, vous serez à tous points de vue enchanté de votre séjour à l'Auberge, de plus en plus reconnue elle aussi comme un relais gastronomique.

Construite dans un style Suisse, l'Auberge a subi plusieurs modifications qui en font aujourd'hui un rendez-vous qui vous invite en même temps à faire un retour dans la chaleur du passé, tout en profitant de tous les comforts douillets de la modernité.

Elle est affiliée à la chaîne d'auberges In-tours comptant six établissements gérés sur les lieux par les propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux, une cuisine de qualité et un décor agréable.



Un duo jeune et dynamique vous accueille. Le copropriétaire lui-même, Michel Giroux, vous souhaitera la bienvenue, pendant que son associé, le chef Jean-Louis Martin, vous prépare ses plats raffinés dans la cuisine.

Pour votre séjour, vous aurez le choix entre des chambres confortables économiques, avec salle de bain privée, ou bain tourbillon et télé. Les 24 chambres de l'Auberge ont un cachet rustique, mais sont toutes aménagées avec goût.

Il y a également trois petits chalets qui peuvent accueillir deux ou plusieurs personnes. Le chalet Hardy par exemple comprend tout le luxe d'une maison moderne, avec cuisine, foyer, système de son, deux chambres et une grande salle de bain avec tourbillon.

Tout dépend de votre bourse, mais les prix restent abordables. Les prix à la journée varient de 62\$ (chambre économique) à 115\$ (chalet) par jour, par personne, pour

l'hébergement et deux repas.

Dans la Volière

Vos papilles gustatives se souviendront jusqu'à la prochaine fois de la touche du chef Jean-Louis Martin, ancien élève du chef Marcel Kretz, qui fit la renommée de la table de la Sapinière pendant 30 ans.

À l'heure de vous présenter à la table trois fourchettes, vous aurez le choix entre deux salles à manger, La Paysanne, plus rustique, ou la Volière, qui se distingue par ses couleurs pastel qui invitent à la détente, avec des oiseaux des îles comme éléments décoratifs.

En passant, si vous êtes capable de faire parler le perroquet (un vrai celui-là), votre hôte vous promet de vous offrir une consommation.

Une fois assis à table, vous apprécierez encore davantage ce séjour car le chef Jean-Louis prépare tout lui-même: le pain, ses pâtés... Même les confitures du petit déjeuner (à la rhubarbe) sont un délice.

Pas étonnant que l'Auberge ait obtenu une Mention spéciale du jury de la gastronomie lors du grand prix du tourisme en 90-91.

Si vous n'y êtes que de passage, sans coucher, la table d'hôte à 20,50 \$ est une aubaine de raffinement.

Avant de passer à table, vous pourrez relaxer au bord de la piscine chauffée, ou dans le bain tourbillon thérapeutique. Le site comprend également un petit lac sur lequel vous pourrez faire du pédalo.

Plusieurs dizaines de bicyclettes sont à la disposition des vacanciers qui désirent faire une ballade sur la petite route étroite menant à Val-David ou dans les environs. Des salles de jeux et diverses activités sont également disponibles.

Après le souper, vous pourrez vous retrouver dans la salle de repos où un bon feu vous attendra. À moins que la terrasse ne vous attire davantage

pour finir la soirée.

Qu'il s'agisse de l'accueil, de sa cuisine ou de l'hébergement, l'Auberge du Vieux foyer répond aux attentes. Si vous avez besoin de changer d'air, en vous gâtant un peu, avec des forfaits selon votre portefeuille, vos hôtes ont pensé à tout.

Pour vous y rendre: 200 kilomètres environ de l'Outaouais urbain.

Autoroute 50, route 148, jusqu'au l'autoroute des Laurentides (15). Sortie 76, puis la route 117 jusqu'à Val-David. Tournez à droite au feu de circulation et roulez tout droit en suivant les indications. L'auberge est situé à un ou deux kilomètres de Val-David.

Téléphone: 1-800-567-8327

3167 1er rang, Doncaster, J0T 2N0.

Site unique pour séjours, mariages, groupes.

L'Auberge Les Cèdres

Où il fait bon manger

26, 305^{ème} avenue St-Hyppolyte Québec (514) 563-2083

À quelques minutes de St-Sauveur et de Ste-Adèle.

VACANCES SOLEIL EN ESTRIE

Romantisme et gastronomie dans un décor d'autrefois

AUBERGE HATLEY

- Piscine chauffée
- Accès au lac Massawippi
- Canot
- Pédalo et chaloupe
- À proximité: golf, tennis, équitation, théâtre
- 25 chambres, certaines avec foyer et bain tourbillon
- Relais pour les gourmets-gourmands
- Une des meilleures Tables du Québec

FORFAITS :
Golf, équitation, plein air et aventure (5 nuits)
Weekend (2 nuits)

Disponibilité en août à partir de 90\$ par pers., par jr, occ. double, m.a.p., entre dim. et vend.

Pour information :
C.P. 330, North Hatley, Qué. J0B 2C0
(819) 842-2451

RELAIS & CHATEAUX

LE MONDE

Agent(e) de projet

Organisme à but non lucratif recherche un(e) agent(e) de projet.

Tâches : Planifier les activités du projet
Mettre sur pied un comité adviseur
Recruter et gérer les ressources humaines
Administrer le budget
Et toutes autres tâches connexes

Exigences : Bac. en communication
Expérience en marketing
Bilinguisme
Habilité à communiquer avec les personnes âgées
Minimum 2 ans d'expérience

Temps plein, durée 13 mois, salaire 35 000 \$ par an.

Faire parvenir votre C.V. avant le 7 août 1992 à :

Habitations partagées de l'Outaouais Urbain
420, boul. Maloney est, # 1,
Gatineau, J8P 1E7.

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE ACTIVE D'UN EMPLOI?

Le Club de recherche d'emploi
La Relance

vous aidera à faire :

- l'inventaire de vos intérêts et qualités
- une carte de présentation
- un curriculum vitae
- une recherche d'emploi structurée
- de bonnes entrevues au téléphone
- de bonnes entrevues en personne

conditions d'admission :

- être âgé de plus de 30 ans
- savoir lire et écrire
- avoir un objectif d'emploi bien défini
- être prêt(e) à commencer à travailler
- être capable de travailler dans un groupe

C'est GRATUIT et c'est offert à Hull pour les résidents de Hull, Gatineau et Aylmer. Nous offrons des sessions de 3 semaines ou de 2 et 3 jours.

Prenez une chance, cela risque de vous rapporter gros !

Pour renseignements et inscriptions
975, boul. St-Joseph, bureau 207
Hull (Québec)
(819) 770-6444
Lundi au vendredi de 8 h à 16 h



Centre de recherches pour le développement international
International Development Research Centre

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) est une société d'État canadienne qui soutient la recherche dans le but d'adapter la science et la technologie aux besoins des pays en développement.

Le Centre est à la recherche d'un(e) :

Chef, Services Techniques, Bibliothèque du centre

Le rôle du titulaire de ce poste est de déterminer et gérer le sous-programme des services techniques qui comprend l'acquisition, le catalogage, la classification et l'indexation des ouvrages achetés pour la bibliothèque. Les ouvrages sont utilisés par le personnel et clients du Centre à Ottawa et dans les régions. Il(Elle) sera responsable de gérer l'accès à ces ouvrages par enrichissement et tenue à jour de la base de données de la bibliothèque, coordonner la rédaction et la révision des sommaires post-projets pour les bases de données sur les projets du Centre, ainsi que participer à la gestion de la bibliothèque.

Une maîtrise en bibliothéconomie/sciences de l'information ou l'équivalent et cinq années d'expérience dans un service technique, dont au moins deux ans de catalogage à l'aide d'un système automatisé sont exigés pour ce poste. Salaire jusqu'à 50,501 \$.

Analyste (programme)

La personne choisie aidera le comptable (programme) à exercer le contrôle financier sur les subventions que le Centre accorde. Elle fournit des services financiers aux clients du Centre et voit à l'exercice d'un bon contrôle général et fonctionnel.

La personne idéale aura d'excellentes compétences administratives et organisationnelles. Elle sera aussi capable de communiquer efficacement et de travailler sous pression. La connaissance de l'espagnol est un atout.

Un diplôme d'études post-secondaires dans une discipline indiquée et deux ans d'expérience, ou la combinaison équivalente d'études et d'expérience sont exigés pour ce poste. L'inscription au 3^e niveau d'un programme de comptabilité reconnu (CGA, CMA) est aussi exigée.

Fourchette salariale : 29 926 \$ - 37 407 \$

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur c.v., en indiquant le poste auquel ils posent leurs candidatures, avant le 15 août 1992 au : Bureau pour les ressources humaines, CRDI, BP 8500, Ottawa (Ontario) K1G 3H9.

Le CRDI accorde l'égalité des chances à tous.

Scandale de corruption au Brésil

Le président Collor de Mello est mis en cause

Reuter

BRASILIA Un témoin-clé dans un scandale impliquant le gouvernement brésilien a déclaré vendredi devant le Congrès qu'un ancien conseiller du président avait monté de toutes pièces une couverture pour protéger le président Fernando Collor de Mello des accusations de corruption.

«Le but principal (du complot) était de faire dérailler les travaux de l'enquête parlementaire», a déclaré Sandra Fernandes de Oliveira devant la commission du Congrès chargée d'enquêter sur les accusations de corruption qui accablent actuellement le gouvernement.

Sandra de Oliveira travaillait comme secrétaire dans une société de Sao Paulo où, a-t-elle dit, a été conçue la couverture.

Elle a expliqué qu'elle s'était décidée à parler lorsqu'elle avait compris qu'elle travaillait avec des personnes impliquées dans ce scandale, qui a suscité de nombreux appels en faveur de la démission ou de la destitution du président du Brésil.

«Je ne porte qu'un intérêt relatif à la politique, semblable à celui que j'ai pour le cinéma (...) Mais dans la société où je travaille j'ai commencé à voir toutes ces personnes impliquées dans l'enquête parlementaire (...) Je travaillais avec eux quotidiennement. Cela a attiré mon attention», a-t-elle déclaré.

Les craintes de voir le Congrès engager une procédure de destitution pour corruption contre le président Collor ont touché de plein fouet les marchés financiers brésiliens.

Le Congrès enquête sur des accusations selon lesquelles un ami du président Collor, Paulo Cesar Farias, le trésorier de sa campagne électorale, se serait servi de son influence pour vendre des faveurs.

Le bruit du scandale s'est rapproché du président brésilien lorsque la commission a découvert que d'importantes sommes, supposées provenir de Paulo Cesar Farias, avaient été déposées sur le compte en banque de la secrétaire personnelle de Fernando Collor et que ces sommes avaient été utilisées pour payer les dépenses personnelles de la famille présidentielle.

Un ancien conseiller du président, Claudio Viera, avait en début de semaine déclaré devant la commission du Congrès que cet argent provenait d'un prêt de cinq millions \$ contracté auprès d'un organisme financier uruguayen.

Sandra Oliveira a affirmé que cette histoire avait été montée dans les bureaux d'un important homme d'affaires de Sao Paulo, Alcides Diniz, un ami proche du président Collor avec lequel il a passé les fêtes du Nouvel an en 1990.

Carrières et Professions

LeDroit



Hydro-Québec

ÉLECTRICIENS - ÉLECTRICIENNES D'APPAREILLAGE

(Postes temporaires d'une durée approximative de 4 mois avec possibilité de renouvellement)
Concours # 497

Hydro-Québec, dans le cadre de son programme d'accès à l'égalité, est particulièrement intéressée à recevoir des candidatures féminines.

DESCRIPTION SOMMAIRE DE L'EMPLOI

- vérifie, répare, dépanne, installe ou modifie l'appareillage électrique et ses composantes électriques, mécaniques, pneumatiques et hydrauliques des postes, centrales et installations connexes en utilisant les équipements, outils et instruments appropriés selon les plans, devis, normes et méthodes établis.

EXIGENCES DE L'EMPLOI

Détenir un diplôme d'études professionnelles, option électromécanique de systèmes automatisés du Ministère de l'Éducation.

- Être capable de travailler en hauteur.
- Détenir ou être en mesure d'obtenir un permis de conduire du Québec et d'Hydro-Québec de classe appropriée.
- Avoir de la langue française une connaissance appropriée à la fonction.

SEULES LES CANDIDATURES RENCONTRANT CES EXIGENCES SERONT CONSIDÉRÉES.

LIEU DE TRAVAIL : Hull et ses environs

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessus en précisant le numéro du concours. La date limite pour la réception des curriculum vitae est le 10 août 1992.



Société du crédit agricole
Canada

Farm Credit Corporation
Canada

La Société du crédit agricole est une société d'État dynamique qui offre des services financiers à la collectivité agricole canadienne. Son engagement envers son personnel lui assure un milieu de travail à la fois stimulant et innovateur. Pour l'aider à atteindre ses objectifs, la SCA recherche un(e) :

Concepteur(trice) graphique

Si vous êtes un(e) concepteur(trice) graphique à la recherche d'avancement, ce poste rempli de défis vous permettra de mettre en application et de perfectionner votre expertise de la conception et de la création d'une grande variété de documents imprimés et d'outils de communication visuels. En effet, vous devrez analyser et modifier les formules existantes et en concevoir de nouvelles, ainsi que maintenir un système Macintosh (Mac II, Mac SE, LaserWriter NTX et imprimante couleur QMS 17", Mac PageMaker, Illustrator 3, Quark Express et autres progiciels similaires).

Le(la) candidat(e) idéal(e) possède un diplôme d'un collège communautaire en conception graphique et cinq ans d'expérience dans les domaines de la conception graphique et de l'infographie, et une solide connaissance des méthodes et des normes de production. Le bilinguisme est essentiel.

L'échelle de traitement actuelle de ce poste est en révision. La SCA offre en plus une gamme complète d'avantages sociaux des plus concurrentiels. En septembre 1992, le siège social de la Société du crédit agricole sera situé à Regina (Saskatchewan).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae le 14 août 1992 au plus tard à : **Barry Trudeau, Division des ressources humaines, Société du crédit agricole, C.P. 2314, succursale D, 434, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1P 6J9.**

LES AGENCES SONT PRIÉES DE S'ABSTENIR.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.



Investir dans une bonne affaire...
l'agriculture canadienne

APCHQ
ASSOCIATION PROVINCIALE DES
CONSTRUCTEURS D'HABITATIONS DU QUÉBEC INC.
Pour vos besoins en services et produits reliés
à la construction, faites confiance aux
membres de l'APCHQ. **561-7000**

H A B I T A T I O N

LeDroit

LE GAZ NATUREL
Economisez avec le gaz **1303\$**

760\$ A	628\$ B	564\$ C
543\$	675\$	739\$

Electricité

Gazifere Inc.

Tarifs résidentiels, consommation moyenne, Ter mai 1992.
Efficacité: Gaz 80%, Electricité 100%, Huile 85%
Estimation gratuite au 771-8321

Texte publicitaire

La pierre, pour un style particulier

On dit toujours que la pierre est un matériau inerte, sans vie. C'est bien vrai qu'il est difficile de faire pousser des orchidées dans une terre de roche. Mais, bien choisie et disposée avec goût, la pierre animera certains coins de votre aménagement paysager.

La brique et la pierre sont les revêtements les plus durables. Mais avant de les faire poser, assurez-vous que le mur de fondation est assez large pour les recevoir.

Même si le coût de la pierre semble inférieur à celui de la brique, n'oubliez pas que la pose et sa taille nécessitent davantage de temps.

Un simple arrangement de pierre peut augmenter la valeur de votre maison, lui donner un style différent en usant de créativité. Elle peut être utilisée aussi bien comme recouvrement de murs extérieurs ou encore, dans votre aménagement paysager.

Élément ponctuel

Une façon simple d'utiliser des pierres dans un aménagement paysager, c'est d'en disposer quelques-unes, de taille respectable, à certains endroits stratégiques. Lorsque je parle de dimensions respectables, je veux dire des pierres dont le poids excède ce qu'une personne seule peut habituellement soulever elle-même. Pourquoi? Une pierre de petite dimension (environ 1 pied à 1 1/2 pied de diamètre) sera vite disparue sous la végétation ornementale, une fois que cette dernière aura passé quelques saisons de croissance.

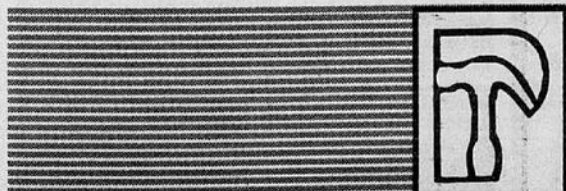


Il vaut donc mieux penser à des pierres ayant environ deux pieds sur deux et au moins un pied d'épaisseur (60 cm x 60 cm x 30 cm). Ainsi, accompagnée d'une végétation proportionnelle, la pierre deviendra vite un centre d'intérêt, un point focal.

Pour manipuler ces pierres, on aura évidemment recours à une machinerie ou un outillage approprié. Depuis cette année, un fabricant ingénieux a mis sur le marché des pierres artificielles creuses. Ceci en fait des éléments esthétiques intéressants et faciles à installer. Quant aux endroits stratégiques où l'on peut disposer ces grosses pierres, ce peut être au tournant d'un chemin, à l'intersection du trottoir d'entrée et de l'entrée d'auto, au coin de la remise, sous une gouttière pour absorber le choc de l'eau, etc.

Sommaire

- A22** Tournai de golf de l'APCHQ
- A26** Avoir bon oeil
- A28** Augmentation du volume de mises en chantier
- A29** Le meuble en bois et la santé
- A30** Règlement sur les installations électriques
- A31** Le contrat d'achat de vos meubles
- A32** Entre les deux son coeur balance



**PRESTON
HARDWARE**
(1980) LIMITÉE

**"LA QUINCAILLERIE
D'OTTAWA"**
SPÉCIALISTE DES OUTILS PROFESSIONNELS

VISITEZ NOS SALLES DE BAINS EN MONTRE

Ouvert du lundi au samedi. Stationnement Gratuit.
234-248, RUE PRESTON (ANGLE GLADSTONE) 230-7166

**DÉTAILLANT
AUTOMOBILES
KOHLER**

- ACCESSOIRES POUR LA CONSTRUCTION
- OUTILS POUR TRAVAUX DE PLÂTRAGE ET MAÇONNERIE
- ACCESSOIRES POUR LA PLOMBERIE
- ACCESSOIRES POUR LA SALLE DE BAINS
- MATÉRIAUX DE FINITION
- FOURNITURES ÉLECTRIQUES

- OUTILS MANUELS
- OUTILS ÉLECTRIQUES
- FERMOIRS
- TUILES EN CÉRAMIQUES
- ÉCHELLES
- PEINTURE "DENALT"

HABITATION

Tournoi de golf de l'APCHQ

Vers un autre succès

Publi-reportage

A quelques jours du tournoi annuel de golf de l'APCHQ qui se tiendra au Club Chaudière d'Aylmer, le vendredi 7 août prochain, le président du

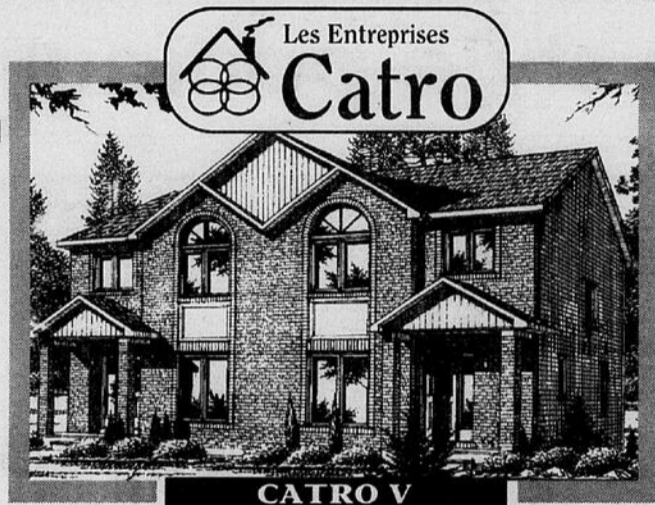
tournoi M. Gaétan Lessard, annonce déjà que l'événement se dirige encore vers un autre succès.

"Le comité organisateur est très enchanté de la réaction des membres de l'association et autres intervenants de la construction", de déclarer M.

Gaétan Lessard ajoutant "qu'il est reconfortant de constater que malgré un contexte économique difficile, le tournoi maintiendra sa réputation d'être le mieux couru et organisé de la région".

Les membres et autres intervenants de la construction désirent participer au tournoi et courir la chance de se mériter un des nombreux prix dont le grand prix - Un voyage pour deux à Calgary, une commande de Hôtel Ramada et Canadian International - peuvent encore le faire en communiquant avec le 561-7000.

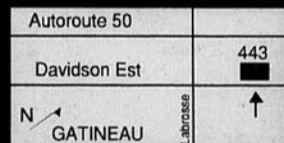
Source: APCHQ



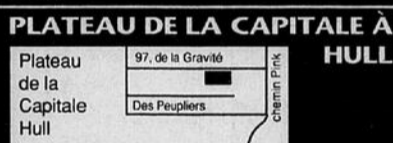
Voici un des 7 modèles de semi-détaché CATRO - Nous avons aussi 9 modèles d'unifamiliales disponibles à des prix très compétitifs

SPECIAL
"KIT"
COMPLET
650\$* par mois pour les 24 premiers mois, mise de fond de 5%
*** INCLUANT**

DOMAINE BELVÈRE À GATINEAU



Autouroute 50
 Davidson Est 443
 N GATINEAU
 Ouvert aux visiteurs
 Lundi au jeudi 9 h à 12 h
 13 h à 20 h
 Samedi et dimanche 12 h à 17 h
643-2453



PLATEAU DE LA CAPITALE À HULL
 Plateau de la Capitale
 97, de la Gravité
 Des Peupliers
 ch. de la Montagne
 Ouvert aux visiteurs
 Lundi au jeudi 13 h à 20 h
 Samedi et dimanche 12 h à 17 h
778-7999

** financement à 95% assuré par la SCHL, basé sur un prix total de 94,000 \$
 * Prix et conditions d'un semi-détaché Catro I à Gatineau, Plan C

Placé sous la présidence d'honneur de Me Marcel Beaudry, le tournoi accueillera également M. Renald Jacques, président provincial de l'APCHQ.

Century 21 663-4744
DES DRAVEURS INC.
 306 boul. Maloney Est, Gatineau

 CHALET DE 3 CHAMBRES - 10 min. de Buckingham, accès à l'année. Moins de 31 000 \$. Robert Dalton 561-0022 code 395	 UN VRAI BIJOU - Tout rénové, à proximité de tous les services. Possibilité d'une garçonnière ou autre, 69 900 \$. Paulette Savage 561-0022 code 138	 TRES BONNE LOCATION Revenu intéressant, 150 000 \$.
 PRIX SACRIFICE, VENTE RAPIDE - Gatineau, 153 De Pelissier, 3 paliers, 1 677 p.c., cause transfert, prix 129 900 \$.	 IDÉAL POUR PETIT ENTREPRENEUR, MÉCANICIEN - Gatineau, 33 Lafontaine, bungalow sur 8 364 p.c. de terrain, deck 36 x 12, garage double de construction à toute épreuve. Bas prix. Prés de tous les services.	 POUR LA VENTE OU L'ACHAT - D'une propriété, avec un service courtois et professionnel, n'hésitez pas à me contacter. Réjean Vachon 561-0022 code 140
 TERRAIN Prêt à construire, secteur paisible pouvant offrir une belle qualité de vie. Accès à l'autoroute. Près du boul. Labrosse.	 CONSTRUCTION DE QUALITÉ SUPÉRIEURE - 3 chambres à coucher, piscine hors-terre, terrain très bien aménagée, beaucoup d'extra.	 LA CAMPAGNE À 5 KM DE L'AUTOROUTE - Et à moins de 10 minutes du centre-ville de Gatineau. Richard Beaulieu 561-0022 code 098

ROYAL LePAGE
 Où vous passez en premier,
 Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

 AYLMER 684-2260 HULL 770-9221 GATINEAU 561-0223	 HULL - Mont-Bleu, entièrement rénovée, cuisine de rêve, 4 chambres, beaucoup d'extra. Appelez pour la visiter. H9200896 Bibiane Langlois 778-7392	 MANOIR - Semi avec garage pour moins 100 000 \$. Impeccable, sous-sol fini, grand terrain. H9200959 Danielle Béland 778-7600	 AYLMER - P. Champlain, 2 étages, 5 ans, 3 300 p.c., 12 pièces, garage double, foyer, g. terrain aménagé prof. H9200684 Rita Morissette 595-2079	 HULL - Enfin un bungalow avec 3 chambres + salle à manger au RDC, sous-sol bien fini, cour très privée. H9201191 Andrée Plouffe 595-1845
 HULL - À deux pas de l'école primaire et du parc Bisson. Bungalow super propre, 4 chambres, 2 salles de bains. Très privé. H9101956 Fernande Sirois 772-2705	 CÔTE D'AZUR - Exceptionnel, faut voir, magnifique terrain clôturé, belle maison 2 000 p.c., 3 chambres, s. fam. au RDC. H9200861 Fernande Sirois 772-2705	 HULL - Tout refait à neuf, près de tous les services 3+1 c.c., sous-sol entièrement aménagé. H9200615 Fernande Sirois 772-2705	 HAUTES-PLAINES - Le meilleur investissement du jour. 6 logis verrières, bonne location, très bon revenu. H9200619 Fernande Sirois 772-2705	 MANOIR DES TREMBLES - Une vraie aubaine ! 2 100 p.c., 4 chambres à l'étage, 2 salles de bains, salle familiale au RDC. Foyer, sous-sol arr. hors-sol. H9200764 Fernande Sirois 772-2705
 MONT-BLEU - Vide présentement, tout repeint. Tapis neuf partout, cuisine refaite. Prix réduit, faut vendre. H9200102 Fernande Sirois 772-2705	 HAUTES-PLAINES - Ultra-moderne, grandes pièces, 3 chambres, foyer, rue sans issue. Vaut une visite, appelez-moi pour info ! H9102308 Fernande Sirois 772-2705	 DE QUALITÉ SUPÉRIEURE - 3 chambres, salle familiale RDC, foyer double, climatiseur, décor prof., proprio muté. G9201028 Patricia Tremblay 643-2202	 PTE-GATINEAU 92 900 \$ - Prix réduit, aubaine à ne pas manquer, bungalow duplex, bois franc, garage. G9000971 Johanne Fleury 782-4224	 GATINEAU - Super bungalow high ranch, const. 92, concept moderne, bien éclairé, possession rapide. G9201207 Micheline Dicaire 561-0223 / 593-5757
 GRACEFIELD - Vous recherchez une ferme, Gracefield, 205 acres. Bâtiment, machinerie. Cause maladie. H9102047 Vicky Bertrand 775-9813	 GATINEAU - Secteur de choix, bungalow 3 + 1 chambres, salle fam., avec foyer, impeccable, demande seulement 94 000 \$. 9200697 Louise Gosselin 684-7121	 CÔTE D'AZUR - Très grand split, 5 chambres, secteur recherché, faites une offre ! H9200848 TOURAINÉ - Maison en rangée, près de tout, idéal pour première maison, très bon prix. Hâtez-vous ! H9200722 Diane Roy 827-2993 770-9221	 PLATEAU DE LA CAPITALE - 2 étages, neuve, sans TPS ni TVQ. Superbe maison, 2 foyers, garage et plus. Faut voir ! H9201162 GATINEAU - Trois logis, 1 de 3 chambres, 2 de 1. Revenu de 1 000 \$/mois, facilités d'achat, faites une offre ! H92001193 Roméo Cinq-Mars 243-1964	 SEULEMENT 69 900 \$ - Devenez propriétaire pour moins que le prix d'un loyer, bungalow 3 chambres. 9201134 SEIGNEURIE - Choix de 3 bungalows, entre 122 000 \$ et 139 000 \$. HULL - Condo 3 chambres, 3 étages, secteur près de tous les services. 9201084 Louise Gosselin 684-7121
 VIEUX AYLMER - 55 000 \$, maison à 1 1/2 étage, prêt de tout, dans le centre-ville d'Aylmer, 3 chambres, terrain clôturé, idéal pour jeune famille.	 WYCHWOOD - 116 900 \$. Dans Wychwood, bungalow très propre avec sous-sol aménagé. Terrain de 10 000 p.c., paysagement mature. Julio Philippe 778-0422			

Immeubles
G.R. LAUZON
Courtier

La qualité totale

UNIFAMILIALE



IDÉAL POUR PREMIER ACHETEUR! - 4 chambres, garage, près de tous les services, seulement 493 \$ C.I. par mois. # 0632
Jean Costa 561-5222



132 JOLICOEUR - 4 chambres, très beau secteur, près des écoles, avec beaucoup d'extra, faut voir, 129 500 \$. # 0477
Gerry Nault 771-6661



3 RUE BRADY - 3 chambres, près hôpital, très beau secteur, 101 000 \$. # 0808
Gerry Nault 771-6661



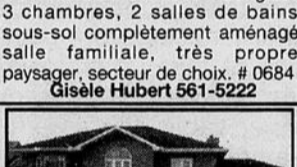
170 LOIS - 3 chambres, grand salon, grande cuisine, très bien située, près du boul. St-Joseph. Faut voir 89 500 \$. # 0707
Gerry Nault 771-6661



LIMBOUR - Superbe 2 étages brique et aluminium, garage, 4 chambres, sous-sol fini, pas de voisin arrière et boisé. # 0247
Roger Villeneuve 561-5222



SECTEUR TOURAINE - Bungalow high ranch, armoires chêne, jenn-air, 3 chambres, foyer, air climatisé, piscine, clôture. # 0525
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



CONSTRUCTION 1988 - Bungalow 3 chambres, 2 salles de bains, sous-sol complètement aménagé, salle familiale, très propre, paysager, secteur de choix. # 0684
Gisèle Hubert 561-5222



SUPERBE RÉSIDENCE - 2 600 p.c., 3 chambres, garage double, plancher bois franc, 3 salles de bains, un petit bijou. # 0014
P.A. Charbonneau 561-5222



DOIT VENDRE - Transféré Toronto, 102 900 \$, taxe municipale 2 001 \$, près écoles, 41 Fayance, Côte d'Azur, 3 chambres. # 0334
Benoit Guérette 561-5222



14 DE L'ANSE - Très belle propriété, garage, 1 340 p.c., terrain 7 186 p.c., clôture, piscine h.t. 27', 112 000 \$. # 0767
Pierre Chartrand



JOLI SPLIT - 2 + 1 chambres, garage, sous-sol aménagé, foyer, grand terrain, près des écoles. Pour info # 1409
P.A. Charbonneau 561-5222



BUNGALOW HIGH RANCH - 3 chambres, tout brique, armoires en chêne, sous-sol fini, grand terrain, mérite une visite. # 0842
P.A. Charbonneau 561-5222



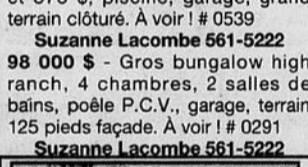
SUPERBE SPLIT - 2 + 1 chambres, bois franc, foyer, beau terrain boisé, piscine, transfert, faut vendre! # 0459
Louise Morneau 561-5222



94 900 \$ - Un vrai bijou, split 3 chambres, sous-sol aménagé, concept ouvert, faites une offre! # 0781
Danielle Lafrenière 561-5222



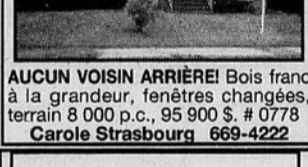
TOUT NEUF - Bungalow avec garage, 3 chambres, douche séparé, 1 216 p.c., terrain 5 000 p.c., prix 115 900 \$. 0716
Claudette Marcoux 561-5222



482 BOUL. LABROSSE - Gros bungalow avec 2 logis loués 400 \$ et 375 \$, piscine, garage, grand terrain clôturé. À voir! # 0539
Suzanne Lacombe 561-5222



98 000 \$ - Gros bungalow high ranch, 4 chambres, 2 salles de bains, poêle P.C.V., garage, terrain 125 pieds façade. À voir! # 0291
Suzanne Lacombe 561-5222



SUPERBE SPLIT - 1 660 p.c., bois franc, logement familiale 1 chambre, 425 \$/mois revenu, petit bijou, 164 900 \$. # 0736
Carole Strasbourg 669-4222



AUCUN VOISIN ARRIÈRE! Bois franc à la grandeur, fenêtres changées, terrain 8 000 p.c., 95 900 \$. # 0778
Carole Strasbourg 669-4222



SUPERBE 2 ÉTAGES - À prix réduit, 3 chambres, grande salle familiale avec foyer, secteur recherché. # 0164
Jean Costa 561-5222



275 THOMAS - 3 chambres, plafond cathédrale, asp. central, fournaise électrique, sous-sol fini, p.c.l., garage 97 900 \$. # 0859
René LaSalle 783-1466



661 SIGOUIN - 3 paliers, 4 chambres, Jenn-Air, foyer dans salle à manger, piscine h.t. 1987, marquetterie, 129 500 \$. # 0167
René LaSalle 783-1466



376 CHEMIN STE-ÉLISABETH - 4 chambres, qualité construction supérieure avec beaucoup d'extra. Faut voir. # 0705
Gerry Nault 771-6661



CHEMIN LAMOUREUX - Bungalow 1991, 1 320 p.c., bois franc partout, 3 chambres, bain romain, sous-sol fini, 121 500 \$. # 0504
René LaSalle 783-1466



54 GRAND PRÉ - Propriété paliers multiples, terrain 47 159 p.c., boisé, paysager, faut voir, 169 500 \$. # 0713
Pierre Chartrand 561-5222



UN RÊVE - Une réalité, payez moins de taxes, bois franc, céramique, sous-sol fini, garage double, grand luxe! #0675
G. Labelle 561-5222



DANS UN CADRE ENCHANTEUR - Unifamiliale 4 chambres, bord d'un lac, très privé, superbe terrain à 20 min. de Hull. # 0727
Pierre Charron 783-1466



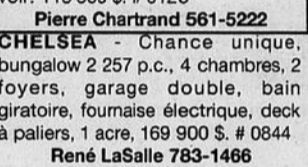
NOUVEAU - Unifamiliale 3 chambres, à 25 min. de Hull, terrain 2 acres, 5 appareils ménagers inclus endroit paisible. # 0865
Pierre Charron 783-1466



SUPER BUNGALOW - 2 + 1 chambres, la campagne en ville à 7 min. de la Montée Paiement, Wow! # 0608
Guy-Ane Labelle 561-5222



R.R.1 CHEMIN DES PINS - Très beau secteur, garage double, terrain entièrement clôturé, 40 200 p.c., à voir. 118 500 \$. # 0120
Pierre Chartrand 561-5222



CHELSEA - Chance unique, bungalow 2 257 p.c., 4 chambres, 2 foyers, garage double, bain giratoire, fournaise électrique, deck à paliers, 1 acre, 169 900 \$. # 0844
René LaSalle 783-1466



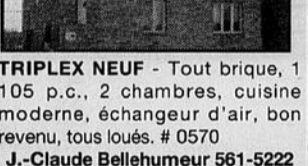
22 CHAUVÉAU - 3 logis rénovés 1990-91, près de tous les services, se paie tout seul, pour info. # 0454
Pierre Charron 783-1466



74 NICOLET - Triplex entièrement rénové, r.d.c., sous-sol prop. occupant, étage 2 x 1 chambre, garage, excellent secteur, revenu 17 280 +, seulement 139 500 \$. # 0827
René LaSalle 783-1466



SOYEZ PROPRIO - De ce Joli bungalow duplex, conforme pour aussi peu que 450 \$ mois, tout compris. # 0696
Suzanne Gauthier 561-2445



TRIPLEX NEUF - Tout brique, 1 105 p.c., 2 chambres, cuisine moderne, échangeur d'air, bon revenu, tous loués. # 0570
J.-Claude Bellehumeur 561-5222



972 GEORGES - Bon investissement, garage, petit chalet privé à l'arrière, garage, faut voir, 88 500 \$. # 0645
Pierre Chartrand 561-5222 / Richard David 986-3052

JUMELÉES/RANGÉES



416 TERRASSE EARDLEY - 3 chambres, grand salon, grande cuisine, très beau secteur, faut voir. # 0860
Gerry Nault 771-6661



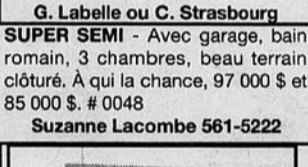
HULL, JOLI SEMI-DÉTACHÉ - Brique et vinyl, 3 chambres, clôturé, bien entretenu et propre, c'est à voir. # 0154
Roger Villeneuve 561-5222



PAS CHER - 51 De La Galène, 3 + 1 chambres, patio en interlock, bien éclairé, sous-sol fini à 70%, seulement 92 500 \$. # 0804
René LaSalle 783-1466



344 P. LAFONTAINE - 3 chambres, foyer, céramique, salle à manger, deck, 19 x 15 et 12 x 12, garage, l'idéal!
G. Labelle ou C. Strasbourg



SUPER SEMI - Avec garage, bain romain, 3 chambres, beau terrain clôturé. À qui la chance, 97 000 \$ et 85 000 \$. # 0048
Suzanne Lacombe 561-5222



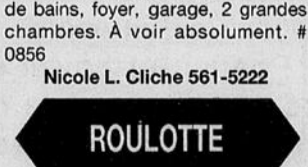
79 500 \$, SEMI - 4 chambres, secteur paisible, frais peint, libre, faites une offre. # 0685
Danielle Lafrenière



URGENT DOIT VENDRE - Faites une offre, const. 1990, 1 548 p.c., grande cuisine moderne, 75 900 \$ à 3 minutes, autoroute. # 0646
Carole Strasbourg 669-4222



JOLI CONDO - Vue panoramique 2 chambres, environnement tranquille, foyer, lave-vaisselle, faut voir. # 0631
Robert W. Laroche 561-5222



NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Penthouse, tout pour plaire, 2 salles de bains, foyer, garage, 2 grandes chambres. À voir absolument. # 0856
Nicole L. Cliche 561-5222



ROULOTTE DE LUXE - "Cottage" 35' x 12', plus extension, modèle récent en parfait état.
Lise Desabrais 561-5222

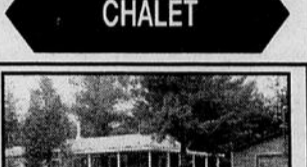
MAISON MOBILE



45 MARENGÈRE # 14 - Rénovée, clôturée, belle remise, près de tout, 3 chambres 14 x 68 = 952 p.c., 45 900 \$. # 0626
Pierre Chartrand 561-5222



NOUVELLE INSCRIPTION - Maison mobile, très propre, superbe terrain 49 000 p.c., très privée, à voir. # 0867
Pierre Charron 783-1466



VAL-DES-BOIS - Près route 309, chalet hiverisé, garage, grande véranda boisé, clôturé, 46 900 \$ > # 0628
Pierre Chartrand 561-5222



BEAU TERRAIN - De 60'x103', en ville, près de tout, peut construire duplex ou unifamiliale. Informez-vous! # 0612
Suzanne Gauthier 561-2445



CHOIX DE TERRAINS - 1 acre +, 18 000 \$ à 19 500 \$, 3 terrains adjacents seul, 6 min. centre-ville, près de Taché coin des Mûriers et Grosel. # 0830
René LaSalle 783-1466



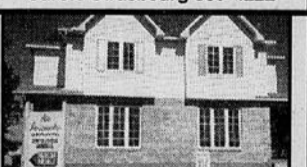
41 ST-FRANÇOIS XAVIER - Dépanneur bon chiffre d'affaire, livraison domicile avec 2 logis, 165 000 \$. # 0468
Pierre Chartrand 561-5222



ÉDIFICE 1988 - Comprenant 2 locaux commerciaux et 1 logis 3 chambres à l'étage, ample stationnement, bon revenu. # 0866
Pierre Charron 783-1466



DIMANCHE DE 13 H À 16 H - 14 De La Comète, Hull, subvention 4 500 \$, 1 360 p.c., 1 464 p.c., 1 600 p.c. # 0556
Carole Strasbourg 669-4222



DIMANCHE DE 13 H À 16 H - 152 De La Mine, Gatineau, nous payons TVQ, grand terrain, aucun voisin arrière. # 0976
Carole Strasbourg 669-4222



CONDOS

MAISONS OUVERTES

GATINEAU
139, boul. de l'Hôpital
561-2445

HULL/AYLMER
424A, boul. St-Joseph
771-6661

BUCKINGHAM
642, rue Principale
986-1230



Nous sommes affiliés au réseau
Countrywide
Courtier indépendant

HABITATION

Décoller ou non les tuiles

Texte publicitaire

S
P
É
C
I
A
L

Qualitech construction



Qualitech III - 1423 p.c.

seulement 5% comptant

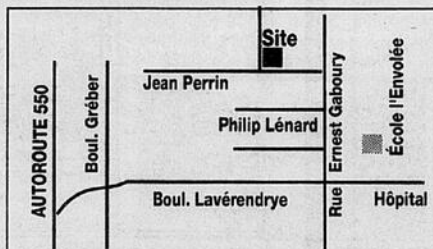
3 unités disponibles

INCLUS

- TPS et TVQ
- Frais de notaires
- Entrée pavée
- Chauffage au gaz

HEURES DE VISITE:
Lun. au jeu. de 12h à 21h00
Ven. au dim. de 12h à 17h

246-0550



M
O
I
S
A
OÛ
T
9
2

QUESTION: J'ai une maison dont le plancher de la cuisine est recouvert de vieilles tuiles de vinyle posées directement sur un plancher de bois franc. J'ai essayé d'enlever une tuile mais ce n'est pas facile. J'ai aussi découvert qu'elles semblent être collées sur le plancher avec un produit goudronné noir, très difficile à enlever. Est-ce que je peux récupérer mon ancien plancher de bois franc? Comment dois-je faire?

RÉPONSE: le travail n'est pas facile et les résultats loin d'être assurés.

Vous devez tout d'abord retirer une première tuile afin d'avoir plus facilement accès au dessous des autres. Déposez un fer à repasser chaud sur la tuile afin de ramollir la colle. À l'aide d'une spatule, tentez de retirer la tuile en la tirant ou en l'enroulant autour d'une bouteille.

Laissez sécher la colle pour ensuite la gratter à l'aide de la spatule ou grattoir rigide. Certains centres de location d'outils disposent d'un grattoir conçu expressément à cette fin. N'hésitez pas à vous en munir.

Il restera forcément des résidus de colle sur les lames de bois franc. Résidus qui peuvent parfois être éliminés avec succès en faisant poncer la surface. Tous les sableurs de plancher n'accepteront peut-être pas de faire un tel travail puisque fastidieux et salissant. Le papier sablé doit en effet être remplacé plus fréquemment et la poussière de la colle, souvent à base d'amiante, oblige les ouvriers à travailler avec un masque.

Source: Habitabec

DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Bulletin spécial Bulletin spécial Bulletin spécial Bulletin spécial

Meech est signé

Nous vous annonçons qu'un accord signé entre matériaux Pontiac et Lovail construction pour les matériaux et la main-d'oeuvre ayant pour effet d'avoir les plus bas prix dans le domaine de la construction.



Détails de l'accord

- Garantie APCHQ
- Plan sur mesure
- Aide au financement
- Produits de qualité



R.R.1 Luskville, Québec
455-2444 455-2442



HABITATION

Changement de perception quant à la valeur des maisons

Texte publicitaire

Durant la deuxième moitié des années 80, les propriétaires-occupants de la plupart des régions du Canada étaient d'avis que la valeur de leur maison augmentait de façon constante. Cette opinion différait seulement en Nouvelle-Écosse, au Manitoba et en Saskatchewan, où les propriétaires, certaines années, estimaient que la valeur de leur maison diminuait ou restait stable.

À la fin de la décennie, toutefois, l'avis des propriétaires et ces trois provinces était partagé par bon nombre d'autres Canadiens. En effet, une majorité de propriétaires estimaient que le rythme de croissance de la valeur de leur propriété avait nettement ralenti.

Malgré ce revirement, les propriétaires-occupants continuaient de supputer avec trop d'optimisme la valeur de leur

maison, qu'ils fixaient à 3% au-dessus des prix de vente réels en 1989, et à 9% en 1990. Les propriétaires-occupants des marchés les plus actifs ont été

les derniers à rajuster leurs estimations.

Source: SCHL

J.D. Clément
Le courtier
AGENCE IMMOBILIÈRE INC.
216 Henri Bourassa Papineauville
819-427-5101

<p>119 000 \$ - Bord de l'eau, lac Simonet, belle et spacieuse, 3 chambres, 1.9 acre de terrain, 210' façade sur l'eau. Gilbert Douglas (819) 983-2908</p>	<p>PRESTIGIEUX - Lac Papineau, chalet sur une île de rêve, 3 chambres + 2 chalets pour invités. Montebello. Gilbert Douglas (819) 983-2908</p>	<p>LAC SIMON 89 900 \$ - Construction récente, 3 chambres, grand terrain boisé, direct sur le lac. Jean Daniel Clément (819) 427-5512</p>
<p>FERME LOISIR - 50 arpents 2/3 cultivables, maison 3 chambres, 1983. À qui la chance, Notre-Dame de la Paix, 84 900 \$. Gilbert Douglas (819) 983-2908</p>	<p>89 900 \$ - Ferme Loisir, maison récente, grange 68 acres de terrain dont 20 acres boisés, Papineauville. Jean Daniel Clément (819) 427-5512</p>	<p>MAISON DE CAMPAGNE - Avec 37 acres de terrain et façade sur lac Simon, lotissement possible 61 000 \$. Jean Daniel Clément (819) 427-5512</p>
<p>PRIX RÉDUIT, 75 000 \$ - Jolie ferme loisir, 52 acres, borné par rivière Petite Nation, idéal pour chevaux. Gilbert Douglas (819) 983-2908</p>	<p>LAC SIMON ! - Un des sites les plus privés du lac boisé, plage, maison 1 575 p.c., seulement 179 500 \$. Jean Daniel Clément (819) 427-5512</p>	<p>LAC SIMON ! - Un des sites les plus privés du lac boisé, plage, maison 1 575 p.c., seulement 179 500 \$. Jean Daniel Clément (819) 427-5512</p>

T.V.Q. INCLUSE!

Habitart VI

À la campagne, à deux pas de la ville!

**Visitez notre maison modèle
prix à partir de 99,000 \$***

**SUR 1 ACRE DE TERRAIN
ET PLUS.**

Visite sur rendez-vous : En tout temps
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

778-3210

CONSTRUCTION
HABITART

* Modèle Habitart IV

23 rue De Fleurimont, Touraine
Pour information : 243-1546 778-3210

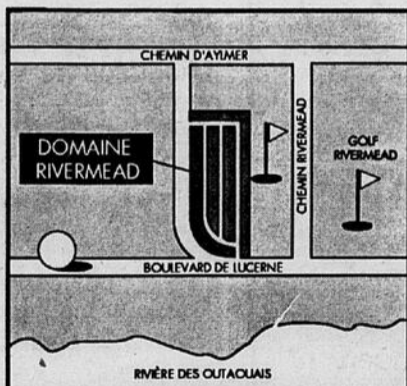
EXCEPTIONNELS

TERRAINS À VENDRE AU
DOMAINE RIVERMEAD
SECTEUR EN BORDURE DU TERRAIN
DE GOLF RIVERMEAD

LOTS DESSERVIS

À partir de 39 500\$
pour les 5 premiers acheteurs.
Superficie minimum: 6 500 pi²

Intérêt à 8% seulement



**2 conseillers en investissement
à votre service.**

Mme Délisle 595-0501

Claude Cardinal 243-3377

778-2898

**Le
Domaine
Rivermead**

ÉCHANGEZ * VOTRE MAISON POUR UNE NOUVELLE MAISON LEMAY



Beurivage C

* Nous prendrons en considération d'échanger votre maison actuelle pour une nouvelle maison unifamiliale LEMAY si vous achetez maintenant!



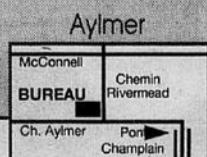
Duvernay A

LES MAISONS
LEMAY

LES MAISONS
LEMAY

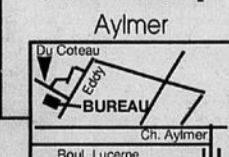
Informez-vous de nos SPÉCIAUX !

PARC RIVERMEAD
unifamiliales à partir de
140 900 \$*



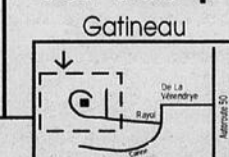
Aylmer
5 9 5 - 2 4 8 2

DOMAINE SEIGNEURIE
Semi-détachés et unifamiliales à partir de
116 900 \$*



Aylmer
6 8 5 - 0 2 6 4

COTE D'AZUR
Semi-détachés et unifamiliales à partir de
107 900 \$*



Gatineau
5 6 8 - 5 5 4 2

Domaine du Ruisseau
semi-détachés à partir de
99 900 \$*



Hull
7 7 2 - 0 2 6 2

G. Lemay Construction Inc. 746-6430

HABITATION

Texte publicitaire

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC.
569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332



Marcel Joly
Courtier



CHELSEA - Larrimac Kink Estates. Luxueuse propriété, très près des pentes de ski, golf, autoroute 5, 3 entrées pour voitures, 4 chambres, 2 étages, architecture moderne et beaucoup d'autres. S.V.P. Appelez-moi.

Luc Sauvé 594-9850



BUNGALOW - Très bien situé sur le boul. Gréber, cuisine refaite en 1991, plancher de bois franc au salon, corridor, et les 3 c.c. posé en 1991, climatiseur central, fraîchement repeint. Disponible immédiatement.

LOGEZ-VOUS À BON COMPTE - Grand duplex, Hull 1 380 p.c. au rez-de-chaussée plus sous-sol, chauffage central électrique, loués 675 \$ et 600 \$/mois. Prix très intéressant. 92-L-155
Duplex à Gatineau Logis de 3 chambres, construction 1989. Secteur neuf. Voisin d'un parc. Grand terrain. Venez voir. 92-L-161

Marcel D. Joly, F.R.I. 593-5222



VAL-DES-MONTS - 859 Ch. Forgaty, près du boul. Lorrain. Joli bungalow entouré d'arbres matures, idéal pour couple amoureux de la nature. Seulement 69 500 \$. # 92-L-156



GATINEAU - Maison en rangée avec garage, unité de coin. Grand terrain 6 444 p.c., construction 1985, 75 900 \$. # 92-L-172.



BUNGALOW RÉNOVÉ - À Aylmer, secteur Deschênes, près de 2 000 p. de plancher, grand garage isolé et intégré. Idéal pour jeune entrepreneur.
MAISON/CHALET NEUF - À St-Pierre de Wakefield, paisible, sur chemin des boulevards, 1/2 mille passé Village St-Pierre. Toit cathédrale, grande chambre des maîtres.

HULL - Secteur Ch. De La Montagne, 278 Des Trembles, semi-détaché, clôturé, arbres. Ch. des maîtres 17 x 11. Très bien. Vaut une visite.

Marcel Spooner 783-9998



LAC DES FÉES - Spacieuse résidence, 3 chambres, salles de bains moderne, foyer, piscine creusée, possibilité de revenu. Parc Gatineau comme voisin.



AYLMER - Rue paisible, 1 1/2 étage, plancher de bois franc, sous-sol aménagé, grand atelier avec sortie extérieure. Seulement 74 500 \$.

Martine Brunet 787-7134



POUR UNE OPINION - De valeur marchande de votre propriété, service gratuit et rapide. Appelez Louise Lavigne.



MONTPELLIER - Superbe bungalow viceroy, parfait état, tout meublé. 3 chambres, sous-sol complété, garage, entouré de montagnes. 1 heure de Hull.

Louise Lavigne 778-4577



PRISE DE POSSESSION RAPIDE - Gatineau, bungalow impeccable, 2 + 1 chambres, foyer, 1985, près de tous les services, 109 900 \$.



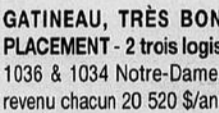
GATINEAU, 28 HONORE - Joli bungalow aire ouverte, salle à manger et salon plancher bois, salle de bains communicante avec ch. des maîtres, 2 chambres, abri d'auto, pas de TPS & TVQ. # 275



GATINEAU, NOUVEAU RUE MAIN - 1 1/2 étage, 3 chambres, rénové, fenêtres, toiture, prix pour vendre. # 264

GATINEAU, 56 SAGUENAY - Urgent, doit vendre, semi-détaché 3 chambres, très propre, cour arrière, piscine, patio, clôturé. # 184
AYLMER, CONRAD VALERA - Site enchanteur, terrain 1 acre, propriété à paliers, 3 chambres, plancher de marquetterie, salle familiale avec foyer, chauffage air pulsé, climatiseur central. # 245

Claire Prévost 593-5333



GATINEAU, TRÈS BON PLACEMENT - 2 trois logis 1036 & 1034 Notre-Dame, revenu chacun 20 520 \$/an. # 241
- 452 - 456 Notre-Dame, revenu 21 300 \$/an. # 229
- 117 Mitchell, 3 logis, revenu 17 740 \$/an. # 266

HULL - 7 Laroche, 6 logis, tous loués avec baux, revenu 34 860 \$/an. Prix négociable. 92-L-043

HULL - Rue Bienville. Joli petit bungalow en excellent état, tapis mur à mur, grand salon avec porte patio donnant sur un balcon, chambre des maîtres avec salle de bains et douche. C'est à voir. Appelez-moi. 92-L-117

MANOIR DES TREMBLES - Rue des Perdrix, joli 2 étages, 1 750 p.c., 3 chambres, 2 foyers, garage, sous-sol partiellement fini, 2 salles de bains complètes. Une visite s'impose. 92-L-290
Marcel Lefebvre 594-1104

CANTLEY - 4 km, pont Alonzo Wright, 5 chambres, sous-sol fini, 2 foyers, sauna, système d'alarme, aspirateur central, piscine creusée, garage. Terrain 100 x 150. 92-L-280
GATINEAU - 2 étages, 1 684 p.c. tout brique, 4 chambres, sous-sol fini, garage, piscine. Réduit à 118 500\$. Un bon achat. 92-L-225

BEAUCOUP D'ESPACE - Bungalow 1 392 p.c., 4 chambres, cuisine exceptionnelle, sous-sol impeccable, climatiseur central, terrain 100 x 100. 92-L-46
CONST. 1991 - Aucune TPS ou TVQ, paliers multiples, 1 566 p.c., 3 chambre, 2 salles de bains, salle familiale, impeccable, aubaine à 105 000 \$. 92-L-135.

ANGERS - Économique, joli bungalow de 1990, très beau secteur, près autoroute, demande 84 500 \$. # 92-L-269
POSSIBILITÉS COMMERCIALES - Duplex, Gatineau, très bien situé, près des grands artères. # 92-L-247
BUCKINGHAM - Commercial, rue Georges, solide bungalow face à la futur Caisse Populaire. Terrain 11 632 p.c. # 92-L-27

Madeleine Sauvé Joly 783-8181

LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

Avoir bon oeil

Lors de la visite d'une résidence, il n'est pas toujours facile de bien savoir ce qui nous convient ou pas. Il ne suffit pas de trouver un logement dans un quartier qui nous satisfait, à un prix abordable. Lorsque vous visitez une chambre ou un appartement, il est bon de porter une attention particulière à certains aspects.

L'immeuble

- Est-il de construction récente? Si non, a-t-il été rénové?
- Est-il propre et bien entretenu?
- Qui administre, et depuis combien de temps?
- Combien d'étages et de locataires compte-t-il?
- Y a-t-il des heures déter-

minées pour les visites?

La chambre ou l'appartement

- Les pièces sont-elles d'une grandeur convenable?
- Pouvez-vous y placer vos meubles? (Faites un plan à l'échelle au besoin.)
- Y a-t-il assez d'espace de rangement?

Les fenêtres

- Y a-t-il un ensoleillement suffisant?
- La vue vous plaît-elle?
- Pouvez-vous voir dehors quand vous êtes assis?
- Avez-vous accès à un balcon?

La salle de bains

- Est-ce une salle de bains complète (toilettes, lavabo, bain et douche)?
- Est-elle privée? Si non, avec combien de personnes devez-vous la partager?
- Y a-t-il un interphone ou une cloche d'appel?
- Y a-t-il une barre d'appui dans la douche?

La sécurité

- Y a-t-il un détecteur de fumée dans la chambre ou l'appartement?
- Y a-t-il un interphone ou une cloche d'appel?

Les services

- Qu'inclut le loyer (électricité, chauffage, téléphone, câblodistribution, etc.)?
- Qu'est-ce qui est fourni (stores ou draperies, literie, papier hygiénique, savon, shampooing, etc.)?
- S'il s'agit d'un appartement meublé, de quels meubles disposez-vous?
- Pouvez-vous contrôler le chauffage de votre appartement?
- Quels sont les services offerts (entretien ménager, restauration, animation, accompagnement, services médicaux)?
- Y a-t-il un service de lessive? Une buanderie? Y a-t-il des frais pour l'utilisation des machines?

Il est donc bien important de regarder ce que vous recherchez dans votre cas à vous.

PARCE QUE LA PROXIMITÉ COMPTE!

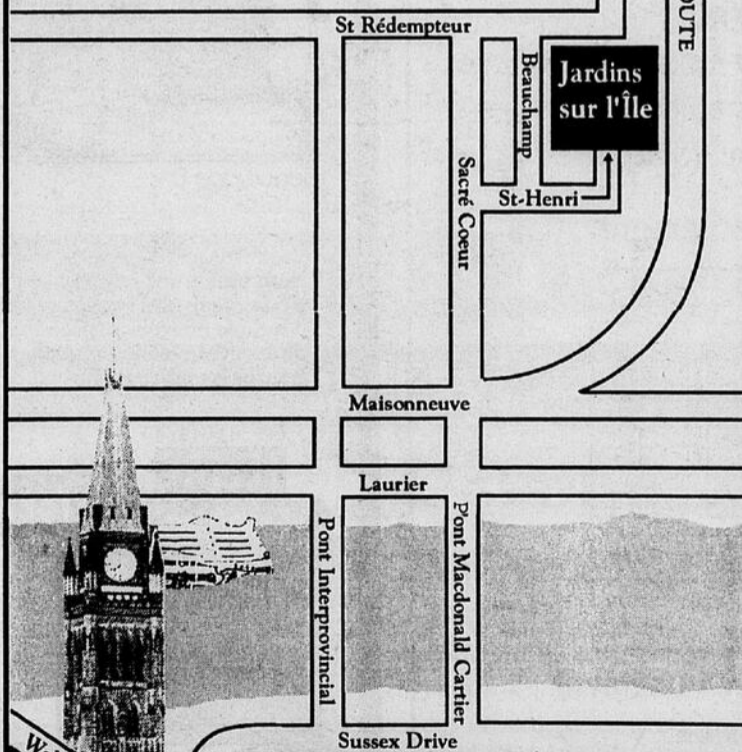
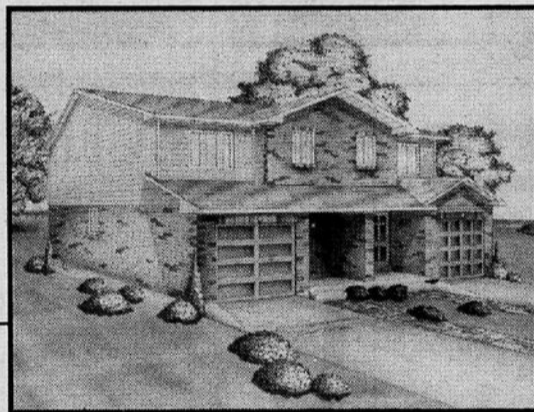
LES JARDINS SUR L'ÎLE

AU CENTRE-VILLE DE HULL

À partir de seulement 104 900\$

- Tourbe avant / arrière / côté
- Garage inclus
- Entrée asphaltée

Crédit de taxes de 4 500\$ de la Ville de Hull!



À visiter absolument!

Bureau des Ventes
595-0328



Source: Habitabec

HABITATION

Piscine du voisin

Texte publicitaire

Question

Mon voisin immédiat a fait installer une piscine hors-terre de 21 pieds de diamètre. Jusque là, pas de problème. Sauf qu'il a décidé de faire enfouir à trois pieds dans le sol. Il ne reste donc plus que 1 pied hors terre.

Pour donner l'impression que sa piscine est creusée, mon voisin là entourée d'une bande de terre qu'il a recouverte de petite pierre. Cette bande de terre est inclinée vers l'extérieur de la piscine, ce qui va faire égoutter l'eau qui déborde vers mon terrain. J'ai aussi l'impression que mon terrain va être imbibé au printemps prochain quand la neige qui entoure sa piscine va fondre. Que me conseillez-vous pour les faire modifier son installation?

Réponse:

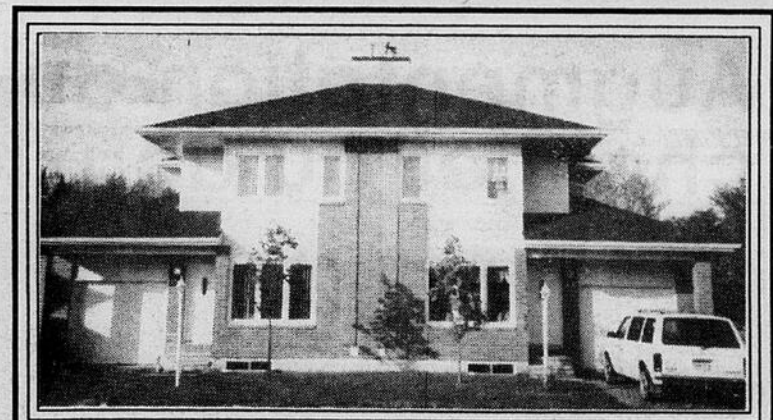
La quantité d'eau pouvant déborder à cause des ébats des voisins n'est pas suffisante pour provoquer un écoulement excessif sur votre terrain. Il en est de même pour ce qui est du dégel printanier. Je ne crois donc pas qu'il y ait matière à inquiétude.

Source: Habitabec

PROGRÈS COURTIER
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC. **561-8055**

<p>8950-A GATINEAU - Superbe 2 étages, canadienne, 3 chambres, petite rivière dans la cour, 1 500 p.c., p.c.l., plaque chauffante, four encastré, lave-vaisselle. Mario Chatelain 561-2256</p>	<p>9067 HULL - 94 000 \$, semi-détaché de 3 chambres, salle à manger, 1 1/2 salle de bain, sous-sol isolé non aménagé avec extra, aspirateur central. Doreen Bavay 246-2142</p>	<p>8904 CONDO - À liquider, belle qualité, grandes pièces, 69 900 \$. Faites vite Gilles Dulac 568-8815</p>
<p>9066 POINTE-GATINEAU - Bungalow 3 chambres, salle familiale, près écoles, piscine, très propre, 84 900 \$. Gilles Dulac 568-8815</p>	<p>8803-B LA CAMPAGNE - Tout près de la ville, 1 865 p.c., magnifique foyer en pierre au salon, sous-sol fini, beaucoup d'armoires et rampe en chêne avec mezzanine en haut. Arbres matures sur 3.5. Louise Charlebois 568-0206</p>	<p>8866-A 85 000 \$ - Mont-Luc, joli bungalow, 2 chambres, décoration impeccable. Faites vite. Louise Charlebois 568-0206</p>
<p>9055-A BÂTISSE ET DÉPANNEUR - 2 logis de 2 chambres chacun au dessus, commerce peut-être vendu séparément! Louise Charlebois 568-0206</p>	<p>9004-B BUNGALOW - Campagne avec terrain 15 000 p.c., piscine h.t., 21', garage 25 x 23, près Angers. Jean-Pierre Bellanger 770-1616</p>	<p>9023-A HULL - Urgent, faut vendre, super propre, 3 + 1 chambres, belle cour privée, arbres fruitiers, 92 900 \$ négociable, faites une offre. Christian Villeneuve 246-2141 ou Gaston Joly 243-2217</p>
<p>8892-A ZONE COMMERCIALE - Hull, 89 900 \$, duplex impeccable, 1x1 chambres avec sous-sol 1 x 2 chambres, très bien situé. Un investissement sûr. Pour détail. Paulette Chayer 561-8055</p>	<p>8932-A ANGERS - 79 900 \$, bungalow 2 chambres, sous-sol à la grandeur, impeccable. Entrée asphaltée double, remise. La petite perle que vous recherchez. Pour détails : Paulette Chayer 561-8055</p>	<p>8886-A HULL - 169 900 \$, triplex, superbe, idéal pour proprio occupant, 1x1 chambre, 1x1 chambre, 1x1 chambre, foyer, sauna dans le logis du proprio. Secteur de qualité. Près de tous les services. Un choix judicieux. Paulette Chayer 561-8055</p>

AYLMER 682-4555 BUCKINGHAM 986-5533 HULL 770-4555 GATINEAU 561-4555



Choix de 6 jumelés à partir de

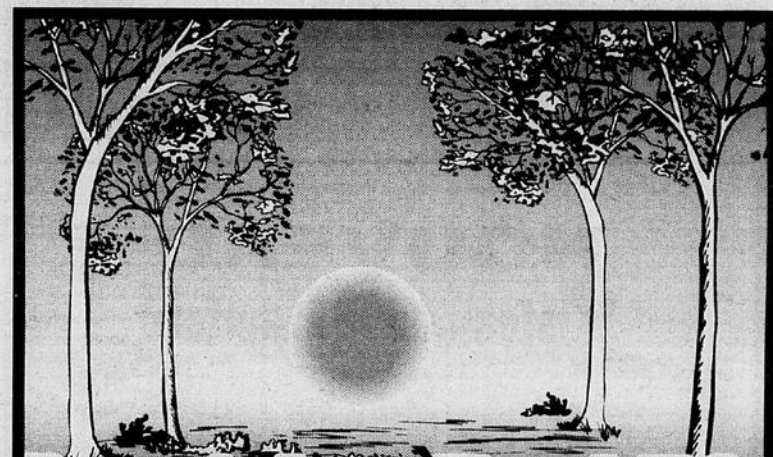
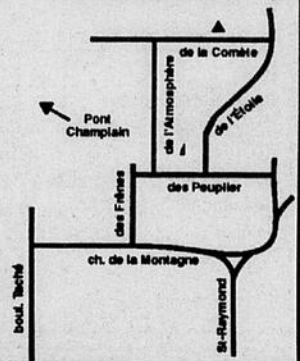
91,900\$

- INCLUANT:**
- frais de notaire
 - fenêtres en P.V.C.
 - terrasse 8' x 8'
 - tourbé à l'avant et à l'arrière
 - garantie APCHQ 5 ans
- « PERSONNALISEZ VOTRE MAISON »

COUP DE POUCE 4500\$ de la Ville de Hull

MAISON MODÈLE 778-1383 PLATEAU DE LA CAPITALE
38 rue de la Comète, Hull

HEURES: Lun.-Jeu.: 18h30 à 20h30
Sam.-dim.: 13h00 à 17h00

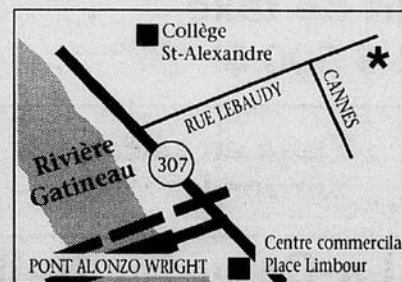


TERRAINS A VENDRE

FERME LIMBOUR

PHASE 12

Espaces verts en abondance. Notre projet est entouré d'espaces verts, de parcs, de sentiers récréatifs. La Ferme Limbour a été le premier développeur de terrains dans l'outaouais à construire à ses frais un sentier récréatif (piste cyclable) pour la communauté.

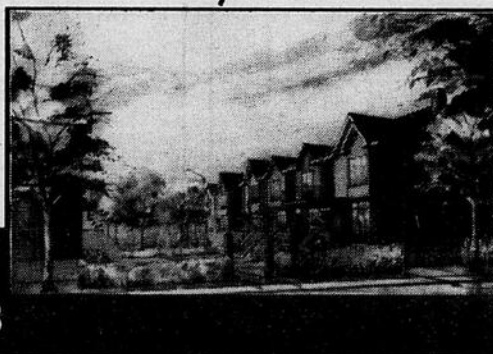


324 rue Le Baudy Gatineau (Québec) 561-5491

Heures d'ouverture :
En semaine : 13:30 hres à 17 hres et 19 hres à 20:30 hres
Samedi et dimanche : 13 hres à 17 hres

67 900 \$ Incroyable!

Vous payez seulement 6,75% pendant un an : 465 \$ par mois



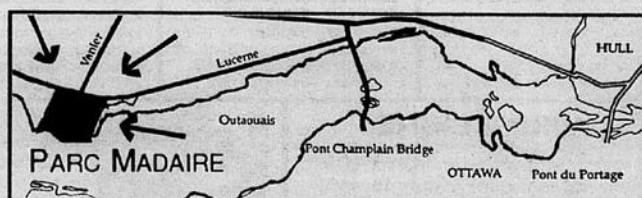
QUARTIER DU PARC MADAIRE À AYLME
Bureau des ventes : 682-6058

NE LOUEZ PLUS : ACHETEZ, C'EST PLUS AVANTAGEUX!

Si vous achetez, votre investissement prend beaucoup de valeur!

67 900 \$	78 600 \$	91 000 \$	105 300 \$	128 000 \$	148 200 \$	180 150 \$
-----------	-----------	-----------	------------	------------	------------	------------




Calcul approximatif : indexé à 5% par année.



LA FERME LIMBOUR
c'est encore *mieux*

HABITATION

Augmentation du volume de mises en chantier au deuxième trimestre

Jumelées (semi-détachés)
Village Eardley
38 Alexis Rajotte
Modèles à partir de **89 900\$**
Inclus TPS Notaire
Gazon avant et arrière
Entrée pavée
Fenêtres en PVC
Nicole Corbeil 682-3428

Unifamiliales
Manoir Lavigne
239 du Bois Franc
Modèles à partir de **99 000\$**
Inclus impeccabilité des maisons et du service
Sue Brennan 684-5568

Texte publicitaire

Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), le volume national de mises en chantier en données désaisonnalisées annualisées (DDA*), a augmenté de 7,8% pour s'établir à 165 000 logements au cours du deuxième trimestre, contre 153 000 logements au cours du premier trimestre.

L'amélioration enregistrée au deuxième trimestre de 1992

est imputable au volume plus élevé de mises en chantier de maisons individuelles. Bien que ce niveau soit inférieur à celui du second semestre de 1991, il s'établit à 90 000 logements, contre 77 000 logements au premier trimestre. Un total de 75 000 logements collectifs ont été mis en chantier au deuxième trimestre, soit un recul de 1 000 logements par rapport au trimestre précédent.

"La construction a accusé un rebond au deuxième trimestre, suite au niveau anormalement bas observé au cours du premier trimestre de l'année. Cette situation s'explique surtout par le plus grand nombre de mises en chantier au Québec et dans les provinces de l'Atlantique", a déclaré Gilles Proulx, économiste en chef au Centre d'analyse de marché de la SCHL.

Le total des mises en chantier a accusé un léger recul en Ontario, passant de 56 000 logements au premier trimestre à 55 000 au deuxième. La hausse graduelle des mises en chantier de maisons individuelles a partiellement compensé la baisse d'activité dans le secteur des logements collectifs.

Au Québec, le nombre de mises en chantier est passé de 33 000 logement à 45 000, à la faveur d'un regain d'activité sur la plupart des marchés au deuxième trimestre. La reprise la plus marquée a touché les maisons individuelles. On se souviendra que les mises en chantier avaient chuté au premier trimestre suite à la fin du programme provincial d'aide à la construction.

En Colombie-Britannique, les mises en chantier ont reculé à 35 000 logements, au cours du deuxième trimestre, contre 40 000 logements au premier trimestre. Toutefois, il y a eu un rebond d'activité à la fin du deuxième trimestre alors que les mises en chantier (DDA) atteignaient 40 000 logements en juin.

Le niveau des mises en chantier est demeuré stable à 20 000 logements dans la région des Prairies. Une légère progression, en Alberta (à 17 000) et en Saskatchewan (2 000) a été annulée par une chute de 2 000 logements au Manitoba.

En chiffres réels non corrigés des variations saisonnières, 51 797 logements ont été mis en chantier au deuxième trimestre de 1992, soit un rebond de 11,4% par rapport au deuxième trimestre de l'année dernière.

*Les DDA sont des données mensuelles corrigées des variations saisonnières et multipliées par 12 pour donner des taux réels.

Source: SCHL

AYLMER 684-6363 HULL 778-1222

La Capitale

Exigez la GARANTIE

Marc Junior Lafleur 684-6363

676 BEAUMONT CRESC - 2 400 p.c. sur 1 acre + sous-sol, garage 129 500 \$ négociable. # 5348

55 CHIANTI - 85 900 \$, 4 chambres + sous-sol. Clôturé, très propre, cuisine moderne. # 5412

101 Haydon - 74 900 \$, 4 chambres, piscine creusée, remise, terrain 1/2 acre en ville. Une aubaine. # 5571

LE CHARME DE LA CAMPAGNE - À quelques min. du centre-ville, plancher de chêne, récent. # 5528 Diane Guilbert 684-6363

HULL - Garage (mécanique seulement), bâtisse, équipement, clientèle. # 5449 Alain Dussault 778-1222

CHELSEA - En harmonie avec la nature, 3 000 p.c., moderne, luxueuse mais simple. # 5506 Alain Dussault 778-1222

HULL - Condos 2 et 3 chambres, près du Cégep, à partir de 69 000 \$. # 5239 André Mercier 778-1222

MAISON IDÉAL POUR PERSONNE À LA RETRAITE - Près de la Rivière Outaouais, très beaux arbres, grande remise pour bricoleur. # 5559 Réal Richard 684-6363 455-2360

QUALITÉ, LUXE ET CHARME - Récent, moderne, secteur boisé et recherché. À 5 minutes d'Ottawa. # 4959 Diane Guilbert 778-1222

MAISON TRÈS ATTRAYANTE - Terrain boisé et enchanteur à la campagne, à cinq min. de la ville. # 5437 Alfred Scantland 778-1222

ON A PLUSIEURS FERMES DE LOISIR - De 3 acres à 290 acres. Maisons à la campagne de 29 900 \$ et plus. # 5598 Alfred Scantland 778-1222 684-6363 643-3193

HAUTES-PLAINES - Condo 3 chambres, dernier plancher, cuisine modifiée, entrée privée, disponible avec 7 appareils, 78 500 \$

CÔTE D'AZUR - Un bel exemple d'entretien attentionné. 4 chambres, 3 salles de bains, bois dur au rez-de-chaussée et étage. Entrée interlock, cour privée avec haie 205 000 \$. # 5474 Louis Grégoire 778-1222

AYLMER - Mini maison, mini prix, 1 chambre, sans sous-sol, sur grand terrain 6 000 p.c., clôturé avec jardin, 5% comptant et 390 \$/mois d'hypothèque, prix 49 500 \$. # 4957 Louis Grégoire 684-6363

JEUNES COUPLES, OU COUPLES À LA RETRAITE - Voici une maison pour vos besoins et vos moyens. Papiers multiples, 3 chambres. # 5221 Jacqueline Bourque 778-1222

FAIBLE TAUX D'INTÉRÊT - C'est le temps d'investir dans une superbe maison, tout brique, de 2 872 p.c. sur un terrain de 7 727 p.c. # 5582 Jacqueline Bourque 778-1222

POURQUOI PAYER UN LOYER ? - Vous avez les moyens d'acheter ce semi de 4 chambres et sous-sol aménagé, cour clôturée pour 78 900 \$. # 5501 Madeleine Désilets 684-6363

LAISSEZ VOTRE LOCATAIRE REMBOURSER UNE PARTIE DE L'HYPOTHÈQUE - 2 étages, 1 700 p.c., 3 chambres, garage, plus un loyer de 325 \$/mois. # 5586 Madeleine Désilets 778-1222

MAISON DE PRESTIGE - Près golf Rivermead, brique 4 côtés, 4 chambres, 3 salles de bains, beaucoup d'extra, terrain paysager. # 5565 Jacques Nadeau 685-1796

NOUVEAU - Semi high ranch, const. 1987, 3 chambres, foyer en coin, armoires chêne, terrain de coin clôturé et paysager. # 5587 Jacques Nadeau 685-1796

LAC SINCLAIR - Bungalow spacieux de 4 chambres, salle familiale, spécial et soigné, foyer, garage. Vue sur le lac. 60 min. de Hull. # 5478 Hector Cloutier 778-1222

NOUVEAU BUNGALOW - + dépanneur, chiffre d'affaires intéressant, loterie, permis de boisson, secteur achalandé. # 5588 Hector Cloutier 778-1222

NOUVEAU - Au bord de l'eau, charmant bungalow 2 + 1 chambres, foyer au salon, salle familiale avec vue sur le lac, 45 min. de Hull, chemin pavé. # 5584 Hector Cloutier 778-1222

HULL - Résidence de grand luxe, 4 chambres, salle de bain de rêve, superbe cuisine. # 5570 Jacqueline Pierre 778-1222 684-6363

VISITE LIBRE
Dimanche 2 août de 14 h à 16 h. Hull, 92 Isabelle, 5 chambres, 2 foyers, 3 salles de bains. # 5473 Jacqueline Pierre 778-1222 684-6363

NOUVEAU
Plateau de la Capitale
Super Semi-détachés Super
« Avec garage »
Notre prix **111 900 \$**
Moins (escompte Domus) - **5 000 \$**
Votre prix : **106 900 \$**

EN PLUS : Frais de notaire payé et crédit de taxe de Hull 4 500 \$

Maison modèle Visite en semaine sur rendez-vous.

33-35 De La Comète, Hull

Appellez : **Jessy Sicard** au **777-6589**
Heures de visite : Samedi et dimanche de 13 h à 16 h

DOMUS
"Les Maisons Domus"

HABITATION

Le meuble en bois et la santé

Texte publicitaire

Le meuble de bois requiert un environnement humide pour survivre. Un degré d'humidité variant entre 30% et 65% est recommandé. À des degrés d'humidité inférieurs ou supérieurs, non seulement ce n'est pas bon pour votre meuble en bois mais, en plus, ce n'est pas recommandé pour votre santé. On peut avoir intérêt dans certains appartements surchauffés à installer un humidificateur. En prenant soin de votre meuble de bois, vous n'allez que mieux vous en porter.

Selon M. Olivier de l'Institut d'écosanologie de Mont-Saint-Hilaire, "Les meubles en bois sont diélectriques, c'est-à-dire qu'ils aident à conserver un maximum d'ions négatifs, propices à une bonne santé physique et mentale." L'écosanologie, c'est l'étude d'un environnement sain.

Selon Mme Claude Jouve, dans son livre intitulé Principes pour un habitat sain, "il faut préférer les meubles en bois massif car les meubles en agglomérés de bois collés et certaines matières plastiques peuvent contenir un gaz nocif pour la santé, le formaldéhyde."

le premier médecin de la maison c'est le résident lui-même. L'ambiance est l'atmosphère suggérées par nos meubles influencent votre état d'âme. Sachant que 80% des maladies sont d'ordre psychosomatique, c'est-à-dire créées par votre état d'âme, il serait peut-être bon d'avoir un mobilier qui saura inspirer harmonie et chaleur. Le bois est chaleureux et noble. Un meuble laqué ou en mélamine noir donne une ambiance mortuaire. Un meuble laqué ou en mélamine blanc confère une ambiance froide qui n'encourage pas la communication.

Terminons par une citation de Mme Claude Jouve : "Une maison qui n'est pas vivante ne pourra que servir d'accumulation aux ondes nocives; cependant, le bois peut atténuer en partie les effets insalubres des matériaux de synthèse."

Nous savons déjà vu comment le meuble en bois pouvait protéger l'environnement en général; maintenant, nous savons comment le meuble en bois peut nous protéger.

Source: Habitabec



TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier,
Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
768, boul. St-Joseph,
Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU
370 boul. Gréber,
Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»



725161346 LOGIS - Hull, secteur Mont-Bleu, 6 logis de 2 chambres, tous loués avec baux, prix 219 000 \$, possibilité d'échange, très bon placement. 92-348



DUPLEX - Hull, duplex de 3 et 1 chambres, entièrement rénové, garage, s'achète avec léger comptant. Pourquoi payer loyer. 91-602



FAUT VOIR, SUPER TERRAIN - Semi-détaché, très bon état, porte patio, deck, pergola et sous-sol fini, plusieurs extra inclus. 92-395



NOUVELLE INSCRIPTION - Canadienne sur terrain de 5 015 p.c., propriété avec beaucoup de caractère, sous-sol accès au terrain, faut voir pour apprécier. 92-448



ÉDIFICE À BUREAU - Gens d'affaires et professionnel, notaire, médecin, avocat, chiro ou dentiste, très bien situé, rue achalandé, 6 bureaux plus salle de conférence. 92-213
Vincent Bertrand 663-9737

Gérard Amyot 771-1327

SEMI-DÉTACHÉ - Impeccable, 3 chambres, beau terrain, patio occ. rapide, 69 000 \$ nég. Gatineau, central.

SEMI-DÉTACHÉ - 1989 à paliers, très propre, 3 chambres, sous-sol fini, bain giratoire, 82 500 \$ nég. Gatineau

SEMI-DÉTACHÉ - 1990, sous-sol fini, deck, 3 chambres, grand transfert, 86 500 \$ nég. Gatineau

SEMI-DÉTACHÉ - Neuf, habité, 3 chambres, sous-sol fini, 1 500 p.c., très moderne, bien divisé, Gatineau.

NETTOYEUR À SEC - Boul. Gréber, bien établi, 89 900 \$.

Maurice Bouvier 568-5141

HULL - Rue Dumas, près Lac des Fées, bungalow 3 chambres, garage, cachet spécial, nouveau.

REPRISE DE FINANCE - Côte d'Azur, bungalow 3 chambres, garage, foyer, sous-sol fini, brique, 109 000 \$ nég.

SPLIT GATINEAU - 1991, concept ouvert, moderne, 3 chambres, toit cathédrale, piscine, 1 500 p.c., 108 900 \$ nég.

CONDO PRÈS HÔPITAL - Gatineau, 2 chambres, foyer, balcon, impeccable, 78 900 \$ nég.

BUNGALOW - À construire, très moderne, Gatineau, 1 600 p.c., tout fini, maison/témoins à voir 110 000 \$.

Guy Bélanger, 776-1255

DUPLEX - Gatineau, 2 chambres, garage, 76 000 \$ nég.

DUPLEX - Rénové, Hull, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, 98 000 \$ nég.

DUPLEX - Neuf, Gatineau, 3 chambres, 118 000 \$ nég., tous loués.

TRIPLEX - 1991, Gatineau, 2 chambres, 156 000 \$ nég., tous loués.

TRIPLEX - Neuf, Gatineau, 3 chambres, 162 500 \$ nég., tous loués.

TRIPLEX - Rénové, Hull, pas chauffé, pas éclairé, 116 500 \$ négociable.

Lucien Brisson, FRI 776-6486

TERRAIN SUR LE LAC - Magnifique terrain de plus d'un acre, sur le lac de la Montagne, communiquant avec le lac Grant et le lac

158 DES PIVOINES, AYLMEY - Superbe high ranch, 4 chambres, salle familiale, garage double, frais peint. 92-232

CONDO, 21 DEAUVILLE, HULL - Superbe condo de 2 chambres, foyer, appareils ménager, tapis neuf, secteur propre.

Raymond Charbonneau 778-4511

13 VAUDREUIL, HULL - Maison très bien rénovée avec 2 cuisines, 2 salles de bains, très facile à convertir en duplex, cuisine plancher en céramique, chauffage électrique, garage en blocs, toutes les fenêtres ont été changées, bois franc sous tapis. Faites une visite. 92-456
Fernando Cunha 561-3222 poste 517

55 BLAINVILLE, GATINEAU - Unifamiliale à paliers, 3 chambres, salon 15x16, cuisine et dinette 12 x 20, chambre des maîtres 12 x 14, sous-sol, salle familiale 18 x 10, salle de bains : Douche avec bain romain séparé. 91-814
André Fuoco 778-4788

BAIE PONTIAC, QUYN - Chalet 4 saisons, conçu pour 2 familles, 40 min. de la ville, bord de l'eau, solarium, superbe vue sur l'eau, plage, pêche, idéal pour inviter (parents - amis), 47 900 \$. 92-343
Yvon Germain 561-5970

HULL - Bungalow fenêtre et toit neufs, 3 + 1 chambres, sous-sol fini, piscine creusée, grand terrain 128 000 \$. 92-359

HULL - Petit 2 étages, 2 chambres, garage, propre, 64 500 \$. 92-322

FERME LIMBOUR - 2 étages, aire ouverte, garage, très belle propriété, 183 000 \$. 92-129

CHALET - Bord de rivière Gatineau, 45 000 \$. 92-391

GATINEAU - 2 étages, 3 chambres, const. récente, plafond cathédrale, garage, 131 900 \$. 92-375

HULL, 3 LOGIS - Rénové, 3 +2+2 chambres, très bon secteur, beau terrain. 92-440.

Josée Groulx 778-4260

TERRAIN - 79 acres avec plantation d'épinettes (55 000), inclus 2 granges, russeau sur terrain, construction neuve, bungalow de 1 400 p.c., le tout seulement 125 000 \$. 92-336

CHALET - Lac Bowman, situé sur bord du lac, endroit pittoresque, arbres matures, endroit de relaxation, prix demandé 44 900 \$. 92-435

ST-PIERRE - Bungalow avec garage attaché, terrain allant au bord du lac, on demande 74 900 \$. 92-436

LAC BOWMAN - 200 pieds, bord du lac, avec plage, terrain de 39 000 p.c., avec roulotte de 23' inclus. Endroit de rêve, prix demandé 53 000 \$ nég. 92-434

Paul Goulet 770-1197 778-4451

AU LAC BLUE SEA - Face au lac, superbe résidence, chalet très propre, avec petite grange à l'arrière, seulement 42 000 \$. 92-442
René Leduc 561-3222 poste 505

16 ABBE DES AUTELS - Jolie maison, garage double, piscine, foyer, planchers bois franc, 4 chambres, logis sous-sol, 425 \$/mois. Devenez prop. pour aussi peu que 600 \$/mois. 92-098
Gaston Lemieux 778-4134

GATINEAU, RUE MAIN, PRIX RÉDUIT - Maison spacieuse, 4 chambres, piscine intérieure, appareils ménagers inclus. 92-104

CÔTE D'AZUR, DOIT VENDRE, CAUSE TRANSFERT - 2 300' tout brique, 5 chambres, sous-sol fini, piscine creusée, prix réduit ! 92-172
Louise Levesque 568-4984

IMMÉDIATEMENT - Condo 2 chambres, r.d.c., 200 - 101 De Morency, frais peint, réduit 60 000 \$ à discuter.

LIMBOUR - Secteur boisé, 47 De Lorange, super propre, const. 90, 2 étages, brique, 3 chambres, salle familiale, foyer au r.d.c., 2 salles de bains, tourbillon, douche, coin cuisine, Jenn air, bois dur, cabanon, patio, pavé. 92-396

GATINEAU - Bungalow avec revenu 115 000 \$. 92-378

HULL - 35 Garneau, duplex 3-2 chambres, 84 900 \$.

41 WALKER - 2 logis, 625 \$ revenu/mois, 57 000 \$.

Gisèle Morin 243-9265 561-3222 poste 504

BONNE AFFAIRE - Grand bungalow avec revenu, piscine hors-terre, fenêtres neuves, porte-patio 109 900 \$, près Des Promenades. 92-446
Pauline Noël 778-4352

GATINEAU, NOUVEAU - Bungalow high ranch, 4 chambres, foyer, piscine h.t., bois franc, 90 900 \$. 92-455

Jacques Noël 594-1509

HULL, VAL-TÉTREAU - Semi moderne avec foyer et garage, prix réduit à 123 500 \$. 92-388

PRIX RÉDUIT - Bungalow tout rénové, possibilité de 3 chambres, cuisine moderne, bois franc, terrain privé, clôture, piscine, taxes 560 \$ par année, encore négociable. Informez-vous. 91-549
Rose Ouimet 771-3392

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Bungalow 1 176 p.c. sur terrain de un acre, 3 chambres, sous-sol partiellement fini, 2 poêles à bois, construction 1990, beau site. 92-474

Bord de l'eau-Luckville, charmant bungalow style rustique sur magnifique terrain face à la rivière Lac Heney
Chalet hivernisé, terrain superbe à peine 30 min. Mont St-Marie
Luskville
Spécial du bricoleur, e chalets face à la rivière terrain 100X100
Raymond Poirier 455-2655 684-8713

BUREAUX À LOUER, HULL - Édifice "Les Raftmen", boul. St-Raymond, prix très compétitif, informez-vous. 92-253

TRIPLEX RÉNOVÉ, HULL - 125 Wright près Laval, très bon état, zonage centre-ville, demande 119 000 \$. 92-125
Robert Poirier 783-1473 776-5566

HULL, RUE LEVIS - Cour arrière sur le Parc de la Gatineau, 2 étages, 3 000 p.c., plus sous-sol entièrement fini avec salle de jeu et appartement pour beaux-parents, 12 pièces, garage double. Faut voir. 92-376
Claude Tessier 771-6372

HULL, SECTEUR HAUTES-PLAINES - Rue du Quartz, bungalow 1 700 p.c., 3 chambres, salle de bains avec douche, bain romain, salle familiale avec foyer, garage, piscine avec deck, terrain clôturé et paysager. 91-638

8 RUE EMARD "MUTATION" - Superbe résidence dans Ferme Limbour, sous-sol aménagé, garage, 1 700 p.c. plus sous-sol. Nous avons réduit à 155 900 \$, cause transfert. 92-199
Yvon Durocher 778-4237

NEUF, GATINEAU - 3 chambres au même niveau, secteur de haut de gamme, 115 900 \$ TPS et TVQ incluses, situé au 132 de Rougemont.
Muriel Durocher 778-4208

NOUVEAU - À Buckingham, superbe maison héritage de 3 étages, sur un site enchanteur de 1,5 acres au centre-ville, idéal pour professionnel. 92-211
Jacques Durocher 281-0330

Locatif - Propriété à revenu payante.

Hull -	69 Kent,	Duplex	82 000 \$
	56 Mot-Bleu,	Duplex	109 900 \$
	23 & 29 Boucherville,	7 logis	390 000 \$
Gatineau -	58 St-Paul,	duplex	72 000 \$
	87 1er Avenue,	4 logis	112 000 \$
	10 Aimé,	4 logis	133 500 \$
	327 Gauthier,	5 logis	144 500 \$
	161 Duquette,	8 logis	267 500 \$
	186 Du progrès	8 logis	169 000 \$
	547 Notre-Dame,	5 logis	109 000 \$
	293 Lavolette,	4 logis	99 900 \$
Angers -	1522 Ch. Montréal,	4 logis et comm.	165 000 \$

Pour détails revenus et dépenses, informez-vous.
Michel Couture 643-3241

GATINEAU, 4 LOGIS - Bâissez votre avenir, pour jeune couple ambitieux avec le minimum requis, il ne vous en coûte rien pour habiter ce 4 logis. Ne soyez plus inquiet, jouez sûr, très bon investissement ! 92-180
Danielle Sauvé 243-5566 778-4043

FERME LIMBOUR - Impeccable 3 chambres, concept ouvert, dinette et salle à manger, ensoleillement maximum, salle familiale au sous-sol, piscine, remise, possession flexible, superbe. 92-087
Raynold Demers 561-3222 poste 520

DUPLEX, PTE-GATINEAU - Gros potentiel pour entrepreneur, avec le garage de 24 x 24, 10 pieds de route, grand solarium à l'avant de la maison, piscine creusée, offre demandée. 92-163
Raynold Demers 561-3222 poste 520

MODERNE, NEUF, À PALIERS - Léger paliers, aire ouverte, superbe décoration et cuisine, const. supérieure, inclus stores verticaux et horizontaux. N'attendez plus, visitez-les. 92-207
Michel Couture 643-3241 243-5566

FAITES VOTRE CHOIX - 26 Plage Bélisle - Chalet 29 500 \$; Carrefour - Condo 10 000 \$ en bas de l'évaluation; Touraine - 7 Marseille, 56 Piedmont, 85 Turin : appelez-moi vite !; Gatineau - 2 étages pour moins de 65 000 \$; 224 Des Bouleaux - Description : beau! beau! beau! Plus de détails ? Appelez
Richard Labelle 778-4349

CHEZ



C'est vendu en un rien de temps !
776-5564

Règlement sur les installations électriques

Texte publicitaire

Le décret 145-92, modifiant le Règlement sur les installations électriques (R.R.Q., 1981, c. 1-13.01, r.3) est entré en vigueur le 5 mars dernier.

Ce décret entraîne les changements importants suivants:



Constructions Belle-Rive

SITE ENCHANTEUR
Les seules jumelées (semi-détachés) à 500 pieds de la rivière des Outaouais!

97 900\$ sans garage	111 900\$ avec garage
--------------------------------	---------------------------------

Le prix comprend
- fenêtre en vinyle intérieure/extérieure - gazon avant/arrière
- Entrée pavée - T.P.S. et frais de notaire

AYLMER

Ville aux Belles Rives
Maison modèle 7, rue Xavier
Lundi au jeudi sur rendez-vous - Samedi, dimanche 12 h 00 à 17 h 00
Nicole Corbeil... **682-3428**
Sue Brennan **684-5568**



- En vertu des modifications apportées à l'article 18 du règlement, avant de commencer tous travaux d'installation électrique nécessitant un nouveau branchement de plus de 200 kW, le maître électricien doit transmettre tel qu'exigé par l'article 3 de la Loi sur les installations électriques, une copie des plans et devis à la Régie du bâtiment. Les plans pour toute autre installation n'ont plus à être transmis.

- Ces plans doivent être accompagnés d'une demande de permis distincte, et le permis doit être obtenu avant le début des travaux, même si le maître électricien est sous le régime de permis mensuel.

- Cependant, le maître électricien n'a plus à informer la Régie du bâtiment qu'il a donné suite à un avis de défectuosité.


Le maître électricien qui est sous le régime de permis mensuel commet une infraction s'il effectue des travaux d'installation électrique nécessitant un plan sans détenir au préalable le permis requis et qu'il est, de ce fait, passible des sanctions prévues par la loi.

Source: Habitabec

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

Soucieux de mieux vous servir,
le Groupe Brigil Construction
vous invite à venir visiter
les maisons modèles décorées,
au 324, Ernest-Gaboury
ou au 91, de Sauterne,
à Gatineau.


Consultez un représentant de



669.4634 / 561.3325

Heures de bureau:
Lundi au jeudi 15h00 à 21h00
Vendredi fermé
Samedi et dimanche 12h00 à 17h00

Accréditation A.P.C.H.Q. 884745
Lic.RECQ 379734



DERNIÈRE CHANCE POUR PROFITER DE L'OFFRE SPÉCIALE.
OUVERTURE OFFICIELLE DE LA MAISON MODÈLE LE 8 ET 9 AOÛT

7 000\$*

REMISE DE

Offre pour un temps limité, faites vite!!!

À partir de 77 900\$



LES PLUS BELLES MAISONS EN VILLE - LE CONTEMPORAIN "DE VILLE"
POUR LE MODELE INTERMEDIAIRE (INCLUANT LE RABAIS) POUR UN TEMPS LIMITE

- Spacieux modules micro-andes
- Tapis 27 onces
- Finition coloniale
- Grandes fenêtres à manivelles
- Comptoir à déjeuner
- Fenêtres recouvertes en vinyle
- Évier 1 1/2
- Foyer, "verrière" et "skylight" dans certains modèles
- Au centre-ville de Gatineau
- Une école primaire à quelques pas
- Et bien plus encore.

LES DÉVELOPPEMENTS ARBITEK
* applicable sur l'achat d'un contemporain de ville intermédiaire pour un temps limité

BUREAU DES VENTES
178 RUE ERNEST GABOURY GATINEAU

Lundi au jeudi 8 h à 21 h
Vendredi 8 h à 16 h
Samedi et dimanche 13 h à 17 h

ROCH ST-JACQUES 568-6060
PAGETTE 243-3835

MAISON MODÈLE
304 JULES BORDET
GATINEAU



Tout près de l'hôpital de Gatineau

École

MAISON MODÈLE

Ernest-Gaboury

Hôpital

LA VÉRENDRYE

HABITATION

Le contrat d'achat de vos meubles

Lorsque vous terminez l'achat de vos meubles, le vendeur s'assoit avec vous et commence à remplir un contrat. Il vous demande de le signer, ce qui vous lie contractuellement avec le magasin pour l'ensemble des petites clauses inscrites sur ledit contrat.

Or, selon l'Office de la protection du consommateur, un marchand de meubles ne peut pas exiger 25% de dépôt pour prendre une commande. Il peut le demander, mais non l'exiger. C'est à vous de juger et de négocier un montant de dépôt acceptable aux deux parties. Un maximum de 5% devrait être suffisant. Si le marchand dit ne pas pouvoir traiter votre commande avec seulement 5% de dépôt, alors vous devriez lui répondre que vous, en tant que consommateur averti, ne pouvez pas placer une commande avec plus de 5% de dépôt. Si vous ne pouvez gagner sur ce point primordial, vous devriez envisager d'acheter vos meubles ailleurs.

La date de livraison

Le deuxième point le plus important est la date de livraison. Si le vendeur vous promet celle-ci dans quatre semaines, vous ne voulez pas attendre six mois pour vos meubles. Faites inscrire la

date de livraison prévue au contrat, en ajoutant que si le magasin ne peut respecter la date inscrite, vous vous réservez le droit d'annuler la commande sans aucune pénalité et que le magasin devra vous rembourser intégralement votre dépôt.

Une autre clause à faire corriger est la clause d'annulation. Souvent cette clause prévoit une pénalité de 25% si vous annulez votre commande. Limitez la pénalité, au plus, au montant de dépôt que vous avez laissé, soit un maximum de 5%.

Enfin, une clause à faire biffer au complet est celle qui vous oblige à recevoir seulement une partie de vos meubles si les articles commandés ne sont pas tous prêts en même temps. Le marchand de meubles ne doit pas avoir le droit de vous obliger à accepter une livraison partielle. C'est à vous de décider si cela vous arrange. Et si vous acceptez une

livraison partielle, ne payez jamais pour le mobilier que vous n'avez pas reçu.

Le marchand de meubles veut, avec ce contrat, vérifier le sérieux du client. Vous, en tant que consommateur averti, vous devez vérifier son sérieux à lui: demandez qu'il vous montre son cautionnement auprès de l'Office de la protection du consommateur pour protéger votre dépôt et qu'il vous prouve qu'il est membre de la Corporation des marchands de meubles du Québec. S'il ne veut ou ne peut pas vous montrer ces garanties, alors demandez de prendre votre commande sans aucun dépôt.

Cette façon de procéder n'a comme objectif que de vous protéger ainsi que l'investissement que vous voulez faire dans un mobilier.

Source: Habitabec

PLAGE ALBERT TREMBLAY - Un domaine spectaculaire, maison de 3 c.c., sur la rivière des Outaouais.

BEACHGROVE - Sur la rivière, maison 4 saisons, grand deck, véranda, venez-voir.

KAZOU - À ne pas manquer sur la rivière, 2 chalets, terrain 93 000 p.c., bien entretenu.

PLAGE PIERRE TREMBLAY - Chalet hivernisé, 2 c.c., grand terrain, une aubaine.



HULL INC. 777-9550

Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

HULL, RUE EDDY PRÈS DE ST-LAURENT - Edifice: salon de coiffure, nettoyage à sec, 3 logis. Potentiel 32 280 \$/an. S'achète facilement. 4051
POUR L'INVESTISSEUR - Hull, 18 Roy, 4 logis rapportant 23 160 \$/annuel, 50 Delgrèmier, 4 logis, revenu annuel 21 360 \$, Triplex 210 St-Rédempteur, const. 1985, rapportant 17 440 \$/année.
 Gérard Danis 783-0171 poste 135

PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow 1 160 p.c., coin St-Raymond et Isabelle. Site idéal pour professionnel. Sous-sol loué 300 \$/mois. Prix alléchant. 4017
Marcel Lacasse
 783-0171 poste 177



CÔTE D'AZUR, RUE DE SALERNES - Résidence de prestige, 2 étages, 1 542 p.c., garage communautaire, climatiseur, beaucoup d'extra. Visitez sans obligation. 3933
Marcel Lacasse 783-0171 poste 177

197 ACRES - De terrain avec petit lac, excellent pour la chasse, 2 côtés du terrain donnant sur terrain de la couronne. 4033
CONDO À VENDRE OU À LOUER - Vous en avez assez de l'entretien de l'extérieur de votre propriété alors j'ai peut-être ce qu'il vous faut. Magnifique condo centre-ville de Hull ou Gatineau avec ou sans garage, piscine, etc. Pour visiter rapidement
 Marie-Reine Gascon 783-0171 poste 076

INVESTISSEURS SÉRIEUX - Près Montpellier, 1 heure d'Ottawa, 2 maisons canadiennes, lac naturel, privé, chalets, dépanneur, tennis, piscines, garages, équipements, etc. Possibilité illimitée d'exploiter ce 100 arpents. 4053
Marcel Lacasse 783-0171 poste 177



SPACIEUSE CANADIENNE - 3 616 p.c., 2 foyers, 4 chambres, beaucoup d'extra, un rêve à prix réalisable. 4056
Marcel Lacasse 783-0171 poste 177

BOIS FRANC PARTOUT - Possibilité d'un deuxième logis. Sur terrain de 73 728 p.c.



2 LOGIS SUR UN GRAND TERRAIN DE 7 340 P.C. - Très bon prix pour un 2 logis. Un est rénové. 4028
Gaby R. Leblanc 771-0704



FERME LIMBOUR, GATINEAU - Rue Le Loure, joli bungalow de 2 chambres, très grandes pièces, construction 1989, très beau secteur neuf et paisible, faut voir à 105 900 \$. 3982
Normand Lepage 783-0171 poste 148

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX



AYLMER INC. 684-4000

Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

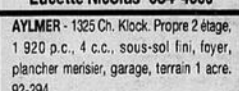


MAISON OUVERTE - Le dimanche 2 août 1992 entre 13 h 30 et 16 h 00, 312 Des Calèches, Aylmer. Impeccable et bien placée, possession ultra rapide. 92-253
Lucette Nicolas 684-4000



AYLMER - 37 LACASSE - S. à manger, cuisine - (f-v), s-sol très bien fin: avec p.c.l., garde-robots en cédro, 3 s. de bains, beaucoup d'extra et d'espace. Venez-voir! Seul. \$159,000. Faites une offre! 91-159
Claude Major 684-4000

AYLMER - Attractif 2 étages, const. '90, 3 chambres, cuisine-dînette ouverte avec salle familiale, foyer, pl. bois franc et tapis, piscine h.t., garage, rue Lacasse. 159 900 \$ 92-153
AYLMER - Un bon coup de pinceau et un peu de travail pourraient faire ressortir le potentiel fou de ce split à 3 paliers de 4 c.c., 25 Riley's Lane. 92-097
Rita Boucher 684-4000



AYLMER - 1325 Ch. Klock. Propre 2 étage, 1 920 p.c., 4 c.c., sous-sol fini, foyer, plancher marisier, garage, terrain 1 acre. 92-294
AYLMER - WYCHWOOD - Approx. de la rivière, bungalow 2 c.c., véranda, garage double, ter. 80 x 100, rue Butternut. 79 900 \$. 92-301
Rita Boucher 684-4000



HULL - MANOIRS DES TREMBLES - Urgent, proprio transféré. Spacieux 2 étages, 3+1 c.c., s. fam., foyer, garage. Pas de voisins à l'arrière. Faut voir pour l'apprécier. 91-691
Rolande De Grand Pré 684-4000



HULL - MONT-BLEU - 3 logis en pierre et brique, revenu annuel de 19 000 \$. Situé près de tous les services - 92-094
Rolande De Grand Pré 684-4000

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX



RE/MAX Aylmer inc.
Jean Cadieux
684-4000

65 CLARET, AYLME - Unifamiliale, 4 c.c., plancher de bois franc, sous-sol semi fini, paysagement supérieur, piscine creusée avec deck.

563 DESJARDINS, AYLME - Un bijoux, 3 c.c., location idéal, sous-sol semi fini, bar, salle familiale, garage détaché.

AYLMER - Projet Pilon, Malaga avec revenu de 1 c.c., 3 c.c., secteur paisible.
AYLMER - Rue Lake, terrain de 5 500 p.c., pour construction, arbres matures.

Texte publicitaire

PARC RIVERMEAD

PARC RIVERMEAD

LAFONTAINE ÇA VAUT LA PEINE



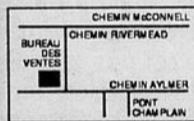
Uniquement des maisons de qualité supérieure dans le cadre verdoyant du parc Rivermead à Aylmer.

T.P.S. ET FRAIS DE NOTAIRE INCLUS!
À partir de seulement
138 900\$

Parc Rivermead à Aylmer
À voir absolument!

Ouvert aux visiteurs
Lun. - jeu.: 13 h à 20 h
Sam. - dim.: 13 h à 17 h

Bureau des ventes:
595-0501



PARC RIVERMEAD

PARC RIVERMEAD



Vous souhaitez la bienvenue!

SPÉCIAL DU CAPORAL

499\$ /mois
 1 414 pieds carrés
 3 chambres
78 000\$
 Tourbé, pavé et foyer.



Achetez maintenant et courez la chance de gagner un magnifique Ford 4 X 4 offert en collaboration avec Carle-Wallingford.



Semi-détachés
Gatineau, boulevard
 LaVérendrye
 • 6 modèles
 • 3 chambres
 • 8.5%, 3 ans
 Lun. - jeu. 13 h à 21 h
 Sam. - dim. 11 h à 17 h
669-1713



Maisons de ville
Gatineau, coin Maloney est
 et des Sables
 • 3 modèles
 • 3 chambres
 • 8.5%, 3 ans
 Lun. - jeu. 13 h à 21 h
 Sam. - dim., 11 h à 17 h
669-8390



Condos
Hull, chemin de la Montagne
 • 2 et 3 chambres
 • 7,95%, 5 ans
 Semaine sur rendez-vous
 Sam. - dim. 13 h à 17 h
778-2117

Entre les deux, son coeur balance

Texte publicitaire

Peut-on perdre son droit à la commission pour avoir représenté les deux parties à une transaction?

Plusieurs répondront non et passeront à un autre article. Détrompez-vous! Dans certaines situations particulières, le fait de représenter des intérêts opposés sans se garder de le laisser savoir à toutes les parties concernées peut être considéré comme un manquement au devoir de loyauté devant exister envers le propriétaire vendeur.

Dans un jugement fort détaillé sur la question, le juge Galipeau de la Cour supérieure a décidé que considérant que le courtier avait touché une commission de l'acheteur sans le divulguer, il avait manqué à son devoir fondamental envers le propriétaire vendeur.

Dans cette affaire, la transaction consistait en un

échange entre la propriété du vendeur et le fonds de commerce de l'acquéreur. Le vendeur admettait que l'agent était à l'origine de la transaction puisqu'il avait mis les parties en présence. Il niait toutefois devoir la commission compte tenu de l'attitude de son agent au cours de la transaction. Il lui reprochait d'une part d'avoir favorisé les intérêts de l'acheteur et d'autre part, d'avoir touché une commission de l'acheteur sans le lui mentionner au préalable.

Peu de temps après la transaction, le propriétaire vendeur se rendit compte que l'agent l'avait incité à payer le fonds de commerce beaucoup trop cher.

Le tribunal débute en passant en revue l'attitude générale des tribunaux face au double mandat. Il en ressort que le double mandat du courtier n'est pas interdit dans la mesure où, bien entendu, aucune partie n'est pénalisée du fait que l'agent représente des intérêts opposés et que

chacun sait le rôle qu'il joue.

Si le vendeur n'avait pas réussi à convaincre le tribunal que l'agent l'avait induit en erreur en l'incitant à accepter des conditions trop onéreuses au moment de l'acquisition, on semble comprendre du texte du jugement que le tribunal l'aurait condamné à verser une commission équivalant à la différence entre la commission prévue au contrat et celle déjà versée par l'acheteur.

La Cour s'exprime comme suit au sujet du manquement à l'obligation de conseil à l'endroit du propriétaire vendeur. Par ailleurs, usant de sa position d'autorité, la demanderesse (le courtier) a incité le défendeur (le vendeur) à accepter des conditions de remboursement du solde de prix de vente de son immeuble qui était tout à l'avantage de Mme Gaudreault (l'acheteuse) et au détriment du vendeur.

La situation de conflit d'intérêt dans laquelle la demanderesse s'est placée et

les conséquences qui en ont découlé pour le défendeur démontrent une fois de plus que nul ne peut servir deux maîtres pleinement et adéquatement.

À titre de conclusion, qu'il suffise de se rappeler que la

règle d'or demeure la transparence face aux parties représentées.

Source: Habitabec

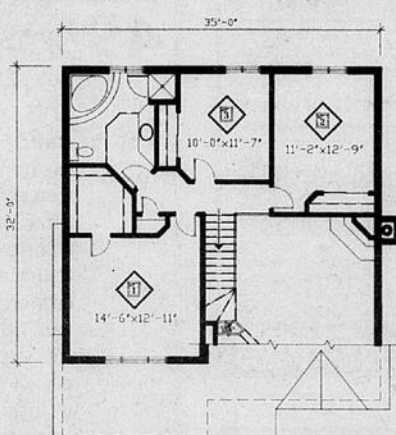
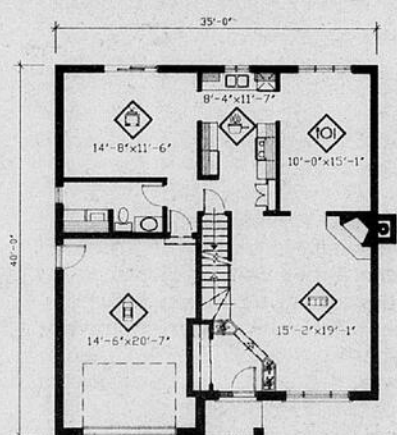


PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ

LE MAÎTRE D'OEUVRE

POUR COMMANDER CE PLAN, DEUX NUMÉROS :
(819) 568-3400, (819) 684-3275

N°3952



...exigez votre garantie!
Association de la construction du Québec

PLUS DE 600 PLANS DISPONIBLES

LE GROUPE RONADISMAT Tous droits réservés, 1991

POUR VOS MATÉRIAUX... LE VRAI SPÉCIALISTE A DEUX NOMS

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

795, Saint-René ouest
Gatineau, Qc J8T 4Y6
Tél.: (819) 568-3400

MATÉRIAUX AYLNER-LUCERNE LTÉE

435, Chemin McConnell
Aylmer, Qc J9H 5E1
Tél.: (819) 684-3275

LE RENO VATEUR
Rona

LE MONDE

Un sous-marin en quête de Nessie

Un objet mystérieux est détecté dans le Loch Ness

Reuter

DRUMNADROCHIT, ÉCOSSE Les scientifiques qui tentent, grâce à un sous-marin de poche équipé d'un sonar, de résoudre l'énigme du monstre du Loch Ness, ont annoncé hier avoir détecté la présence d'un objet mystérieux.

Le sous-marin norvégien Simrad, utilisé dans le cadre du projet Urquhart, a suivi l'objet pendant deux minutes avant de perdre sa trace.

«Nous avons trouvé une cible sous-marine dont la présence est inexplicable.

«Ça sonnait sourd et solide et, selon l'opérateur sonar, c'était le plus important signal sous-marin qu'il ait perçu dans le lac», a déclaré Robert Manson, membre de l'expédition.

Mais Nicolas Witchell, autre membre de l'équipe, a reconnu que «même les sonars les plus sophistiqués sont susceptibles de produire des échos parasites».

Les chercheurs, qui procèdent à la première inspection systématique du lac depuis le début du siècle, n'ont jusqu'à présent ni confirmé ni infirmé la présence dans les profondeurs du Loch Ness de «Nessie», une créature que près de 4000 personnes ont affirmé avoir vu et qui descendrait en droite ligne des dinosaures.

Pour Ronnie Bremont, qui dirige un centre d'exposition consacré au «monstre» à Drumnadrochit, il ne fait aucun doute que l'objet suivi par le Simrad est bien Nessie.

«Je dois être la seule personne ici à savoir ce qui a provoqué cet écho», dit-il.

«Un jour, vous en arriverez à la même conclusion que moi».

Carrières et Professions

LeDroit



FOTOCLIK, UNE CHAÎNE DE 33 MAGASINS DE PHOTOFINITION A PRÉSENTEMENT DEUX POSTES À COMBLER, SOIT UN À SA SUCCURSALE DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS ET UN AUTRE AUX GALERIES DE HULL.

TECHNICIEN(NE)S MINI-LABORATOIRE PHOTO - 2 POSTES À TEMPS PLEIN

LES PERSONNES RECHERCHÉES DOIVENT POSSÉDER DÉJÀ DE L'EXPÉRIENCE DANS UN MINI-LABORATOIRE DE PHOTOS, CAR ELLES SERONT RESPONSABLES DE LA PRODUCTION DE QUALITÉ AINSI QUE DE L'ENTRETIEN DES ÉQUIPEMENTS.

VOUS N'AVEZ QU'À CONTACTER LES GÉRANTES DE CES DEUX SUCCURSALES :

- **LYNE DESROSIERS, GÉRANTE DU FOTOCLIK AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**
TÉLÉPHONE : (819) 243-3914
- **SYLVIANNE LEFRANÇOIS, GÉRANTE DU FOTOCLIK AUX GALERIES DE HULL**
TÉLÉPHONE : (819) 771-5015

LA SECTION PUBLIQUE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

1420, place Blair * Gloucester (Ontario) * 745-3355

La Section publique du conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton invite les enseignant(e)s à poser leur candidature à un poste d'enseignement dans les matières suivantes :

École secondaire publique De-La-Salle (Dossier ens. (124/92))

ARTS VISUELS - 1 poste à temps partiel (33 %)
BALLET CLASSIQUE - 1 poste à temps plein (100 %)
DANSE MODERNE - 1 poste à temps partiel (50 %)
MUSIQUE INSTRUMENTS À CORDES - 1 poste à temps partiel (33 %)
MUSIQUE VOCALE - 1 poste à temps partiel (16,7 %)

Qualités requises :

- détenir un brevet d'enseignement de l'Ontario;
- être spécialiste dans la discipline artistique de par sa formation professionnelle ou académique;
- avoir de l'expérience dans sa discipline au niveau professionnel;
- démontrer des aptitudes pédagogiques pour l'enseignement aux talentueux.

Entrée en fonction : Le 31 août 1992

Salaire : Selon la convention collective

Veillez citer le numéro de dossier approprié et faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae et de votre carte de qualifications de l'enseignant de l'Ontario, au plus tard à 15 h le 18 août 1992, à :

L'agente des ressources humaines
4ième étage
1420, place Blair
Gloucester (Ontario)
K1J 9L8

La Section publique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Louise Pinet,
Présidente

Gilles Pinard,
Directeur de l'éducation par intérim



Union Culturelle des Franco-Ontariennes est à la recherche d'une

AGENTE DE COORDINATION**Les agentes de coordination collaborent pour :**

Planifier et coordonner les rencontres du Comité de direction provincial, de l'exécutif et des différents comités
Coordonner et développer les projets, les programmes et activités de l'UCFO

Assurer le financement du Secrétariat provincial
Assurer la promotion de l'UCFO auprès des agences gouvernementales, des divers organismes, des médias et de la communauté

Assurer la formation des bénévoles

Réaliser une revue trimestrielle

Administrer les ressources humaines, matérielles et financières du Secrétariat provincial et des programmes de l'UCFO

Qualités requises :

Très bonne connaissance de la comptabilité
Connaissance du travail collectif
Connaissance des dossiers des femmes
Expérience en milieu communautaire
Connaissance de la réalité Franco-Ontarienne
Initiative, organisation, autonomie
Très bonne connaissance de la langue française

Salaire : 29 054,70 \$

Lieu de travail : Ottawa

Pour plus d'informations contacter le Secrétariat provincial au
(613) 741-1334

Votre curriculum vitae devra être reçu au plus tard le 17 août 1992 à 16 heures, adressé au Comité de sélection, 50 rue Vaughan pièce 6, Ottawa, Ontario, K1M 1X1

CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC aide ses partenaires industriels à mieux s'équiper pour s'attaquer aux marchés mondiaux. L'Institut de recherche aérospatiale du CNRC est en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Agent(e) du conseil de recherches (Uplands, Ottawa)

Sous la supervision générale du chef du Groupe de l'instrumentation et des commandes, le/la titulaire appliquera et développera des techniques modernes d'instrumentation et de commande liées à l'exploitation de la soufflerie à rafales de 1,5 m et de la soufflerie à souffle continu de 9 m. La plage du nombre de Mach de ces installations du Conseil national de recherches s'étend de 0,01 à 4,25. Les services de ces souffleries, offerts contre rémunération, servent au soutien des travaux réalisés par les clients industriels du Conseil (canadiens et étrangers), ainsi qu'aux programmes de recherches internes. Les tâches du titulaire se répartissent en trois catégories principales : a) la mise à niveau des capacités de l'installation actuelle par la mise en place de nouveaux systèmes de mesures, de commande et informatiques ou par un enrichissement substantiel des capacités actuelles; b) le soutien pour les programmes de recherches internes en cours ou pour les travaux rendus contre rémunération; c) le soutien des systèmes et sous-systèmes actuels.

Les candidat(e)s doivent posséder un B.Sc. en électronique, en génie des systèmes ou en génie physique et de l'expérience en conception des systèmes (électroniques, informatiques, pneumatiques, hydrauliques), en gestion des procédés, en acquisition des données, sur les servomécanismes, en traitement des signaux et en analyse dynamique, en programmation informatique scientifique, en automatisation industrielle et sur les systèmes optiques. Connaissances en électronique, sur les ordinateurs, en dynamique des fluides, en mécanique, en dynamique et en optique de base. Connaissances sur Fortran (connaissances sur UNIX et C souhaitables).

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : Selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 14 août 1992, à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence AR-91-19.LD



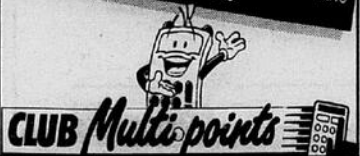
Conseil national de recherches Canada

National Research Council Canada

Canada

GARDERIE BONJOUR

POSTES : - aide éducatrice
- éducatrices remplaçantes
FONCTIONS : - Assurer le bien-être de l'enfant dans son développement global;
- Élaborer et mettre en application des programmes d'activités;
QUALIFICATIONS : - Formation reconnue par l'O.S.C.E.
- Expérience en garderie
Faire parvenir votre cv. à :
Garderie LE BONJOUR
65 Smith
Gatineau, Québec
J8T 2Z9
a/s Lucie Desmarais
561-5280
avant le 12 août 1992

3 050POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS**LeDroit**Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
01334187Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

LE MONDE

George Bush doit se faire une nouvelle image

Reuter

CHICAGO Les publicitaires américains sont catégoriques: pour espérer l'emporter sur Bill Clinton aux présidentielles,

George Bush doit effectuer un gros travail de relations publiques et parvenir à modifier complètement son image auprès de l'électorat.

Robert Chandler, directeur de la création à l'énorme agence de publicité BBDO/Los Angeles, constate que la cote de popularité du président, au zénith lors de la victoire du Golfe, a subi depuis lors une dégringolade retentissante, et que remonter la pente ne sera pas facile.

«Ses vertus ont en quelque sorte été perdues pour le public», dit-il. «Un président doit se comporter comme le meneur d'une équipe de supporters.

Bush doit jouer ce rôle plus souvent», ajoute-t-il en estimant que le président doit soigner son expression et mieux préparer ses interventions.

Les annonces publicitaires très élaborées qui ont caractérisé les campagnes précédentes ne sont plus de mise, car elles sonneraient faux compte tenu de l'image publique du président après quatre années au pouvoir, estime-t-il.

Robert Chandler préconise une autre technique: filmer la

conversation de Bush et d'un de ses amis pour définir les qualités qui lui ont valu d'accéder à la Maison-Blanche.

Si l'on parvient ainsi à créer une atmosphère intimiste, quitte à ce que Bush reconnaisse certaines de ses erreurs, la partie est jouable, estime le publicitaire.

Elizabeth Solberg, codirectrice de l'agence de relations publiques Fleishmann-Hillard, à Kansas City, rejoint cet avis, mais est surtout convaincue que le président ne doit pas hésiter à frapper les imaginations.

À son avis, George Bush doit réévaluer en profondeur la manière dont il se présente, et renoncer en particulier au thème des «valeurs familiales» qu'il affectionne.

Au contraire, les publicitaires délivrent un satisfecit à la campagne de Bill Clinton, qui caracole actuellement dans les sondages.

Robert Chandler, qui s'est acquis une solide réputation de «bâtisseur d'images» sur la cote Ouest, considère que le gouverneur de l'Arkansas a su utiliser les médias «brillamment».

Il estime aussi particulièrement judicieux d'avoir choisi pour colistier Albert Gore, sénateur du Tennessee, dont la cote de popularité est excellente.

Tous les publicitaires prévoient pour la dernière ligne droite une lutte à couteaux tirés.

Carrières et Professions

LeDroit

Canada

Analyste de tarifs

38 643 \$ - 43 313 \$

Office national des transports du Canada
Hull (Québec)

Vous administrerez les exigences concernant les Règlements sur le transport aérien et participerez à la conception, à la mise en application et à l'administration des politiques, programmes et règlements régissant les tarifs et horaires de service des lignes aériennes.

Vous devez avoir de l'expérience dans la préparation de rapports exigeant des évaluations analytiques dans la tarification de services de transport aérien. Il vous faut également posséder des antécédents en tarification ou commercialisation de services de transport aérien avec un transporteur aérien, compter au moins cinq ans d'expérience dans une agence de voyages (où vous avez fait des réservations auprès de compagnies aériennes et appliqué une tarification) ou encore avoir travaillé pour un bureau de réglementation dans le domaine de la tarification aérienne ou activités connexes. La connaissance de l'anglais et du français est essentielle. Veuillez noter qu'une formation linguistique pourra être offerte.

Acheminez votre curriculum vitae et/ou demande d'emploi avant le 14 août 1992, en indiquant le numéro de référence S-92-31-5597-43JT-(B05), à :

J. Talbot, agent de dotation

Commission de la fonction publique du Canada
66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique
du CanadaPublic Service Commission
of Canada

BARREAU DU HAUT-CANADA

LE SERVICE DE LA FORMATION RECHERCHE
UN PROFESSEUR BILINGUE À TEMPS PLEIN
OTTAWA

Le Cours de formation professionnelle du Barreau du Haut-Canada est assuré par un petit nombre de professeurs à temps plein qui travaillent avec des praticiens bénévoles en vue d'offrir un enseignement innovateur en petites équipes. Les professeurs sont notamment responsables d'élaborer les cours, de rédiger du matériel pédagogique, de coordonner le travail des moniteurs bénévoles et de les aider, de conseiller les étudiants et les étudiantes et d'enseigner les aptitudes à l'exercice du droit et le droit de fond.

Nous recherchons un professeur d'expression française à temps plein pour le Centre de formation juridique d'Ottawa. Outre les fonctions pédagogiques, ce poste comprend des responsabilités de gestion du volet français du Cours et des activités de formation permanente.

Exigences :

- membre du Barreau du Haut-Canada
- expérience professionnelle
- aptitudes et expérience pédagogiques
- excellentes aptitudes interpersonnelles et de communication
- capacité de respecter des échéances serrées

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 août 1992 à :

Holly A. Harris
Directrice de la formation d'Ottawa
Barreau du Haut-Canada
44, rue Eccles
Ottawa (Ontario)
K1R 6S4

Le Centre de ressource pour les familles (CRF) du QGDN à besoin d'un

DIRECTEUR(TRICE) EXECUTIF(VE)

Sous la direction du conseil d'administration (CA) du CRF du QGDN, le candidat(e) serait responsable du développement, de la coordination, de l'administration et de la gestion du Centre.

QUALIFICATIONS :

Education : - une maîtrise en sciences sociales ou l'équivalent.
- un baccalauréat assorti d'une expérience pertinente sera considéré.

Expérience & aptitudes : - expérience en développement communautaire
- des aptitudes organisationnelles et de gestion
- connaissance et être sensibilisé aux points qui touchent les familles militaires
- fonctionnel en anglais et en français
- 5 ans d'expérience serait souhaitable

Transport : - permis de conduire valide et avoir accès à un véhicule

ÉCHELLE DE SALAIRE : - 45 000 \$ - 50 000 \$ par année
- contrat initial de 6 mois avec la possibilité que ce poste devienne permanent.

DATE DE FERMETURE : - doit porter l'estampille de la Société canadienne des postes au plus tard le 10 août 1992

QUARTIER GÉNÉRAL DE LA DÉFENSE NATIONALE

UNITÉ ADMINISTRATIVE

ÉDIFICE MGEN GEORGE R. PEARKES

OTTAWA (ONTARIO)

K1A 0R2

COMPÉTENCE : COMITÉ DE SÉLECTION

CNRC-NRC

Principal organisme de R et D du Canada, le CNRC aide ses partenaires industriels à mieux s'équiper pour s'attaquer aux marchés mondiaux. L'Institut de technologie de l'information du CNRC est en quête de ces rares éléments de valeur qui nous aideront à perpétuer notre réputation d'excellence.

Agent(e) de recherches
(Ottawa, Ontario et Vancouver, C.-B.)
(Période déterminée - 2 ans)

Ceci est un poste d'une durée limitée de deux ans à partir de la date d'entrée en fonction.

L'Institut de technologie de l'information recherche un(e) agent(e) de recherches pour le Laboratoire d'intégration des systèmes pour travailler sur un projet d'envergure en technologie de gestion des forêts afin de fournir un milieu intégré de soutien à la décision. On vise le développement d'outils d'intégration de systèmes afin d'intégrer les données reçues des systèmes d'information géographique et des bases de données de relation avec les programmes d'application en utilisant des modèles, des systèmes experts et ainsi de suite. Des représentations graphiques et des outils de programmation orientés objet seront intégrés dans une architecture en couches. Le/la candidat(e) retenu(e) exécutera de la recherche et du développement en collaboration avec le Laboratoire des systèmes symbiotiques de l'Institut de génie mécanique et avec d'autres membres du consortium venant des universités, des compagnies de technologie et des compagnies forestières.

Maîtrise en génie, en informatique, en administration des affaires, en mathématiques. Les candidat(e)s qui possèdent un B.Sc. dans les mêmes domaines et de l'expérience équivalente pourraient être considéré(e)s. Plusieurs années d'expérience en élaboration de systèmes informatiques à grande échelle, au sein d'une équipe. De plus, posséder une compréhension et de l'expérience des architectures d'application de logiciel, des grands systèmes d'information et des systèmes d'information spatiale tel GIS. De l'expérience en recherche serait considérée un atout, surtout en programmation orientée objet (C++, ACTOR, SMALLTALK, AUDITION et en environnements "window". Le/la candidat(e) doit connaître au moins un langage de programmation de procédure ainsi que les ordinateurs personnels IBM et les postes de travail VMS ou UNIX. En plus d'obtenir une attestation de sécurité de base, le/la candidat(e) devra passer les premiers six à neuf mois avec le Groupe des systèmes symbiotiques de l'Institut de génie mécanique à Vancouver, C.-B. et se réinstaller ensuite pour le reste de la période avec le Laboratoire d'intégration des systèmes de l'Institut de technologie de l'information à Ottawa, Ontario.

ÉCHELLE DE TRAITEMENT : Selon la formation et l'expérience.

Prière d'adresser un curriculum complet avant le 14 août 1992, à : la Section du recrutement et de la dotation, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0R6. Veuillez mentionner la référence IT-92-06.LD

Conseil national
de recherches CanadaNational Research
Council Canada

Canada

LE MONDE

Du sang contaminé par le sida: la France demande 4 ans de prison

Associated Press

PARIS «Michel Garretta se sent peut-être seul, mais quand on a exercé le pouvoir sans partage, on peut l'assumer sans partage», a conclu hier le Procureur de la République Michèle Bernard-Requin, avant de requérir quatre ans de prison ferme et 500 000 FF d'amende à l'encontre de l'ancien directeur général du CNTS, inculpé numéro un dans l'affaire du sang contaminé.

Au terme d'un réquisitoire fleuve de 3h30, Mme Bernard-Requin a donc demandé à la 16e Chambre du tribunal correctionnel de Paris de condamner Michel Garretta au maximum de la peine qu'il encourait pour «tromperie sur les qualités substantielles d'un produit», et a souhaité que le prévenu soit placé sous mandat de dépôt à l'énoncé du jugement qui devrait être rendu en octobre prochain.

Mme Bernard-Requin a été plus clémente à l'encontre du docteur Jean-Pierre Allain, ancien directeur du département de recherches et développement des dérivés sanguins au CNTS: elle a requis contre lui une peine de quatre ans d'emprisonnement avec sursis et 100 000 FF d'amende.

«Michel Garretta était l'empereur du CNTS, mais Jean-Pierre Allain était à l'épicentre du royaume. Il savait avant et mieux que tout le monde que les produits étaient dangereux», a estimé la représentante du ministère public. Elle lui a néanmoins reconnu le bénéfice de circonstances atténuantes car, pour cet homme «partagé» entre ses responsabilités de médecin et celles qu'il exerçait au CNTS, «il n'était pas facile de résister à Garretta dont il dépendait».

Les docteurs Jacques Roux (ancien directeur général de la Santé) et Robert Netter (ancien directeur du laboratoire national de la Santé), inculpés de non-assistance à personne en danger, pourraient également échapper à la prison, puisque Mme Bernard-Requin a respectivement requis à leur encontre quatre et deux ans d'emprisonnement avec sursis.

Carrières et Professions

LeDroit



CONCOURS : 92-25

PRÉPOSÉ AU STATIONNEMENT

Service de la police
(Homme ou femme)

POSTE TEMPORAIRE
(AOÛT À NOVEMBRE 1992)

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer divers travaux relatifs à l'application des lois et règlements concernant le stationnement des véhicules automobiles; marquer les pneus des véhicules; distribuer des contraventions suite aux infractions; faire remorquer les véhicules à la fourrière municipale; effectuer la vérification de plaques et de permis de stationnement; témoigner en Cour pour les causes relatives au stationnement. Le travail s'accomplit en véhicule automobile, cyclomoteur ou à pied.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- De préférence, avoir de l'expérience dans des tâches de surveillance et/ou de sécurité, impliquant des contacts quotidiens avec le public.
- Posséder un permis de conduire valide.
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais (parler et écrit).
- Résider à Hull.

HORAIRE DE TRAVAIL

- Semaine de 40 heures; horaires variables

SALAIRE

De 24 400 \$ à 30 270 \$ par année

CONCOURS : 92-26

PRÉPOSÉ AU CENTRE D'APPELS D'URGENCE (E 9-1-1)

Service de la police
(Homme ou femme)

POSTE(S) À TEMPS PARTIEL

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectuer divers travaux relatifs à la réception et la transmission d'appels ou de messages d'urgence par téléphone ou radio-téléphone. Opérer un système informatisé de télécommunications intégré afin de recevoir et de transmettre divers messages; acheminer des informations, messages et directives vers les unités du service ou les organismes concernés selon la procédure en vigueur.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme ou une attestation de fin d'études de niveau secondaire V ou toute autre formation équivalente.
- Avoir de l'expérience dans des tâches similaires ou s'y apparentant (communications d'urgence).
- Être en mesure de communiquer aisément en français et en anglais (parler et écrit).
- Être en mesure de travailler dans un contexte d'urgence.
- Les candidats retenus devront s'engager à suivre et réussir une session de formation d'une durée de deux semaines dispensée à Nicolet par l'Institut de Police du Québec et toute autre formation requise dans l'exercice de ses fonctions.
- Une priorité sera accordée aux résidents de la ville de Hull.

HORAIRE DE TRAVAIL

DISPONIBILITÉ: travail sur appel

HORAIRE VARIABLE: fin de semaine et de nuit

SALAIRE

13,31 \$ l'heure

CONCOURS : 92-27

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES À TEMPS PARTIEL DE :

COMMIS-DACTYLO

Service des opérations commerciales
Division arénas
(Homme ou femme)

RÉSUMÉ DES TÂCHES :

Vendre des billets, répondre au téléphone, dactylographier et effectuer divers travaux de bureau.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaire
- Avoir une bonne connaissance de la dactylographie
- Avoir au moins 6 mois d'expérience auprès du public.
- Résider à Hull

HORAIRE DE TRAVAIL :

Environ 12 à 15 heures par semaine
Sur semaine : à compter de 16 h 00
Samedi et dimanche : le jour et, au besoin, en soirée.

SALAIRE :

7,77 \$ l'heure

CONCOURS : 92-28

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES À TEMPS PARTIEL DE :

CAISSIER

Service des opérations commerciales
Division arénas
(Homme ou femme)

SOIRS ET FINS DE SEMAINE

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Sous la direction du caissier-comptable, vendre les billets pour les attractions dans les arénas. Balancer sa caisse après les attractions.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES :

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaire
- Avoir au moins 6 mois d'expérience comme caissier
- Résider à Hull

HORAIRE DE TRAVAIL :

Environ 12 heures par semaine

SALAIRE :

7,08 \$ l'heure

INSCRIPTION :

Les personnes intéressées à l'une ou l'autre de ces fonctions devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h 00 le 7 août 1992.

VILLE DE HULL
Service des ressources humaines
25, rue Laurier
(3e étage)
Hull, Québec J8X 4C8

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

3 050
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
16856654

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

LE MONDE

Cinquante-cinq blessés légers

Un avion brûle à l'aéroport Kennedy

Carrières et Professions

CARRIÈRE EN IMMOBILIER

Pour réussir dans l'immobilier, il faut une formation adéquate et le soutien de la gestion. Venez apprendre comment vous pouvez atteindre le sommet de cette profession en assistant à la prochaine séance d'orientation professionnelle de CENTURY 21. Aucune expérience requise, seulement de l'ambition!

Appelez dès maintenant pour réserver votre place.

Century 21
des Draveurs inc. **Gaétane Huneault**
(819) 663-4744

Chaque franchisé est indépendant et autonome.

Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.) Positions disponibles immédiatement

Gérant des ventes - véhicules neufs
Gérant des ventes - véhicules d'occasions
Assistant gérant des ventes - véhicules neufs
Assistant gérant des ventes - véhicules d'occasions

Expérience nécessaire, salaire compétitif.

Contactez Joanne Burelle 776-1571
(lun. - ven. 8 h - 16 h)

 **22 boul. Mont-Bleu, Hull**
HULL, QUÉBEC

Arsène Charlebois Const. Ltée

DIRECTEUR DE PROJETS (poste clé)
CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS

Sous l'autorité du président, le directeur de projets aura la responsabilité complète de toutes les facettes de la direction et de l'administration de projets de construction.

Ingénieur ou architecte professionnel, le candidat aura un minimum de sept (7) années d'expérience en bâtiment et il aura démontré, par ses réalisations, des succès probant dans le domaine. D'un leadership accompli, le candidat dirigera efficacement le personnel et les entrepreneurs sous son autorité afin d'atteindre les objectifs. Excellent communicateur, le candidat idéal possède la parfaite maîtrise du français et de l'anglais qu'il utilise régulièrement à tous les échelons.

L'entreprise offre un salaire concurrentiel et un programme d'avantages sociaux des plus intéressants. Le lieu de travail est la grande région d'Ottawa-Hull.

Si vous êtes intéressé à joindre une équipe dynamique en pleine progression, veuillez transmettre votre C.V. récent au plus tard le 25 août 1992 à :

ARSÈNE CHARLEBOIS CONSTRUCTION LIMITÉE
989 Dollard
Buckingham (Québec)
J8L 3H2
a/s M. Jacques Charlebois, ing., président

Associated Press

NEW YORK Un avion de la compagnie américaine TWA a pris feu jeudi soir sur l'aéroport Kennedy de New York juste au

moment du décollage.

Cinquante-cinq des 291 passagers et membres d'équipage ont été légèrement blessés, a-t-on annoncé hier. L'incident s'est produit vers

17h40 jeudi. Le triracteur Lockheed L-1011 du vol 843 de la TWA à destination de San Francisco roulait déjà sur la piste d'envol, quand la tour de contrôle a signalé par radio au commandant de bord que le réacteur arrière crachait des flammes.

Il semble que le pilote ait pu freiner l'appareil juste avant qu'il n'atteigne la vitesse critique de décollage.

L'avion a alors quitté la piste et est allé briser une barrière de sécurité avant de s'immobiliser.

Les 291 personnes à bord (275 passagers et 16 membres d'équipage) ont été évacuées par les toboggans de secours à partir des quatre issues avant, les issues de secours arrière étant bloquées par les flammes. L'opération s'est très bien passée malgré un début de panique chez les passagers. Le tout n'a guère duré que deux minutes.

Il n'y a pas de blessés graves, les 55 passagers atteints, ainsi qu'une douzaine de secouristes, ne souffrant pour les plus gravement touchés que de fractures; 42 des passagers ont été hospitalisés.

Selon les autorités de l'aéroport, le sauvetage s'est «extrêmement bien passé. Le pilote connaissait vraiment bien son travail».

Achbar INC.

Nous recherchons un(e)
vendeur(se)

- Travail temps partiel
- Expérience dans les meubles
- Belle présentation
- Bilingue

Envoyez votre C.V. à

M. Ken Martineau
Achbar
85, Promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 2K2

OFFRE D'EMPLOI

AGENT(E) DE RECHERCHE, DE PLANIFICATION ET DE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE

La Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais est à la recherche d'un(e) agent(e) de recherche, de planification et de développement socio-économique.

Sous l'autorité du Directeur des services aux individus, l'agent(e) de recherche devra élaborer, réaliser et suivre, selon les techniques appropriées, les divers plans d'action et de développement qui s'adressent à la clientèle identifiées en vue de favoriser leur perfectionnement, leur adaptation ou leur intégration au marché du travail.

Plus précisément il(elle) sera appelé(e) à :


- Planifier et mettre en oeuvre un système adéquat de connaissance des besoins en main-d'oeuvre et de la main-d'oeuvre, tant quantitativement que qualitativement.
- Recueillir, traiter et analyser les données des études et analyses structurelles et prévisionnelles, nécessaires à l'identification des besoins de développement et d'adaptation de la clientèle.
- Collaborer à l'établissement d'une structure de participation et de consultation des clientèles-cibles.

Exigences :

- Posséder un diplôme universitaire dans une discipline appropriée.
- Avoir au moins trois (3) ans d'expérience dans un poste similaire.
- Avoir de bonnes connaissances du marché du travail régional et des problématiques main-d'oeuvre.
- Avoir une bonne expérience dans la conception et la rédaction de documents d'analyse.

Traitement : 29 170 \$ à 55 298 \$ selon l'expérience et la scolarité.

Les personnes intéressées doivent nous faire parvenir leur curriculum vitae, sous pli confidentiel, avant le 10 août 1992 à 16 h 00 à :

 **Commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre de l'Outaouais**

Siège social
245, boulevard Cité-des-jeunes
Hull (Québec)
J8Y 6L2
Téléphone: (819) 771-7487
(Nous assumons les frais d'appel.)

Vendeur

Avec ou sans expérience

Se présenter chez
Hull Suzuki

R. Séguin
Pour rendez-vous
890, boul. St-Joseph, Hull
770-7768

La Garderie Pouponnière Rayons de Lune
recherche
ÉDUCATEUR(TRICE)

FONCTIONS :

- Assurer le bien être de l'enfant dans son développement global.
- Élaborer et mettre en application des programmes d'activités.
- Collaborer avec les autres intervenants au sein de l'équipe.

QUALIFICATIONS REQUISES :

- Formation reconnue par l'Office des services de garde.
- Expérience pertinente serait un atout.

HEURES : 35 heures/semaine
SALAIRE : Selon qualifications
EN POSTE : 31 août 1992

Faire parvenir votre C/V avant le 14 août au
45 Chemin des Erables
Gatineau J8V 1C5

Besoin de suppléants occasionnels sur appel

Qualifications : devra avoir sens de l'organisation et initiative.
Expérience auprès des gens.
Téléphonez au 243-7415

LES «MOTS CROISÉS» MYSTÈRE GÉANTS

HORIZONTALEMENT

- Fort sur la rivière Richelieu - Courge d'Italie - Habituer à la mer.
- Aurore - Morceau de terre - Retarder - Femme d'un raja.
- Parente - Programme d'ordinateur - S'emploie pour chasser - Chargea.
- Espoirs - Époque - Ban - Natte.
- Prénom espagnol - Idem - Labiée à fleurs jaunes - Noté - Direction.
- Petite baie - Accessoire - Disperse - Particule d'insistance.
- Acceptation - Qui vient du nez - Affluent de l'Oubangui.
- Prière - Crédule - Estonie - Station thermale belge - Première dame.
- Dommage - Unité de mesure électrique - Petite rue - Nourriture.
- Cri d'encouragement - Plus vite (mus.) - Alliage spécial de fer - Éminente au suprême degré.
- Flâneur - Part - Prélever - Lourdes.
- Métal très dur et très dense - Superpose des poissons - Don - Notre-Seigneur.
- Scandium - Bienheureuse - Quotas - Titre britannique - Plaisante.
- Léthargie - Négation - Terre

- ou Mars - Poème lyrique - Vieille amie.
- Tête de rocher - Idées - Période - Suc - Instrument chirurgical.
- Unité de luminance - Bannières - Paroles de Mahomet - Possessif - Moi.
- Pronom - Farces - Lettres de nage - Bouillie - Cache - Lettre grecque.
- Couleur - De l'anus - Troublé - Aimable - En Ville.
- Transport souterrain - Loi - S'écarte de sa direction - Chef de typographie.
- Costumes de scène - Canard marin - Division - Pire.
- Fermé - Hérissé - Ivre - Ruminant femelle.
- Exprime le doute - Auteur - Pur - Possessif - Se préparer à monter un cheval - Droit raccourci.
- Posture de Yoga - Fin de cérémonie - Palans - Voyelles - Grimace.
- Sein - Nouvelles - Attrapées - Occire.
- Tour - Sous-sol - Tumeur bénigne d'un os - Petit monarque.

VERTICALEMENT

- Il fête son 125e - Jouvencé - Acerbe.
- Nombre - Qui concerne la navigation - Le long d'une

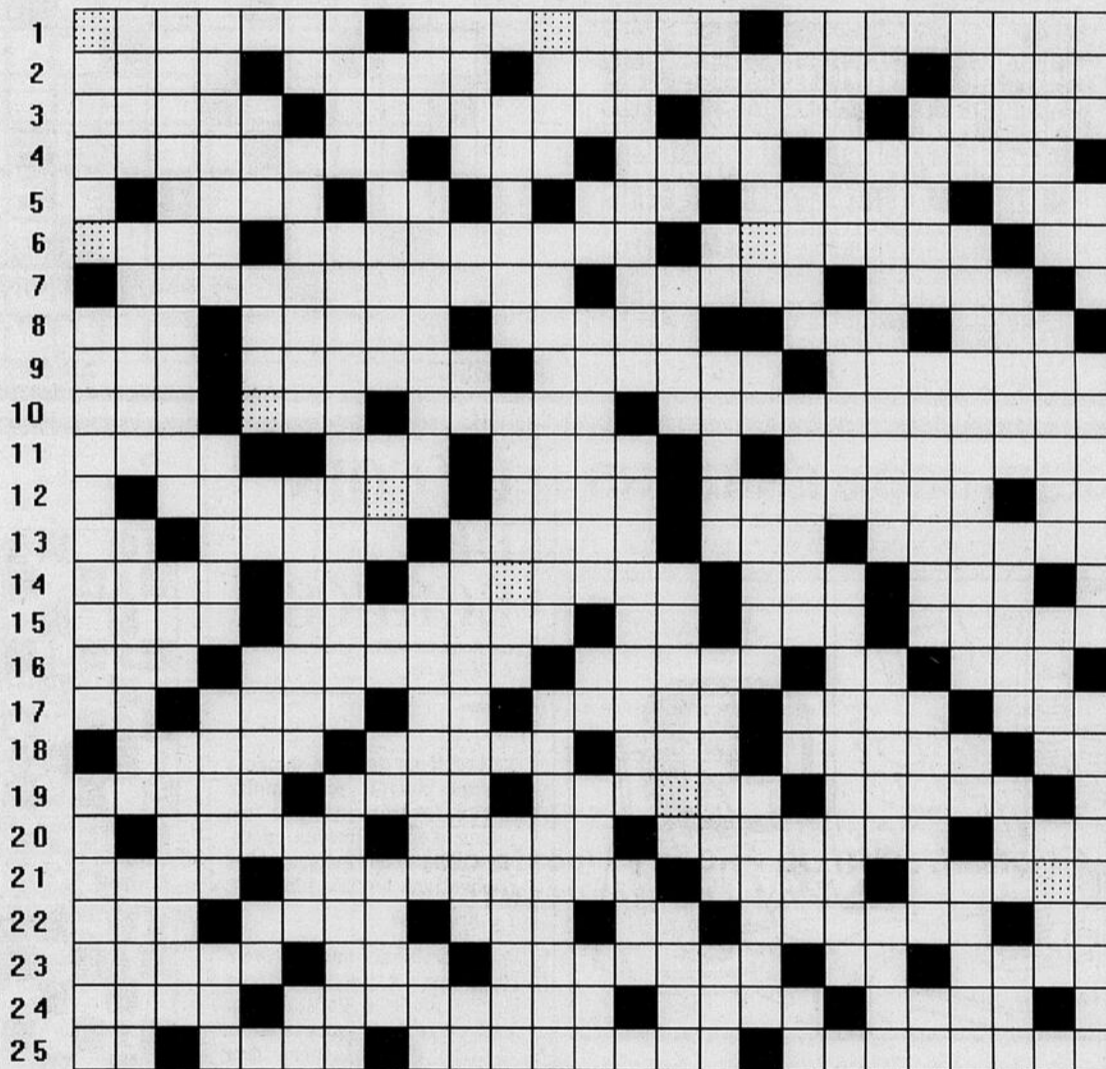
- côte - Nuire.
- Abrutissement - Appellation - Etoffe de soie
- Protecteurs - Pétun - Gouros - plus ultra.
- Direction - École nationale d'Administration publique - Éclos - Brassée - Pascal.
- Consonne double - Raz-de-marée - Action de transformer en cuir - Aurochs - Quatre.
- Embarcation légère - Clauses - Alcaloïde toxique.
- Évidente - Entendu dans une arène - Titane - Préfixe signifiant vers - Idiote.
- Individu - Honte - Bâtitteur - Ville du Nigéria.
- Plate - Négation - Indique

- l'endroit - Entorse - Neuf.
- Plante cultivée en Extrême-Orient - Le Vésuve et l'Etna - Petite pièce pour deux voix.
- Bordure - Répétitions - Qui se font à pied.
- Saison - Pronom - Un peu acide - Appris - Légumineuse - Orient.
- Vente sur commande téléphonique - Réparer - Apitoyé.
- Tour - Xénon - Condiments - Rivaux - D'avoir.
- Émotion - Vis - Poissons osseux - Récentes - Feuilletée.
- Docteur de la loi musulmane - Infinitif - Vin espagnol - Pays d'Europe.

- Champagnes - Poils - Ému - Possessif - Abattu - Strontium.
- Endosser - S'évanouis (se) - Marque.
- Argon - Codifier un rite - Apéritif - Partagé.
- Letton - Mort - Envahi - Note.
- Colères - Simple - Conjonction - Multitude.
- Piège - Altération des aliments - Pluie blanche - Inflorescence - Spécialiste des oreilles.
- Écoute - Greffent - La ou mi - Inconvenant.
- Aber - Liquide - Jeton romain - Avertirent.

PROBLÈME NO 6

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25



SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE NO 5

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

1	T	E	M	I	S	C	A	M	I	N	G	U	E	E	M	P	A	T	T	E	M	E	N	T
2	H	U	I	T	A	I	N	E	I	R	R	U	P	T	I	O	N	S	T	A	T	O	R	
3	E	C	T	O	P	L	A	S	M	E	E	T	E	R	N	I	T	E	E	O	L	E		
4	A	L	E	E	R	A	I	R	E	E	R	E	S	E	N	T	E	L	I	S				
5	T	I	S	S	U	S	N	E	S	E	R	T	A	S	F	R	E	R	E	S				
6	R	D	T	R	I	N	G	L	E	A	P	E	R	C	E	V	O	I	R	S	E	L		
7	F	I	R	E	M	I	E	L	E	N	E	I	O	A	N	E	E	S	R	A				
8	E	U	R	O	P	E	E	O	L	E	M	A	N	U	S	C	R	I	T	E	S			
9	E	N	T	E	L	E	T	V	I	S	I	O	N	E	S	E	N	A	C	R	E			
10	M	I	N	D	E	A	B	A	T	M	U	T	I	L	A	E	T	R	I	E	R			
11	M	A	L	T	O	S	E	E	L	E	G	I	E	B	E	L	O	T	E	M	U			
12	E	T	A	C	S	A	L	I	E	T	M	I	E	V	E	S	E	N	S					
13	N	O	N	E	T	R	E	A	S	A	E	T	U	D	E	A	S	T	E	R	I	E		
14	E	N	T	R	E	E	R	I	E	N	T	E	R	I	T	E	R	A	T	I	O	N	R	N
15	A	S	S	U	M	E	E	R	I	R	E	I	M	A	G	I	E	R	E	S				
16	E	L	E	R	U	C	T	E	S	E	V	E	S	I	R	O	N	I	S	A	N	T		
17	M	I	S	A	N	U	A	G	E	S	A	M	A	L	I	N	E	C	R	O	U			
18	E	T	E	U	L	E	B	O	B	S	L	I	E	L	C	O	S	E	U	N				
19	R	E	M	O	R	A	L	A	I	G	U	S	S	E	O	I	R	N	U	E	E			
20	V	E	N	T	A	M	E	N	T	R	E	C	I	T	L	U	N	E	T	T	E			
21	E	T	R	O	I	T	E	A	S	P	E	H	O	T	E	I	E	S	U					
22	I	O	U	R	I	N	E	A	C	C	E	N	T	S	M	E	S	S	E	N				
23	L	U	T	E	O	D	O	R	A	T	A	M	N	A	T	U	R	E	N	U	I			
24	L	E	I	A	N	A	L	O	G	I	E	I	A	T	R	O	G	E	N	E	N	O		
25	A	R	R	E	T	S	E	T	E	R	N	U	E	R	S	I	E	S	T	E	I	N		

ROBERVAL

La Traversée internationale du Lac-St-Jean y est fêtée

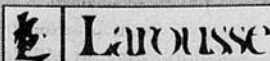
Il arrivât à Québec en 1608

Relevez le défi

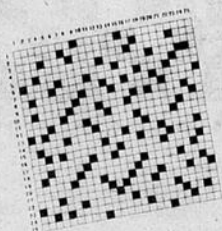
À gagner

Chaque semaine 2 dictionnaires des mots croisés

Tirages tous les vendredis, du 3 juillet au 4 septembre.



Participez au concours...



LES «MOTS CROISÉS» MYSTÈRE GÉANTS

Coupon de participation

Concours «Les mots croisés mystère géants»

Faire parvenir la solution de la semaine à :

LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succursale T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au
Service des abonnements,
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
à Gatineau

Solution des mots croisés mystère géants : _____

Date : _____ Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

Tél. : rés. () _____ bur. () _____

GRANDS PRIX
1 000 \$

de bons d'achat
(4 bons de 250 \$
chacun)
échangeables à la



Tirage le 9 septembre

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

© Édimédia Inc.

par Élise BRASSARD

S-490

HORIZONTALEMENT

- 1—De façon fantastique. - Hymne en l'honneur d'Apollon.
- 2—Vendre. - Ouvrage d'un usage courant. - Détourner.
- 3—Moquerie. - Pers. originaire d'Asie. - Fait de vivre. - Titane.
- 4—Note de musique. - Retourner une chose dans son esprit. - Dieu de l'Amour. - Cassiers.
- 5—Unité mon. de la Suède. - Nom d'une grande chanteuse québécoise. - Dans l'Inde, lieu de retraite. - Ce qu'on donne pour ranimer.
- 6—Partie pleine d'un parapet. - Débit de boisson. - V. de Suisse. - Interj. esp.
- 7—Lieux plantés d'aunes. - Poète allemand. - Mammifère de la famille des cervidés.
- 8—Qui ne dépend de personne. - Éclat d'une perle. -

- 9—Embarcation légère. - Se dit de deux relations d'ordre, fém. pl. - Tri.
- 10—Banque de Nouvelle-Écosse. - Joli. - Comm. de Belgique. - Matière gluante.
- 11—Exprime le doublement. - Propager. - Propre au lion. - Frère d'Abel.
- 12—Étendue indéfinie. - Syn. le MOI. - Navire caboteur du Levant.
- 13—De très petite taille. - Rame. - Cochon sauvage. - Dans la rose des vents.
- 14—Indique la liaison. - De la Grèce. - Riv. des Pyrénées centrales. - Baie des côtes de Honshu. - Connu.
- 15—Sorti, né de. - Ensemble humain. - Disloqua.
- 16—Promesse. - Eus la hardiesse de. - Affl. de l'Oubangui. - Croquis de détail.
- 17—Ans. - Commission de la santé et de la sécurité du

- travail. - Qui ne sont pas usités.
- 18—Considérés à part. - Secours. - Homme.
- 19—Déesse marine. - Refus. - Larme. - Monuments

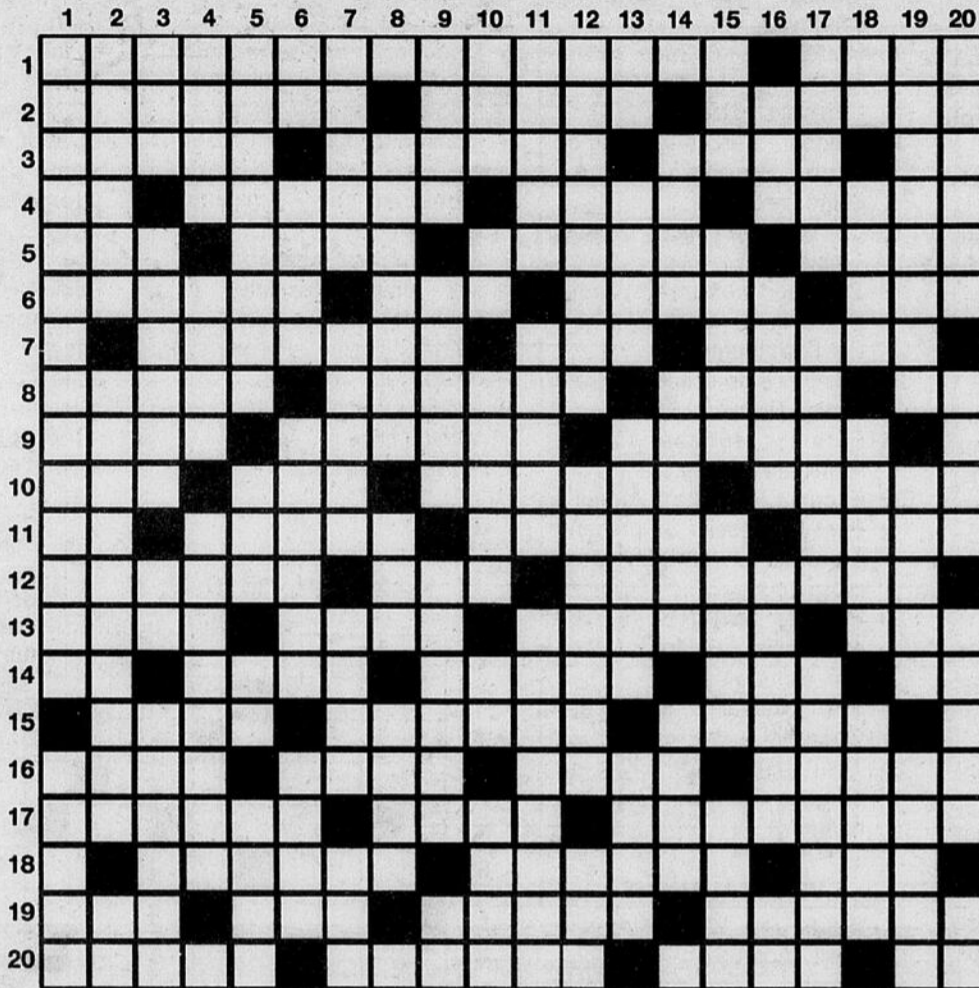
- monolithes.
- 20—Passionné pour qq. - Pers. qui conduit des ânes, fém. - Fl. de Grande-Bretagne. - Condition.
- 1—Alliage de fer et de mo-

VERTICALEMENT

- lybdène. - Divers.
- 2—Qui contient de l'acier. - Production d'ions. - Neptunium.
- 3—Adj. poss. - Arbre des

- forêts tempérées. - Lettre grecque. - Contraire de junior.
- 4—Assassiner. - Chaîne des Alpes françaises du Sud. - Hommes avides.

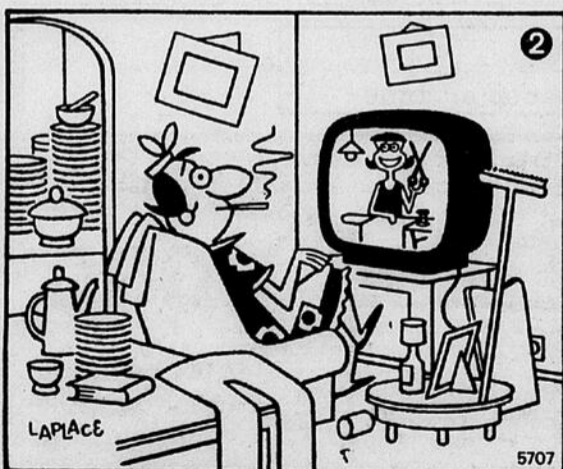
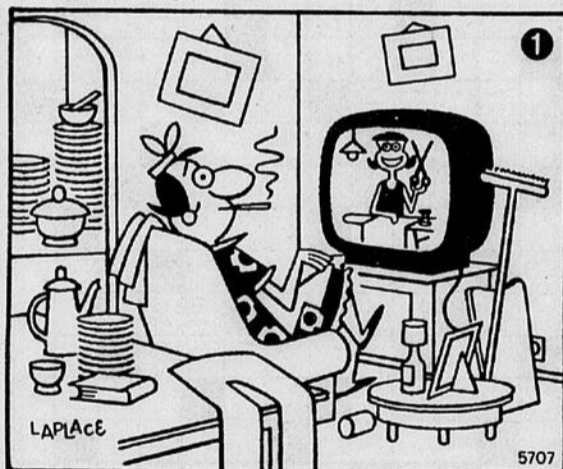
- 5—Substance protéique de réserve. - Faconde. - Petit ruisseau. - Chez les gnostiques, esprits.
- 6—Pron. pers. - Traça. - S'agite vivement. - Cap de la Norvège.
- 7—Allure en général. - Iodée. - Berger aimé de Galatée. - Recueil de bons mots.
- 8—Fera preuve de snobisme. - Au Sahara, désert de pierrailles. - Sortes de poches.
- 9—Être réduit à ne pouvoir répondre. - Refuge. - De Génes. - Lettre grecque.
- 10—États-Unis. - Altesse Royale. - V. de Belgique. - Article esp. - Malpropre.
- 11—D'un auxiliaire. - Objet dont l'une des extrémités est terminée par un anneau, fém. - Recueil de psaumes.
- 12—Comm. de Belgique. - Noeud de ruban. - Tenue de payer.
- 13—Dieu des Sémites de l'Ouest. - Pièce honorable. - Qui adhère fortement. - Épaissir.
- 14—Du verbe oser. - Plante de montagne. - Dernier repas de J.-C.
- 15—Trois fois. - Miséricorde. - Machine hydraulique. - Château dominant l'Indre.
- 16—Ce qui arrive. - Ch.-l. d'arr. de Lot-et-Garonne. - Qui n'offrent pas d'aspérités. - Double règle.
- 17—Blafards. - Commerce important. - Es d'avis que.
- 18—Infinitif. - Gaz rare. - Dont la couleur semble avoir déteint. - Autrefois, table pour les sacrifices.
- 19—Syn. éclisses. - Chaines d'un prisonnier. Trépas.
- 20—Vienne au monde. - Ce qui est à lui. - Prénom masc. - Oui.



SOLUTION DU PROBLÈME S-489

1	A	I	G	U	I	L	L	O	N	N	E	M	E	N	T	O	I	S	E
2	I	N	E	P	T	I	E	F	A	N	E	S	H	E	T	R	E	S	
3	D	O	R	A	V	U	L	G	O	A	S	C	E	T	E	M	T		
4	E	U	S	E	R	R	E	R	U	T	A	H	R	E	V	A	I		
5	S	I	S	T	E	R	C	E	T	S	I	O	D	E	O	S	M		
6	O	S	I	D	E	E	O	S	I	N	E	S	I	S	A	N	E		
7	I	D	O	L	M	E	N	T	E	M	P	E	S	L	E	G	E		
8	G	R	A	S	O	S	G	R	E	B	E	C	U	I	T	E	S		
9	N	O	S	O	T	L	I	A	E	N	C	O	R	E	M				
10	A	S	P	E	S	A	A	G	A	T	E	A	U	N	A	I	F		
11	N	I	E	T	E	N	D	R	E	T	E	P	R	O	E	D	R	E	
12	T	E	T	E	M	A	R	I	S	E	B	A	S	E	A	U			
13	F	R	I	N	E	S	L	A	I	C	I	N	R	I					
14	I	T	O	N	O	S	L	E	N	T	I	L	L	E	E	L			
15	O	S	E	R	A	I	E	D	I	S	E	T	T	E	R	A	N	I	
16	U	T	M	N	A	V	R	E	E	E	S	V	I	T	E				
17	R	E	S	I	N	E	I	O	D	A	S	I	T	E	S				
18	L	E	T	E	R	N	E	L	S	O	I	N	O	U	E	E	S		
19	E	M	P	E	S	T	E	E	P	E	R	V	I	E	R	S	R	E	
20	T	E	S	S	E	T	S	O	R	L	E	S	S	E	N	E	S		

JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Fumée de la cigarette. 2. Le torchon sur le dos du joueur. 3. Une fleur en moins sur la robe. 4. Des assiettes en plus sur l'évier. 5. Panton plus large à gauche. 6. Coin de la table non indiqué. 7. Manche du balai plus long. 8. Fil du cadre de gauche.

LE COIN DES ÉCHECS

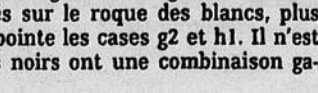
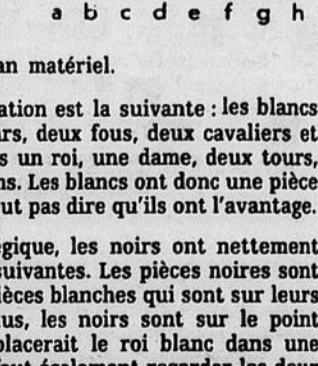
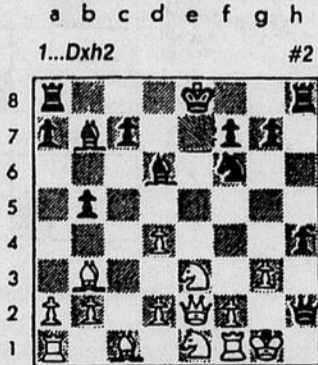
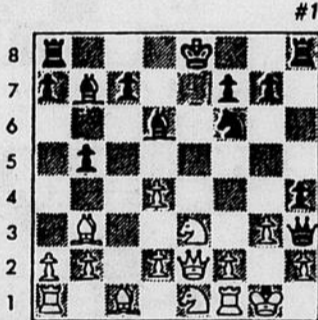
par Robin GIRARD
© Édimédia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas. Le problème

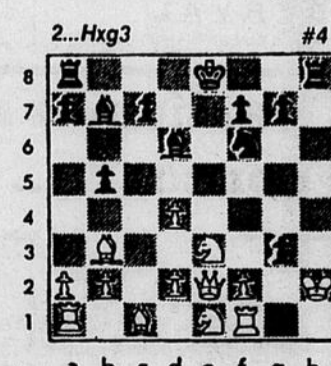
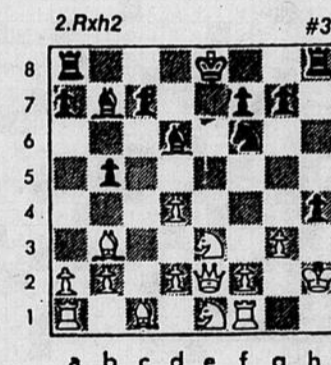
Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée à Varsovie en 1917 entre deux joueurs assez connus de l'histoire des échecs. Belitzmann conduisait les blancs alors qu'Akiba Rubinstein avait les noirs. Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan positionnel que sur le plan matériel.

Sur le plan matériel, la situation est la suivante: les blancs ont un roi, une dame, deux tours, deux fous, deux cavaliers et sept pions contre pour les noirs un roi, une dame, deux tours, deux fous, un cavalier et six pions. Les blancs ont donc une pièce et un pion d'avance ce qui ne veut pas dire qu'ils ont l'avantage.

En effet, sur le plan stratégique, les noirs ont nettement l'avantage à cause des raisons suivantes. Les pièces noires sont beaucoup plus actives que les pièces blanches qui sont sur leurs trois premières rangées. De plus, les noirs sont sur le point d'ouvrir la colonne «h» qui placerait le roi blanc dans une situation très inconfortable. Il faut également regarder les deux fous des noirs qui sont braqués sur le roque des blancs, plus particulièrement le fou b7 qui pointe les cases g2 et h1. Il n'est pas surprenant de voir que les noirs ont une combinaison gagnante à leur disposition.



Les noirs jouent et gagnent
Pour gagner, les noirs se doivent d'attaquer le roi blanc par une combinaison qui forcera le mat rapidement. Un sacrifice est souvent le départ de ces attaques.



2...h4 x g3 double échec (voir diagramme #4). Après ce coup de la part des noirs, les blancs ont abandonné car ils ne peuvent éviter l'échec et mat qui survient après 3.Roi h2-g1 (forcé) 3...Tour h8-h1 échec et mat. Encore une

La solution

1...Dame h3 x h2 échec (voir diagramme #2). Un fantastique sacrifice de dame qui force les blancs à rendre les armes. Rubinstein avait le don de ces sacrifices de dame puisqu'il a utilisé ce stratagème plusieurs fois dans sa longue carrière. Ouvrir immédiatement la colonne «h» par 1...h4 x g3 permettait aux blancs de faire un échec à la découverte avec leur cavalier e3.

2.Roi g1 x Dame h2 (voir diagramme #3). Les blancs ne pouvaient pas se tromper sur ce coup puisqu'il s'agit du seul coup légal dans cette position. L'obligation d'accepter un tel sacrifice est cependant très difficile à prendre pendant une partie.

Expression

Genius Loci **GEOFFREY JAMES**

Depuis 1970, le photographe Geoffrey James est fasciné par les jardins. Il s'est appliqué à étudier leur tradition et à faire connaître ses découvertes par le truchement de la caméra panoramique. Les images de cette exposition, à l'exception de trois, sont le fruit de séjours en France et en Italie. Bien entendu, il ne s'agit pas ici d'une rétrospective de voyage, mais plutôt de la synthèse d'une expérience. Les

photographies de James, toutes imprégnées de l'histoire et de la science des jardins, font surgir un univers de correspondances...

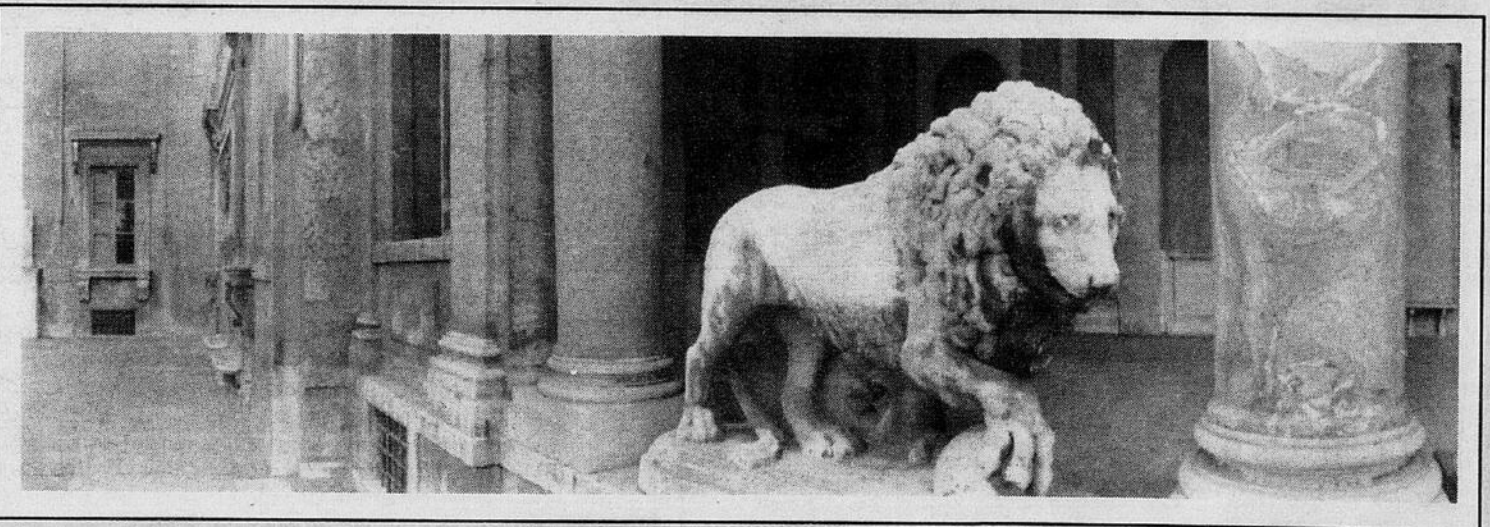
Genius Loci est une exposition itinérante du MCPC qui se déroule au Chicago Botanic Garden, Glencoe (Illinois) jusqu'au 16 août.



Villa Medici, Roma 1984



Marly-le-Roi 1984



Villa Medici, Roma 1984

LeDroit